叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 重返青春！(be Young Again!) 000001

2. 重返青春！(be Young Again!) 000002

3. 重返青春！(be Young Again!) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重返青春！(Be young again!)
第1/3页

[biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] !
Be **Young** **Again** **!**
是 年轻的 再次 !

重返青春！

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
By **Murray** **Leinster**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

(['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['noʊbɑːdi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ")
(**author** **of** **"** **Nobody** **Saw** **The** **Ship** **"** **)**
(作者 的 " 无人 锯 这 船 ")

（《无人看见那艘船》的作者）

['fiːtʃər] ['nɑːv(ə)l]
FEATURE **NOVEL**
特征 小说

特稿小说

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [gæg] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd]
Just **about** **every** **confidence** **gag** **had** **been** **tried**
只是 关于 每一个 信心 插科打诨 有 到过 尝试

几乎所有骗人的伎俩都试过了。

[ɑːn] [oʊld] - , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'lɪksər] [ʌv; əv] [juːθ] .
on **old** **Vachti** **,** **except** **the** **Elixir** **of** **Youth** **.**
在 老的 - , 除了 这 灵药 的 青年 .

老瓦赫蒂，除了青春灵药。

['oʊnli]
Only
仅有的

仅有的

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] — [prə'fesər] ['bɑːr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [juː'niːk]
this **was** **different** **—** **Professor** **Barr** **had** **a** **unique**
这 曾是 不同的 — 教授 巴尔 有 一个 独特的

这不一样——巴尔教授有一种独特的.....

[pɪtʃ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bʌk] [hæd; həd] [ðə; ði] ['riːəl] [gʊdz] !
pitch **on** **it** **,** **but** **Buck** **had** **the** **real** **goods** **!**
沥青 在 它 , 但 巴克 有 这 真实的 商品 !

投篮，但巴克才是真材实料！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['fjuːtʃər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - ['ɔːgəst] - .
Future **combined** **with** **Science** **Fiction** **Stories** **July** **-** **August** **1950** **.**
未来 合并 和 科学 小说 故事 七月 - 八月 - .

未来与科幻故事 1950 年 7 月至 8 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌem 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ] [gai] [neɪmd] ['hɜ:rmi:z] [trɪzmɪdʒɛstəs] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen]
Me **and** **a** **guy** **named** **Hermes** **Trismigestus** **take** **care** **of** **the** **situation** **when**
我 和 一个 盖伊 命名 爱马仕 Trismigestus 拿 关心 的 这 情况 什么时候
[dʒoʊd] [gets] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [pleɪs] .
Jode **gets** **in** **a** **very** **tight** **place** **.**
乔德 获得 在 一个 非常 紧的 地方 .

我和一个名叫赫尔墨斯·特里斯米格斯图斯的人负责处理乔德陷入困境的情况。

[ðɪs] [gai] [trɪzmɪdʒɛstəs] [ɪz] ['enɪˌwez] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪf] ['hi:z] [ə'laɪv] ['eniwer] ,
This **guy** **Trismigestus** **is** **anyways** **a** **thousand** **years** **old** **,** **if** **he's** **alive** **anywhere** **,**
这 盖伊 Trismigestus 是 总之 一个 千 年 老的 , 如果 他是 活 任何地方 ,

不管怎样，这个叫特里斯米格斯图斯的人至少有一千岁了，如果他还活着的话。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ˌsɪks'ti:n] , [bʌt; bət][wi:; wi][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt] .
and **I** **am** **sixteen** **,** **but** **we** **co** **-** **operate** **.**
和 我 是 十六 , 但 我们 合作 - 操作 .

我十六岁，但我们合作。

[ðə; ði] [taɪt] [pleɪs] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][prɑ:f] ['henri] ['bɑ:r] , [hu:] ['ɜ:rdʒənt] [rɪ'grets] [ðə; ði] ['mætər] ['leɪtər][ɑ:n] ,
The **tight** **place** **is** **caused** **by** **Prof** **Henry** **Barr** **,** **who** **urgent** **regrets** **the** **matter** **later** **on** **,**
这 紧的 地方 是 导致 经过 教授 亨利 巴尔 , WHO 紧迫的 遗憾 这 事情 之后 在 ,

造成这种困境的原因是亨利·巴尔教授，他后来对此事感到非常后悔。

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . - , [hu:] [ɪz][æn; ən] ['eldərli] ['bu:tlegər] ['bærən][ɪn][ðə; ði] [dɪr] [ded] [deɪz]
and **by** **Mr** **.** **Vachti** **,** **who** **is** **an** **elderly** **bootlegger** **baron** **in** **the** **dear** **dead** **days**
和 经过 先生 . - , WHO 是 一个 老年 私酒贩 男爵 在 这 亲爱的 死的 天
;
;
;

还有瓦赫蒂先生，他是过去那个年代的老酒贩大亨；

[hi:; hi] [stɪl] [hæz; həz] ['bɔdi:ˌgɑ:dz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['blʌdθɜ:rsti] .
he **still** **has** **bodyguards** **hanging** **around** **him** **bloodthirsty** **.**
他 仍然 有 保镖 绞刑 大约 他 嗜血 .

他身边仍然跟着一群嗜血的保镖。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən][oʊld] [gai] [laɪk] ['mɪstər] . - [kɑ:nt] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] — ['hi:z][gɑ:t]
If **you** **think** **an** **old** **guy** **like** **Mr** **.** **Vachti** **can't** **figure** **in** **a** **tight** **place** **—** **he's** **got**
如果 你 思考 一个 老的 盖伊 喜欢 先生 . - 不能 数字 在 一个 紧的 地方 — 他是 得到
[sʌm; səm] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [gu:nz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['aɪlənd] [ɪ'steɪt]
some **tough** **-** **looking** **goons** **around** **and** **a** **yacht** **and** **a** **private** **island** **estate**
一些 艰难的 - 寻找 暴徒 大约 和 一个 游艇 和 一个 私人的 岛 财产
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɪmɪŋz] — [ɔ:l][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪz][ju:; jʊ]['nevər] [met]['mɪstər] . - .
and **other** **trimmings** **—** **all** **I** **got** **to** **say** **is** **you** **never** **met** **Mr** **.** **Vachti** **.**
和 其他 装饰 — 全部 我 得到 到 说 是 你 绝不 遇见 先生 . - .

如果你认为像瓦赫蒂先生这样的老家伙无法在困境中脱身——他身边有一些看起来很厉害的打手，还有一艘游艇、一座私人岛屿庄园和其他一些奢侈品——那我只能说，你从未见过瓦赫蒂先生。

[oʊld][dʒoʊd] [gets] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tɑ:p] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
Old **Jode** **gets** **into** **it** **because** **he** **thinks** **it** **will** **top** **off** **his** **career** **.**
老的 乔德 获得 进入 它 因为 他 思考 它 将要 顶部 离开 他的 职业 .

老乔德之所以参与其中，是因为他认为这将为他的职业生涯画上圆满的句号。

[praɪd] .
Pride .
自豪 .

自豪。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [wʌns] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] - [swɪtʃ] [ɑːn][mɑː]['mændəlˌbaʊm] ,
He **is** **the** **party** **who** **once** **worked** **a** **handkerchief** **-** **switch** **on** **Ma** **Mandelbaum** **,**
他 是 这 派对 WHO 一次 工作 一个 手帕 - 转变 在 马 曼德尔鲍姆 ,

他就是曾经对曼德尔鲍姆太太使用过手帕恶作剧的那个人。

[huː] [aɪ][ˌʌndər'stænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['leɪdi] [fens] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɜːr; hər][deɪ] ,
who **I** **understand** **was** **the** **biggest** **lady** **fence** **in** **the** **world** **in** **her** **day** **,**
WHO 我 理解 曾是 这 最大 女士 栅栏 在 这 世界 在 她 天 ,

据我所知，她曾是当时世界上身材最魁梧的女围栏工。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪndld] [baɪ][æn; ən] ['æmətər] .
and **wasn't** **to** **be** **swindled** **by** **an** **amateur** **.**
和 不是 到 是 被骗 经过 一个 业余 .

绝不能被业余人士欺骗。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌns] [selz] [ə; eɪ][goʊld] [brɪk] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mɪnt][ɪn] ['denvər] ,
He **also** **once** **sells** **a** **gold** **brick** **to** **the** **United** **States** **Mint** **in** **Denver** **,**
他 还 一次 出售 一个 金子 砖 到 这 团结的 各州 薄荷 在 丹佛 ,
[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
Colorado **.**
科罗拉多州 .

他还曾向位于科罗拉多州丹佛市的美国铸币局出售过一块金砖。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [pə'sweɪdz] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fer] ['sɪti] [ðæt] [hiː; hi]
And **once** **he** **persuades** **the** **police** **department** **of** **a** **certain** **fair** **city** **that** **he**
和 一次 他 说服 这 警察 部门 的 一个 肯定 公平的 城市 那 他
[ɪz][ə; eɪ] [fed] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪp] - [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] ['rɑːbəri] [ðæt][ɪz]['gənə; 'gɔːnə] [teɪk] [pleɪs] .
is **a** **Fed** **man** **with** **a** **tip** **-** **off** **on** **a** **bank** **robbery** **that** **is** **gonna** **take** **place** **.**
是 一个 美联储 男人 和 一个 提示 - 离开 在 一个 银行 抢劫 那 是 将会 拿 地方 .

然后，他成功说服了某个美丽城市的警察局，让他们相信他是联邦探员，掌握了即将发生的银行抢劫案的情报。

[hiː; hi][hæz; həz] ['evri] [kɑːp][ɪn] [taʊn] ['æmbʊʃt] [ə'raʊnd] [ðæt] [bæŋk] [ðæt] [naɪt] ,
He **has** **every** **cop** **in** **town** **ambushed** **around** **that** **bank** **that** **night** **,**
他 有 每一个 警察 在 镇 遭到伏击 大约 那 银行 那 夜晚 ,

当晚，他派人伏击了镇上所有警察，将他们包围在银行附近。

[waɪl] [hiː; hi]['lɝːks][ɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːmi] - [gʌn] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊld][bæd] ['bɜːrglər]
while **he** **lurks** **inside** **with** **a** **tommy** **-** **gun** **,** **waiting** **for** **the** **bold** **bad** **burglars**
尽管 他 潜伏者 里面 和 一个 汤米 - 枪 , 等待 为了 这 大胆的 坏的 窃贼
[ðæt] ['nevər] [ə'raɪv] .
that **never** **arrive** **.**
那 绝不 到达 .

他则带着汤姆逊冲锋枪潜伏在里面，等待着那些胆大妄为的坏窃贼，但他们永远不会出现。

[hiː; hi][ækts] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
He **acts** **much** **embarrassed** **next** **morning** **.**
他 行为 很多 尴尬的 下一个 早晨 .

第二天早上他显得非常尴尬。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌplə] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['æsets] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][tɜːrn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][meɪl]
But **a** **coupla** **days** **later** **the** **liquid** **assets** **of** **the** **bank** **turn** **up** **in** **the** **mail**
但 一个 一对 天 之后 这 液体 资产 的 这 银行 转动 向上 在 这 邮件
[ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
addressed **to** **him** **,**
已解决 到 他 ,

但几天后，寄给他的邮件里出现了银行的流动资产。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][spent][ðoʊz][lɔ:ŋ]['aʊərz]['pækɪŋ][ðem; ðəm][ni:t][ɪn][mə'nɪlə]['envələʊps]

because	he	has	spent	those	long	hours	packing	them	neat	in	Manilla	envelopes
因为	他	有	花费	那些	长的	小时	包装	他们	整洁的	在	马尼拉	信封

[ænd; ənd]['meɪlɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][meɪl] - [slɑ:t][ðæt][ɪz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'vi:niəns]

and	mailing	them	in	the	mail	-	slot	that	is	in	the	bank	for	the	convenience
和	邮寄	他们	在	这	邮件	-	投币口	那	是	在	这	银行	为了	这	方便

[ʌv; əv][dɪ'pɒzɪtəz] .

of	depositors	.
的	存款人	.

因为他花了很长时间把它们整齐地装进马尼拉信封里，然后投递到银行为方便储户而设置的邮筒里。

[bʌt; bət] , [stɪl] , [dʒoʊd][fi:lz][ðæt]['teɪkɪŋ]['mɪstər] . - ['oʊvər][ðə; ði]['hɜ:rd(ə)lz][wɪl][kraʊn][hɪz; ɪz]

But	,	still	,	Jode	feels	that	taking	Mr	.	Vachti	over	the	hurdles	will	crown	his
但	,	仍然	,	乔德	感觉	那	采取	先生	.	-	超过	这	障碍	将要	王冠	他的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

但是，乔德仍然认为，帮助瓦赫蒂先生跨越重重障碍，将是他职业生涯的巅峰之作。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][bɪg][ʃɑ:t][wʌns] ,

Mr	.	Vachti	was	a	very	big	shot	once	,
先生	.	-	曾是	一个	非常	大的	射击	一次	,

瓦赫蒂先生曾经是个大人物，

[wen][hɪz; ɪz]['bɪznəs][stɑ:f][ɪn'klu:dɪd][nɑ:t]['oʊnli]['ɪnkʌm] - [tæks][men][ænd; ənd]['tɑ:mi] - [gʌn]

when	his	business	staff	included	not	only	income	-	tax	men	and	tommy	-	gun
什么时候	他的	商业	职员	包括	不是	仅有的	收入	-	税	男人	和	汤米	-	枪

['ekspɜ:rts] ,

experts	,
专家	,

当时他的团队成员不仅包括税务人员和汤姆逊冲锋枪专家，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]['dʒent(ə)lmən][hu:]['speʃəlaɪz][ɪn]['pʊtɪŋ]['pi:p(ə)l][ɪn]['bærəlz][ʌv; əv]['kɑ:nkri:t][ænd; ənd]

but	also	gentlemen	who	specialize	in	putting	people	in	barrels	of	concrete	and
但	还	先生们	WHO	专业化	在	推杆	人们	在	桶	的	具体的	和

['dʌmpɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ]['rɪvər] .

dumping	them	in	the	Chicago	River	.
倾销	他们	在	这	芝加哥	河	.

但也有一些人专门把人装进混凝土桶里，然后扔进芝加哥河。

[aɪ][mi:t][oʊld][dʒoʊd][wen][aɪ][ˌeɪ 'em]['θʌmɪŋ][ə; eɪ][raɪd][tɔ:rdz][ðə; ði][koʊst] .

I	meet	old	Jode	when	I	am	thumbing	a	ride	towards	the	Coast	.
我	见面	老的	乔德	什么时候	我	是	拇指	一个	骑	向	这	海岸	.

我在搭便车去海边的路上遇到了老乔德。

[aɪ][hæv; həv][bi:t][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌt][ju:; jʊ][maɪt][kɔ:l][hoʊm]['æftər][maɪ][oʊld][mæn][wɜ:rks][ˌem 'i:]

I	have	beat	it	from	what	you	might	call	home	after	my	old	man	works	me
我	有	打	它	从	什么	你	可能	称呼	家	后	我的	老的	男人	作品	我

['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃer][fɔ:r; fər]['spendɪŋ]['mʌni][aɪ][ɜ:rn][ɑ:n][ə; eɪ][gæs] - ['endʒɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

over	with	a	chair	for	spending	money	I	earn	on	a	gas	-	engine	for	a
超过	和	一个	椅子	为了	开支	钱	我	赚	在	一个	气体	-	引擎	为了	一个

['mɑ:d(ə)l]['erəpleɪn][ɪn'sted][ʌv; əv]['gɪvɪŋ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][drʌŋk][ɑ:n] .

model	aeroplane	instead	of	giving	it	to	him	to	get	drunk	on	.
模型	飞机	反而	的	给予	它	到	他	到	得到	醉	在	.

我把它从你们所谓的家——也就是我老爸用椅子打我的地方——赶了出来，因为我把挣来的钱花在了模型飞机的汽油发动机上，而不是给他去喝酒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [aʊt][soʊ] [gʊd] [æt; ət] [hɪtʃ] - ['haɪkɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd]

I	am	not	making	out	so	good	at	hitch	-	hiking	,	because	,	being	sixteen	and
我	是	不是	制作	出去	所以	好的	在	拴住	-	远足	,	因为	,	存在	十六	和

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['eni]['oʊldər] ,

not	looking	any	older	,
不是	寻找	任何	老	,

我搭便车不太顺利，因为我只有十六岁，看起来却不像个大人。

[aɪ]['hæftə] [dɑːdʒ] ['truːənt]['ɑːfəsərz] ['evriwer] .

I	hafta	dodge	truant	officers	everywhere	.
我	哈夫塔	躲闪	逃学	警官	到处	.

我得到处躲避督学。

[bʌt; bət][aɪ][get][baɪ] ;

But	I	get	by	;
但	我	得到	经过	;

但我还能勉强应付;

[aɪ] [fɪks] [ə; eɪ][kɑːr] - ['reɪdioʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gai] [æt; ət][ə; eɪ]['fɪl'ɪn] - - ['steɪʃ(ə)n] [waɪl] [oʊld][dʒoʊd][ɪz]

I	fix	a	car	-	radio	for	a	guy	at	a	fillin	'	-	station	while	old	Jode	is
我	使固定	一个	车	-	收音机	为了	一个	盖伊	在	一个	填写	-	-	车站	尽管	老的	乔德	是

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][gæs] - [tæŋk] [fɪld] [ʌp] ,

having	his	gas	-	tank	filled	up	,
拥有	他的	气体	-	坦克	已填	向上	,

我在加油站帮一个男人修汽车收音机，当时老乔德正在加油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gai] [sez] [swel] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [bʌk] .

and	the	guy	says	swell	and	gives	me	a	half	a	buck	.
和	这	盖伊	说道	膨胀	和	给予	我	一个	一半	一个	巴克	.

那人说“太好了”，然后给了我五毛钱。

[ðə; ði][dʒɑːb][aɪ] [dʌn] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm] [twelv] ['sɪksti][æt; ət][ə; eɪ]['regjələr] [rɪ'per] - [ʃɑːp] .

The	job	I	done	would	cost	him	twelve	sixty	at	a	regular	repair	-	shop	.
这	工作	我	完毕	会	成本	他	十二	六十	在	一个	常规的	维修	-	店铺	.

我做的这项工作，在正规修理店要花他一千二百六十分。

[aɪ] [sez] , " [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪft][tuː; tə] ['fiːnɪks] ,

I	says	,	"	I	could	do	with	a	lift	to	Phoenix	,
我	说道	,	"	我	可以	做	和	一个	举起	到	凤凰	,

我说：“我需要搭车去凤凰城。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gai] ['iznt]['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] .

"	but	the	guy	isn't	going	that	way	.
"	但	这	盖伊	不是	去	那	方式	.

但他并没有朝那个方向走。

[ðen] [oʊld][dʒoʊd] [hwiːziz] ['kɔːrdʒəl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [soʊ][aɪ][klaɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .

Then	old	Jode	wheezes	cordial	that	he	is	,	so	I	climb	in	his	car	.
然后	老的	乔德	喘息	亲切	那	他	是	,	所以	我	爬	在	他的	车	.

然后，老乔德气喘吁吁地说他一如既往地和蔼可亲，于是我爬上了他的车。

[hiː; hi][ɪz][fæt][ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd][hæz; həz]['dæŋglɪn] - [red] ['wɔtlz] ,

He	is	fat	and	old	and	has	danglin	'	red	wattles	,
他	是	胖的	和	老的	和	有	悬空	-	红色的	金合欢	,

他又胖又老，还垂着鲜红的肉垂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['hæznt][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	he	looks	like	he	is	made	of	money	and	hasn't	a	care	in	the	world	.
和	他	看起来	喜欢	他	是	制成	的	钱	和	还没有	一个	关心	在	这	世界	.

他看起来像个富翁，无忧无虑。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['hævɪn] - [ðə; ði][kɑːps][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [steɪts] ['pæʃənət] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Outside	of	havin	'	the	cops	of	sixteen	or	eighteen	states	passionate	interested	in
外部	的	拥有	-	这	警察	的	十六	或者	十八	各州	热情的	感兴趣的	在

[hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ,

his	whereabouts	,
他的	下落	,

除了让十六到十八个州的警察对他的下落表现出浓厚的兴趣之外，

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][noʊ] ['wʌrɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪz][hɪz; ɪz]

he	doesn't	have	no	worries	,	and	lookin	'	like	a	million	dollars	is	his
他	不	有	不	担忧	,	和	在看	-	喜欢	一个	百万	美元	是	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他无忧无虑，让自己看起来像个百万富翁是他的事业。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðen] ; [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː]['kɔːrdʒəl] , [ænd; ənd][wiː; wi][get][ɑːn]

But	I	don't	know	that	then	;	he	talks	to	me	cordial	,	and	we	get	on
但	我	不	知道	那	然后	;	他	会谈	到	我	亲切	,	和	我们	得到	在

[tuː; tə] ['saɪəns] ,

to	science	,
到	科学	,

但我当时并不知道；他和我交谈得很友好，我们开始聊科学。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət][dəunt] [noʊ] [biːnz] [ə'baʊt] .

a	subject	in	which	he	is	interested	but	don't	know	beans	about	.
一个	主题	在	哪个	他	是	感兴趣的	但	不	知道	豆子	关于	.

他对此很感兴趣，但一窍不通。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] , [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk]

With	him	asking	questions	,	grunting	and	respectful	,	I	tell	him	the	theoretic
和	他	问	问题	,	哼哼	和	尊重	,	我	告诉	他	这	理论的

['pɜːrfɪkt] ['fjuːəl][fɔːr; fər] [speɪs] - [ʃɪps] ,

perfect	fuel	for	space	-	ships	,
完美的	燃料	为了	空间	-	船舶	,

他一边问问题，一边咕哝着，但态度很恭敬。我告诉他，理论上最适合宇宙飞船的燃料是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒet] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːplər]

and	the	difference	between	a	rocket	and	a	jet	,	and	what	the	Doppler
和	这	不同之处	之间	一个	火箭	和	一个	喷射	,	和	什么	这	多普勒

[ɪ'fekt] [ɪz] ,

effect	is	,
影响	是	,

火箭和喷气式飞机的区别，以及多普勒效应是什么？

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [oʊk] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['hænsfɝd] , [wɑːʃ] .

and	what's	the	difference	between	Oak	Ridge	and	Hansford	,	Wash	.
和	是什么	这	不同之处	之间	橡木	岭	和	汉斯福德	,	洗	.

橡树岭和华盛顿州汉斯福德有什么区别？

[aɪm][nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

I'm	not	showing	off	,	you	know	;
我是	不是	显示	离开	,	你	知道	;

我不是在炫耀，你知道的；

[aɪ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['saɪəns] ['mægəzinz] [ænd; ənd]['hiːd] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ]

I	explain	that	I	read	a	lot	of	science	magazines	and	he'd	ought	to	try
我	解释	那	我	读	一个	很多	的	科学	杂志	和	他会	应该	到	尝试

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我解释说我经常看科学杂志，他应该也试试。

['speʃ(ə)l][ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][wʌnz] .

Special	the	science	-	fiction	ones	.
特别的	这	科学	-	小说	一个	.

尤其是科幻题材的。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə][get][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn][ə; eɪ]['reɪdioʊ] -

And	I	tell	him	I'm	headed	for	the	Coast	to	get	a	job	in	a	radio	-
和	我	告诉	他	我是	标题	为了	这	海岸	到	得到	一个	工作	在	一个	收音机	-

[rɪ'per] [ʃɑ:p] ,

repair	shop	,
维修	店铺	,

我告诉他，我要去海边找份无线电修理店的工作。

[laɪk][aɪ][hæd; həd] [bæk] [hoʊm]['æftər] [sku:l] [ænd; ənd]['sætədiz; -deiz] ,

like	I	had	back	home	after	school	and	Saturdays	,
喜欢	我	有	后退	家	后	学校	和	星期六	,

就像我以前在家放学后和周六那样，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['læbrətɔ:ri] .

and	I'm	going	to	save	up	and	have	a	private	experimental	laboratory	.
和	我是	去	到	节省	向上	和	有	一个	私人的	实验	实验室	.

我打算攒钱，建一个私人实验实验室。

[aɪ][gɑ:t][sʌm; səm][aɪ'di:əz] — ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][aɪ'di:əz] — [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wɜ:rk] [aʊt]

I	got	some	ideas	—	science	-	fiction	ideas	—	that	I	think	I	can	make	work	out
我	得到	一些	想法	—	科学	-	小说	想法	—	那	我	思考	我	能	制作	工作	出去

['æktʃuəl] .

actual	.
实际的	.

我有一些想法——科幻方面的想法——我认为我可以把它们变成现实。

[oʊld][dʒoʊd] [gets] ['θɔ:tf(ə)l] .

Old	Jode	gets	thoughtful	.
老的	乔德	获得	周到	.

老乔德陷入了沉思。

['leɪtər][ɑ:n] [wen] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .

Later	on	when	I	know	him	better	I	will	know	what	that	means	.
之后	在	什么时候	我	知道	他	更好的	我	将要	知道	什么	那	方法	.

等我更了解他之后，我就会明白那是什么意思了。

[raɪt] [ðen] , [ðoʊ] ,

Right	then	,	though	,
正确的	然后	,	尽管	,

不过就在那时，

[wen] [hi:; hi] [bi:mz] [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n][ə; eɪ] [frend] ,

when	he	beams	and	says	he	would	like	to	play	a	joke	on	a	friend	,
什么时候	他	光束	和	说道	他	会	喜欢	到	玩	一个	开玩笑	在	一个	朋友	,

当他笑容满面地说他想和朋友开个玩笑时，

[ænd; ənd][aɪ] [si:m] [ə; eɪ]['hændi] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [tu:lz] , [aɪ][dʒʌst] [seɪ] ['mɑ:dɪst] [ðæt] [aɪm] ['prɪti]

and	I	seem	a	handy	young	man	with	tools	,	I	just	say	modest	that	I'm	pretty
和	我	似乎	一个	便利	年轻的	男人	和	工具	,	我	只是	说	谦虚的	那	我是	漂亮的

[fer] .

fair	.
公平的	.

我看起来像个能干的年轻人，工具也用得挺好，我谦虚地说我人还不错。

[hi:; hi] [meɪks] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

He	makes	me	a	proposition	.
他	制作	我	一个	主张	.

他向我提出了一个建议。

['hiːl] [steɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [grʌb] [ænd; ənd][hoʊ'tel] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

He'll	stake	me	to	grub	and	hotel	expenses	and	a	suit	of	clothes	,
地狱	赌注	我	到	幼虫	和	酒店	开支	和	一个	套装	的	衣服	,

他会资助我吃饭、住宿和一套衣服。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪm][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

and	say	I'm	his	nephew	,
和	说	我是	他的	侄子	,

然后说我是他侄子，

[ɪf] [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvi] [saʊnd] [prə'dʒektər][ˌɪn'saɪd]

if	I'll	fix	him	a	trick	television	cabinet	with	a	movie	sound	projector	inside
如果	患病的	使固定	他	一个	诡计	电视	内阁	和	一个	电影	声音	投影仪	里面

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [fuːl] [ə; eɪ] [frend] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪn] - ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [rɪ'siːvər] ['ðætəl]

so	he	can	fool	a	friend	into	thinkin	'	he's	got	a	long	-	distance	receiver	that'll
所以	他	能	傻子	一个	朋友	进入	思考	-	他是	得到	一个	长的	-	距离	接收者	那将

[pɪk] [ʌp][frʌm; frəm] ['eniwer] .

pick	up	from	anywhere	.
挑选	向上	从	任何地方	.

如果我给他做一个装有电影音响投影机的特制电视柜，这样他就可以骗朋友说他有一个可以从任何地方接收信号的远程接收器。

[aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ; [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [kwɪk] .

I	can	do	that	with	my	hands	tied	behind	my	back	;	I	take	him	up	quick	.
我	能	做	那	和	我的	双手	系	在后面	我的	后退	;	我	拿	他	向上	快的	.

即使双手被绑在背后，我也能做到；我能很快把他抱起来。

[aɪ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][aɪ'diːə] ; [aɪ] [sə'dʒest] ['kʌlər] - [fɪlm] , [wɪtʃ] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [θriː] - ['kʌlər] ['telɪvɪʒ(ə)n]

I	improve	the	idea	;	I	suggest	color	-	film	,	which	will	look	like	three	-	color	television
我	提升	这	主意	;	我	建议	颜色	-	电影	,	哪个	将要	看	喜欢	三	-	颜色	电视

[ɪn]['ækʃ(ə)n] .

in	action	.
在	行动	.

我改进了这个想法；我建议使用彩色胶片，这样看起来就像三色电视在工作一样。

['mɪstər] . - [dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [diːl] .

Mr	.	Vachti	don't	have	anything	to	do	with	this	deal	.
先生	.	-	不	有	任何事物	到	做	和	这	交易	.

瓦赫蒂先生与这笔交易没有任何关系。

['niːðər] [dʌz] [ðə; ði][prɑːf] ,

Neither	does	the	Prof	,
两者都不	做	这	教授	,

教授也不明白。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['fʌmblɪŋ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swel] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [haʊ]

who	at	that	time	is	fumbling	happy	with	a	swell	idea	that	he	don't	know	how
WHO	在	那	时间	是	笨拙	快乐的	和	一个	膨胀	主意	那	他	不	知道	如何

[gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

good	it	is	.
好的	它	是	.

当时他正沉浸在一个绝妙的想法中，却不知道这个想法有多好。

[ðɪs] [ɪz] ['fiːnɪks] , [ˌærɪ'zoʊnə] .

This	is	Phoenix	,	Arizona	.
这	是	凤凰	,	亚利桑那	.

这里是亚利桑那州凤凰城。

[soʊ][oʊld][dʒoʊd] [baɪz] [ðə; ði] [stʌf] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ['niːdɪd] — [hiː; hi][ækts][laɪk][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni]

So	old	Jode	buys	the	stuff	I	say	is	needed	—	he	acts	like	he	is	made	of	money
所以	老的	乔德	购买	这	东西	我	说	是	需要	—	他	行为	喜欢	他	是	制成	的	钱

— [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] - [ruːm] [hiː; hi][gets][fɔːr; fər][ˌem 'iː][nekst][tuː; tə]

—	and	I	put	it	together	in	the	hotel	-	room	he	gets	for	me	next	to
—	和	我	放	它	一起	在	这	酒店	-	房间	他	获得	为了	我	下一个	到

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

所以老乔德会买下我说需要的东西——他表现得好像自己是个有钱人——然后我在他给我订的酒店房间里把它们组装起来，那间房间就在他隔壁。

[its] [ə; eɪ] [swel] [hoʊ'tel] , [ðə; ði] [best] [ɪn] [taʊn] ,

It's	a	swell	hotel	,	the	best	in	town	,
它是	一个	膨胀	酒店	,	这	最好的	在	镇	,

这是一家很棒的酒店，是城里最好的。

[ænd; ənd][aɪ] [iːt] ['fænsi] [grʌb] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ,

and	I	eat	fancy	grub	that	I	don't	know	the	names	of	,
和	我	吃	想要	幼虫	那	我	不	知道	这	姓名	的	,

我吃一些我叫不出名字的高级食物，

['biːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ] .

being	you	have	to	order	it	in	French	.
存在	你	有	到	命令	它	在	法语	.

因为你必须用法语点餐。

[wen] [ðə; ði]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['fɪnɪʃt] [aɪ] ['fɪgjər] [ɑːn] ['θʌmɪŋ] [maɪ] [wei] ['fɜːrðər] ,

When	the	job's	finished	I	figure	on	thumbing	my	way	further	,
什么时候	这	工作的	完成的	我	数字	在	拇指	我的	方式	更远	,

工作结束后，我打算继续搭便车去别的地方。

[bʌt; bət][oʊld][dʒoʊd] [sez] ['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] .

but	old	Jode	says	perish	the	thought	.
但	老的	乔德	说道	沦	这	想法	.

但老乔德却说，千万别这么想。

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn]['sæləri][æz; əz][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [ə'sɪstənt] .

He	will	put	me	on	salary	as	his	technical	assistant	.
他	将要	放	我	在	薪水	作为	他的	技术的	助手	.

他会给我发工资，让我担任他的技术助理。

[hiː; hi] ['wɔdlz] [ə'raʊnd] [taʊn] , ['wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] , [waɪl] [aɪ] [kætʃ] [ʌp][ɑːn][maɪ] ['saɪəns]

He	waddles	around	town	,	wheezing	and	busy	,	while	I	catch	up	on	my	science
他	摇摇摆摆	大约	镇	,	喘息	和	忙碌的	,	尽管	我	抓住	向上	在	我的	科学

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

他气喘吁吁地在城里蹒跚而行，忙忙碌碌，而我则抓紧时间阅读科学书籍。

[aɪm] [niː] - [diːp] [ɪn] ['mægəzinz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['tɪpˌtəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sez]

I'm	knee	-	deep	in	magazines	when	he	comes	tiptoeing	into	the	room	and	says
我是	膝盖	-	深的	在	杂志	什么时候	他	来	踮着脚尖	进入	这	房间	和	说道

['dʒɔɪəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒoʊk] [wɜːrkt] [ænd; ənd]['hiːz] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [frend] [gets] [waɪz] .

joyous	that	his	joke	worked	and	he's	beating	it	before	his	friend	gets	wise	.
欢乐	那	他的	开玩笑	工作	和	他是	殴打	它	前	他的	朋友	获得	明智的	.

我正埋头翻阅杂志，这时他蹑手蹑脚地走进房间，高兴地说他的玩笑奏效了，他得在朋友识破之前赶紧溜走。

[soʊ][wiː; wi] [laɪt] [aʊt] ,

So	we	light	out	,
所以	我们	光	出去	,

于是我们出发了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌklz] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə] [sʌn] ['væli] — [wɪtʃ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	he	chuckles	happy	all	the	way	up	to	Sun	Valley	—	which	is	considerable
和	他	轻笑	快乐的	全部	这	方式	向上	到	太阳	谷	—	哪个	是	大量

[ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd] — [wer] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rest][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

of	a	ride	—	where	he	says	he	would	like	to	rest	a	few	days	.
的	一个	骑	—	在哪里	他	说道	他	会	喜欢	到	休息	一个	很少	天	.

他一路笑着，兴高采烈地前往太阳谷——这是一段相当长的路程——他说他想在那里休息几天。

[wen] [aɪ][get][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [aɪ][faɪnd][aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊz] [wʌt] [wʌz; wəz]

When	I	get	to	know	him	better	I	find	out	that	he	shows	what	was
什么时候	我	得到	到	知道	他	更好的	我	寻找	出去	那	他	演出	什么	曾是

[ə'pærəntli] [θriː] - ['kʌlər] ['telɪvɪʒ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['bɪznəs] [men][ɪn] ['fiːnɪks] ;

apparently	three	-	color	television	to	some	sharp	business	men	in	Phoenix	;
显然	三	-	颜色	电视	到	一些	锋利的	商业	男人	在	凤凰	;

当我更了解他之后，我发现他向凤凰城的一些精明商人展示了当时似乎是三色电视的东西；

[ðeɪ] [get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ][fæst] ['bɪznəs] [diːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

they	get	together	and	pull	a	fast	business	deal	on	him	,
他们	得到	一起	和	拉	一个	快速地	商业	交易	在	他	,

他们聚在一起，迅速与他达成了一笔交易。

[ænd; ənd]['swɪnd(ə)l][hɪm; ɪm] [ɪk'sesɪv] [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [fɔːr; fər][ɔːl]

and	swindle	him	excessive	by	paying	him	only	twenty	thousand	bucks	for	all
和	骗取	他	过多的	经过	付费	他	仅有的	二十	千	雄鹿	为了	全部

[raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

rights	in	a	epoch	-	making	discovery	.
权利	在	一个	时代	-	制作	发现	.

他们以两万美元的价格就买断了这项划时代发现的所有权利，从而狠狠地欺骗了他。

[wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [ðeɪ] [bɪn] [stʌk] [ðeɪ] [kɑːnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] ,

Which	when	they	find	out	they	been	stuck	they	can't	say	a	word	,
哪个	什么时候	他们	寻找	出去	他们	到过	卡住	他们	不能	说	一个	单词	,

当他们发现自己被困住时，却一句话也说不出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['meθədz] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ʌn'eθɪkl] [ɪf] [nɑːt][ɪ'liːg(ə)l] .

because	their	methods	are	at	least	unethical	if	not	illegal	.
因为	他们的	方法	是	在	至少	不道德的	如果	不是	非法的	.

因为他们的做法即使不违法，至少也是不道德的。

[oʊld][dʒoʊd] [səuks] [ʌp] [sʌn] [ænd; ənd]['fænsiər] [grʌb] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət] [sʌn] ['væli] ,

Old	Jode	soaks	up	sun	and	fancier	grub	than	ever	at	Sun	Valley	,
老的	乔德	浸泡	向上	太阳	和	更精致的	幼虫	比	曾经	在	太阳	谷	,

老乔德在太阳谷享受着阳光和比以往任何时候都更美味的食物。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swæŋk] [pleɪs] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][aɪ][get] ['restləs] .

which	is	a	very	swank	place	indeed	,	but	I	get	restless	.
哪个	是	一个	非常	时髦	地方	的确	,	但	我	得到	不安	.

那地方确实很豪华，但我却感到坐立不安。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [tʃʌklɪn] - [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] [fʌn]

Then	one	day	he	comes	in	chucklin	'	and	says	that	he	will	have	great	fun
然后	一	天	他	来	在	查克林	-	和	说道	那	他	将要	有	伟大的	乐趣

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['westərn] ['paʊər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kən'traɪv] ['sʌmθɪŋ]

with	his	friend	the	president	of	Western	Power	if	I	can	contrive	something
和	他的	朋友	这	总统	的	西	力量	如果	我	能	精心策划	某物

[ðæt] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] [biːmd] [ɔːr]['waɪərləs] ['paʊər] ,

that	looks	like	it	is	a	receiver	of	beamed	or	wireless	power	,
那	看起来	喜欢	它	是	一个	接收者	的	光束	或者	无线的	力量	,

有一天，他笑着进来，说如果我能设计出一个看起来像是接收无线或定向能量的接收器的东西，他就会和他的朋友——西方电力公司的总裁——玩得很开心。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?

and	can	it	be	done	?
和	能	它	是	完毕	?

这能做到吗?

[aɪ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['foʊni] [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [læf] , [oʊ'keɪ] .

I	says	it	will	be	phoney	but	if	he	wants	a	laugh	,	okay	.
我	说道	它	将要	是	假	但	如果	他	想要	一个	笑	,	好的	.

我说这会是假的，但如果他想博君一笑，好吧。

[soʊ][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌplə] ['θaɪrəˌtrɑːn] [tjʊb] [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

So	I	make	a	set	with	a	coupla	thyratron	tubes	and	this	and	that
所以	我	制作	一个	放	和	一个	一对	闸流管	管子	和	这	和	那

所以我用几个闸流管和这个那个做了一套电路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

and	it	looks	just	like	a	science	-	fiction	illustration	.
和	它	看起来	只是	喜欢	一个	科学	-	小说	插图	.

它看起来就像科幻小说里的插图。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvəz] [soʊ] [ɪm'presɪv] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['stɔːrɪdʒ] - ['bætəriz] [bɪlt] [ɪn]

But	the	power	it	delivers	so	impressive	comes	from	storage	-	batteries	built	in
但	这	力量	它	交付	所以	感人的	来	从	贮存	-	电池	建造	在

[ðə; ðɪ][wɜːrk] - [bentʃ] [its] [bɪlt] [ɑːn] .

the	work	-	bench	it's	built	on	.
这	工作	-	长椅	它是	建造	在	.

但它所提供的强大动力来自其工作台内置的蓄电池。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [hɪz; ɪz][dʒoʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [noʊ] .

I	would	like	to	see	him	play	his	joke	,	but	he	says	no	.
我	会	喜欢	到	看	他	玩	他的	开玩笑	,	但	他	说道	不	.

我想看他表演他的笑话，但他拒绝了。

[aɪ] [sniːk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][get][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .

I	sneak	a	look	in	the	window	,	anyhow	,	and	I	get	the	picture	.
我	潜行	一个	看	在	这	窗户	,	无论如何	,	和	我	得到	这	图片	.

我偷偷地从窗户往里看了一眼，然后就明白了。

[aɪ][dəunt] [hɪr] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['diːlɪŋ] ,

I	don't	hear	the	actual	dealing	,
我	不	听到	这	实际的	处理	,

我听不到实际的交易过程。

[bʌt; bət] ['westərn] ['paʊər] [peɪz] [hɪm; ɪm] ['plenti] [fɔːr; fər] [fʊl] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gædʒɪt] ,

but	Western	Power	pays	him	plenty	for	full	ownership	of	the	gadget	,
但	西	力量	支付	他	很多	为了	满的	所有权	的	这	小工具	,

但西方电力公司付给他一大笔钱，让他完全拥有这台设备的所有权。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][sets]

with	the	agreement	that	they	are	going	to	smash	it	right	where	it	sets
和	这	协议	那	他们	是	去	到	粉碎	它	正确的	在哪里	它	套

[ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][bæd] [driːmz] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][tuː; tə][ðer; ðər]

and	try	not	to	have	bad	dreams	about	what	it	would	do	to	their
和	尝试	不是	到	有	坏的	梦境	关于	什么	它	会	做	到	他们的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他们达成共识，要当场将其摧毁，并且尽量不去想这会对他们的生意造成什么影响。

[wiː; wi] [liːv] [sʌn] ['væli] [wɪð; wɪθ][oʊld][dʒoʊd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [æt; ət]

We	leave	Sun	Valley	with	old	Jode	on	top	of	the	world	and	beaming	at
我们	离开	太阳	谷	和	老的	乔德	在	顶部	的	这	世界	和	光芒四射	在

[ˌem 'iː] [ə'fekʃənət] .

me	affectionate	.
我	亲热	.

我们离开太阳谷时，老乔德感觉自己站在世界之巅，满脸深情地看着我，笑容灿烂。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][waɪz] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][stɜːrn] .

I	have	got	wise	,	now	,	and	I	talk	to	him	stern	.
我	有	得到	明智的	,	现在	,	和	我	讲话	到	他	船尾	.

我现在明白了，我会严厉地跟他说话。

[hiː; hi][ɪz][ˌʌp'set] ,

He	is	upset	,
他	是	沮丧的	,

他很沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [hiː; hi][gets] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]

but	he	tells	me	the	story	of	his	life	—	he	gets	proud	of	it	as	he
但	他	讲述	我	这	故事	的	他的	生活	—	他	获得	自豪的	的	它	作为	他

[goʊz] [ə'lɔːŋ] — [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [pulz] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] - [swɪtʃ] [ɑːn][mɑː]

goes	along	—	with	all	about	how	he	pulls	the	handkerchief	-	switch	on	Ma
去	沿着	—	和	全部	关于	如何	他	拉	这	手帕	-	转变	在	马

['mændəlˌbaʊm] ,

Mandelbaum	,
曼德尔鲍姆	,

但他会跟我讲述他的人生故事——他越讲越自豪——包括他如何用手帕吓唬曼德尔鲍姆太太。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [brɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['denvər] [mɪnt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

and	the	gold	brick	on	the	Denver	Mint	,	and	all	the	rest	.
和	这	金子	砖	在	这	丹佛	薄荷	,	和	全部	这	休息	.

还有丹佛铸币厂的金砖，以及其他所有东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæz; həz] ['glæmər] .

It	is	a	very	adventurous	career	he	describes	,	and	it	even	has	glamour	.
它	是	一个	非常	冒险的	职业	他	描述	,	和	它	甚至	有	魅力	.

他形容这是一份充满冒险精神的职业，甚至还带有一丝光鲜亮丽的色彩。

[ðen] [hiː; hi] ['prɔmisiz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [ə'sɪstənt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv]

Then	he	promises	that	if	I	stay	on	as	his	technical	assistant	I	can	have
然后	他	承诺	那	如果	我	停留	在	作为	他的	技术的	助手	我	能	有

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] ,

a	private	experimental	laboratory	of	my	own	,
一个	私人的	实验	实验室	的	我的	自己的	,

然后他承诺，如果我继续担任他的技术助理，我可以拥有自己的私人实验实验室。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ɪn][ɔːl] ['diːlɪŋz] .

and	he	will	leave	me	in	the	clear	in	all	dealings	.
和	他	将要	离开	我	在	这	清除	在	全部	交易	.

他会在所有事务中让我免受牵连。

[soʊ][aɪ]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['plænɪŋ] [wʌt] [aɪm]['gənə; 'gɔːnə][hæv; həv][ænd; ənd] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ]

So	I	settle	down	to	planning	what	I'm	gonna	have	and	how	I'm	going
所以	我	定居	向下	到	规划	什么	我是	将会	有	和	如何	我是	去

[tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

to	use	it	.
到	使用	它	.

于是我开始计划我要买什么以及如何使用它们。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][set][ʌp][maɪ] ['læbrətɔːri] [ɪn][læs][lə'guːnəz] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪŋ] .

I	expect	to	set	up	my	laboratory	in	Las	Lagunas	,	where	we	are	heading	.
我	预计	到	放	向上	我的	实验室	在	拉斯	拉古纳斯	,	在哪里	我们	是	标题	.

我计划在拉斯拉古纳斯建立我的实验室，我们也要去那里。

[læs][lə'guːnəz][ɪz] [ə'nʌðər] [swæŋk] [pleɪs] ,

Las	Lagunas	is	another	swank	place	,
拉斯	拉古纳斯	是	其他	时髦	地方	,

拉斯拉古纳斯是另一个时髦的地方，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] - [ʌv; əv] - [fer] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz] ['lʊkɪn] - [laɪk]['ɑːrmi] - ['neɪvi]

with	all	the	bills	-	of	-	fare	in	French	and	the	prices	lookin	'	like	Army	-	Navy
和	全部	这	账单	-	的	-	票价	在	法语	和	这	价格	在看	-	喜欢	军队	-	海军

['estiməts] .

estimates	.
估算	.

所有菜品清单都是法语的，价格看起来像是陆军海军的估价。

[aɪ][send][fɔːr; fər][læb] - [sə'plaɪ] ['kætəlɔːgz][ænd; ənd][stɑːrt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][set][ʌp] [ʃɑːp] .

I	send	for	lab	-	supply	catalogs	and	start	hunting	for	a	place	to	set	up	shop	.
我	发送	为了	实验室	-	供应	产品目录	和	开始	打猎	为了	一个	地方	到	放	向上	店铺	.

我索取了实验室用品目录，开始寻找开设店铺的地点。

[ðen] [dʒoʊd] — [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sɜːrkjəˌletɪŋ]['soʊʃ(ə)l] ,

Then	Jode	—	who	has	been	circulating	social	,
然后	乔德	—	WHO	有	到过	循环	社会的	,

然后是乔德——他一直在社交媒体上活跃，

['wiːzɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] — [sez] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [aɪ] ['betər] [nɑːt][plæn][ɑːn][ə; eɪ] [læb] [hɪr] ,

wheezing	happy	and	contagious	—	says	apprehensive	that	I	better	not	plan	on	a	lab	here	,
喘息	快乐的	和	传染性	—	说道	忧虑	那	我	更好的	不是	计划	在	一个	实验室	这里	,

喘息着，快乐又具有感染力——忧心忡忡地说，我最好不要在这里建实验室。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] .

because	we	may	have	to	move	.
因为	我们	可能	有	到	移动	.

因为我们可能不得不搬家。

[aɪ][æsk] [waɪ] .

I	ask	why	.
我	问	为什么	.

我问为什么。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][met]['mɪstər] . - ,

He	says	he	has	met	Mr	.	Vachti	,
他	说道	他	有	遇见	先生	.	-	,

他说他见过瓦赫蒂先生，

[ænd; ənd][tuː; tə][tɑːp][ɔːf][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [fæst][wʌn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	to	top	off	his	career	he	has	got	an	ambition	to	put	over	a	fast	one	on	him	.
和	到	顶部	离开	他的	职业	他	有	得到	一个	志向	到	放	超过	一个	快速地	一	在	他	.

为了给自己的职业生涯锦上添花，他竟然还想戏耍他。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [sez] ,

After	that	,	he	says	,
后	那	,	他	说道	,

之后，他说，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'taɪər][ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

he	will	retire	and	devote	the	rest	of	his	life	to	supervising	my	education	.
他	将要	退休	和	奉献	这	休息	的	他的	生活	到	监督	我的	教育	.

他将退休，并将余生奉献给我的教育。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kiːn] [ɑːn] ['hævɪŋ] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['sjuːpəvaizd] ,

I	am	not	keen	on	having	my	education	supervised	,
我	是	不是	敏锐的	在	拥有	我的	教育	受监督	,

我不太喜欢别人监督我的学业。

[bʌt; bət][dʒoʊd][ɪk'spleɪnz] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz][ðə; ði][wʌn] [gai] [huː] [hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

but	Jode	explains	that	Mr	.	Vachti	is	the	one	guy	who	has	put	it	over	on	everybody	,
但	乔德	解释	那	先生	.	-	是	这	一	盖伊	WHO	有	放	它	超过	在	大家	,

但乔德解释说，瓦赫蒂先生是唯一一个蒙骗了所有人的人。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	nobody	has	ever	put	anything	over	on	him	.
和	无人	有	曾经	放	任何事物	超过	在	他	.

从来没有人骗过他。

[hiː; hi][ɪz] ['feɪməs] [frʌm; frəm][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [deɪz] .

He	is	famous	from	prohibition	days	.
他	是	著名的	从	禁令	天	.

他因禁酒令时期而闻名。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [biːts] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks][ræp][ðə; ði] [fedz] [traɪ][tuː; tə][pɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [lɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɪsɪŋ] ['pɝːsənz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər][ɪn] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rɪvər] .

He	even	beats	the	income	-	tax	rap	the	Feds	try	to	pin	on	him	when	they	despair	of	linking	him	with	missing	persons	they	think	are	in	barrels	of	concrete	at	the	bottom	of	the	Chicago	River	.
他	甚至	节拍	这	收入	-	税	说唱	这	联邦政府	尝试	到	别针	在	他	什么时候	他们	绝望	的	链接	他	和	丢失的	人	他们	思考	是	在	桶	的	具体的	在	这	底部	的	这	芝加哥	河	.

甚至连联邦政府试图强加给他的所得税指控，他也成功脱身。当时联邦政府绝望地试图将他与他们认为被关在芝加哥河底混凝土桶里的失踪人员联系起来。

['mɪstər] . - [ɪz] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [fɪ'zɪʃnz] ;

Mr	.	Vachti	is	completely	surrounded	by	lawyers	and	personal	physicians	;
先生	.	-	是	完全地	包围	经过	律师	和	个人的	医生	;

瓦赫蒂先生身边全是律师和私人医生；

[hiː; hi][ɪz]['sev(ə)nti][ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz][oʊld] ['bɔdiːˌgɑːdz] [aʊt][ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [werz] [dɑːrk] ['spektəklz] ,

he	is	seventy	and	keeps	his	old	bodyguards	out	of	sentiment	,	wears	dark	spectacles	,
他	是	七十	和	保持	他的	老的	保镖	出去	的	情绪	,	穿着	黑暗的	眼镜	,

他已经七十岁了，出于怀旧仍然保留着以前的保镖，戴着一副深色眼镜。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['hɑːbi] .

and	has	a	most	unpleasant	hobby	.
和	有	一个	最多	令人不快的	爱好	.

他还有一个非常令人不快的爱好。

[hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [jɑːt] , [æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

He	owns	a	yacht	,	an	island	,	and	several	million	dollars	,
他	拥有	一个	游艇	,	一个	岛	,	和	一些	百万	美元	,

他拥有一艘游艇、一座岛屿和数百万美元的资产。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [ɪz] ['getɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['swɪnd(ə)l][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['sendɪŋ]

but	his	hobby	is	getting	people	to	try	to	swindle	him	and	then	sending
但	他的	爱好	是	获得	人们	到	尝试	到	骗取	他	和	然后	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə][dʒeɪl] .

them	to	jail	.
他们	到	监狱	.

但他最大的爱好是让别人来骗他，然后把骗子送进监狱。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪ'spektəbl] [naʊ] , [sez] [dʒoʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑːr'tɪstɪk] ['swɪndlɝz]

He	is	very	respectable	now	,	says	Jode	,	and	a	good	many	artistic	swindlers
他	是	非常	可敬	现在	,	说道	乔德	,	和	一个	好的	许多	艺术	骗子

[hæv; həv] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

have	worked	on	him	,
有	工作	在	他	,

乔德说，他现在很受人尊敬，而且很多艺术骗子都曾对他下手过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] ['ɑːrtɪstri] .

but	he	does	not	appreciate	their	artistry	.
但	他	做	不是	欣赏	他们的	艺术性	.

但他并不欣赏他们的艺术才华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [sez] [oʊld][dʒoʊd] .

It	is	a	challenge	,	says	old	Jode	.
它	是	一个	挑战	,	说道	老的	乔德	.

老乔德说，这确实是个挑战。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] , [dʒoʊd] [sez] ,

It	will	be	something	to	remember	in	his	declining	years	,	Jode	says	,
它	将要	是	某物	到	记住	在	他的	下降	年	,	乔德	说道	,

乔德说，这将成为他晚年值得纪念的事。

[ɪf] [hiː; hi] [nɪks] ['mɪstər] . - [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd][gets] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	nicks	Mr	.	Vachti	for	a	roll	and	gets	away	with	it	.
如果	他	尼克斯	先生	.	-	为了	一个	卷	和	获得	离开	和	它	.

如果他偷了瓦赫蒂先生的面包卷，却没被发现。

[ɪf] [aɪ] [wɪl] [poʊ'spoʊn][maɪ] ['læbrətɔːri] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [θruː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,

If	I	will	postpone	my	laboratory	until	he	is	through	with	Mr	.	Vachti	,
如果	我	将要	推迟	我的	实验室	直到	他	是	通过	和	先生	.	-	,

如果我要推迟我的实验室工作，直到他处理完瓦赫蒂先生的事情，

[hiː; hi] [wɪl] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌeɪ'tiːn] - [fʊt] ['seɪlboʊt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv]['pɜːrsən(ə)l] ,

he	will	buy	me	a	eighteen	-	foot	sailboat	that	I	can	have	personal	,
他	将要	买	我	一个	十八	-	脚	帆船	那	我	能	有	个人的	,

他会给我买一艘十八英尺的帆船，我可以自己用。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][loʊf][ə'raʊnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['bɪznəs] [goʊz][ɑːn] .

and	I	can	loaf	around	in	it	while	business	goes	on	.
和	我	能	面包	大约	在	它	尽管	商业	去	在	.

工作进行时，我可以待在里面闲逛。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [diːl] .

I	make	the	deal	.
我	制作	这	交易	.

我促成这笔交易。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['læbrətɔːri] [ɪz] ['klaɪmɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔːr] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [laɪk]

The	price	of	my	laboratory	is	climbing	as	I	think	of	more	things	I	would	like
这	价格	的	我的	实验室	是	攀登	作为	我	思考	的	更多的	事物	我	会	喜欢

[tuː; tə] [hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

随着我想添置的东西越来越多，我的实验室成本也越来越高。

[aɪ] ['fɪgjər] [ɪf] [dʒoʊd] [gets] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ,

I	figure	if	Jode	gets	rich	enough	,
我	数字	如果	乔德	获得	富有的	足够的	,

我想如果乔德足够富有的话，

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [nɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ['saɪklətrɑːn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm]

maybe	I	can	nick	him	for	a	small	-	sized	cyclotron	and	have	some
或许	我	能	缺口	他	为了	一个	小的	-	尺寸	回旋加速器	和	有	一些

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

也许我可以偷他一个小型回旋加速器，然后好好玩玩。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [wəʊnt] [biː; bi] [bæd] .

Meanwhile	a	sailboat	won't	be	bad	.
同时	一个	帆船	惯于	是	坏的	.

与此同时，拥有一艘帆船也不错。

[aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	get	it	.
我	得到	它	.

我得到它。

[aɪ] [duː] [hæv; həv] [fʌn] .

I	do	have	fun	.
我	做	有	乐趣	.

我玩得很开心。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['hɜːrmiːz] [trɪzmɪdʒɛstəs] ; [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌpærə'sɛlsəs] ,

I	have	never	heard	of	Hermes	Trismigestus	;	I	have	never	heard	of	Paracelsus	,
我	有	绝不	听到	的	爱马仕	Trismigestus	;	我	有	绝不	听到	的	帕拉塞尔苏斯	,

我从未听说过赫尔墨斯·特里斯米格斯；我也从未听说过帕拉塞尔苏斯。

[ɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] , [ɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faustəs] , [ɔːr] ['nɪkələs] ['fleɪməl] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

or	Dr	.	Dee	,	or	Dr	.	Faustus	,	or	Nicolas	Flamel	,	or	any	of	those
或者	博士	.	迪	，或者		博士	.	浮士德	，或者		尼古拉斯	弗拉梅尔	，或者		任何	的	那些

[gaɪz] .

guys	.
伙计们	.

或者迪伊博士，或者福斯图斯博士，或者尼古拉斯·弗拉梅尔，或者他们中的任何一个。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [prɑːf] ['henri] ['bɑːr] .

I	have	never	heard	of	Prof	Henry	Barr	.
我	有	绝不	听到	的	教授	亨利	巴尔	.

我从未听说过亨利·巴尔教授。

[bʌt; bət] [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪl] [maɪ] [boʊt] ['prɪti] [gʊd] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] ['plænɪŋ] [maɪ]

But	I	learn	to	sail	my	boat	pretty	good	and	I	am	happy	planning	my
但	我	学习	到	帆	我的	船	漂亮的	好的	和	我	是	快乐的	规划	我的

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

但我学会了很好地驾驭我的船，我很乐意规划我的实验室。

[bʌt; bət][oʊld][dʒoʊd]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['kerfriː] [lʊk] ; [hiː; hi][gets]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['fretf(ə)l] .

But	old	Jode	loses	his	carefree	look	;	he	gets	absent	-	minded	and	fretful	.
但	老的	乔德	失败	他的	畅快	看	;	他	获得	缺席的	-	有思想	和	烦躁	.

但老乔德失去了他无忧无虑的样子；他变得心不在焉，焦躁不安。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kən'faidz] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

One	day	he	confides	his	woes	to	me	.
一	天	他	倾诉	他的	烦恼	到	我	.

有一天，他向我倾诉了他的烦恼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [hwiːziz] [pə'θetɪk] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ][grɪp] , [bʌk] .

"	I	am	afraid	,	"	he	wheezes	pathetic	,	"	that	I	am	losing	my	grip	,	Buck	.
"	我	是	害怕的	,	"	他	喘息	可怜的	,	"	那	我	是	输	我的	紧握	,	巴克	.

“我恐怕，”他可怜兮兮地喘息着说，“我快要失去控制了，巴克。”

[aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . - [wel] .

I	know	Mr	.	Vachti	well	.
我	知道	先生	.	-	出色地	.

我跟瓦赫蒂先生很熟。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][tɜːrmz] .

We	are	on	confidential	terms	.
我们	是	在	机密的	条款	.

我们之间是保密协议。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['bæŋkər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][kən'faidid][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] ,

He	thinks	I	am	a	retired	banker	,	and	he	has	confided	to	me	all	about	his	hobby	,
他	思考	我	是	一个	退休	银行家	,	和	他	有	坦白	到	我	全部	关于	他的	爱好	,

他以为我是个退休银行家，还跟我透露了他所有的爱好。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][grɪm] [ə'mjuːzmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veriəs] ['sʌkər] - [beɪts][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][fɔːl][fɔːr; fər] .

and	tells	me	with	grim	amusement	about	the	various	sucker	-	baits	he	has	been	invited	to	fall	for	.
和	讲述	我	和	严峻	娱乐	关于	这	各种各样的	傻瓜	-	饵料	他	有	到过	受邀	到	落下	为了	.

他带着一丝苦笑，告诉我他曾被邀请上当受骗的各种骗局。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə]['ɔːfər] [hɪm; ɪm] !

And	I	cannot	contrive	a	scheme	to	offer	him	!
和	我	不能	精心策划	一个	方案	到	提供	他	!

我实在想不出什么办法来招待他！

['evri] [taɪp] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][kæn; kən][ɪn'vent][hæz; həz] [bɪn] [traɪd][ɑːn] [hɪm; ɪm] !

Every	type	of	enterprise	the	mind	of	man	can	invent	has	been	tried	on	him	!
每一个	类型	的	企业	这	头脑	的	男人	能	发明	有	到过	尝试	在	他	!

人类能想到的所有类型的企业都曾在他身上尝试过！

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [ʃɪ'nænɪgənz] [hæv; həv] [feɪld] !

The	most	refined	of	financial	shenanigans	have	failed	!
这	最多	精制	的	金融的	恶作剧	有	失败的	!

最精妙的金融骗局也失败了！

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][tuː; tə] ['evriθɪŋ] !

He	is	on	to	everything	!
他	是	在	到	一切	!

他什么都看得一清二楚！

" [aɪ] [seɪ] , " [jeə] ?
" I say , " Yeah ?
" 我 说 , " 是的 ?

我说："是吗？"

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['helpf(ə)l] ; [ðæt] ['læbrətɔːri] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːst] ['mʌni] .
" I would like to be helpful ; that laboratory is going to cost money .
" 我 会 喜欢 到 是 有帮助 ; 那 实验室 是 去 到 成本 钱 .

"我很想帮忙；那个实验室需要花钱。"

[ə; eɪ] [ɪ'lektrɑːn] - ['telɪskoʊp] [eint] [tʃiːp] .
A electron - telescope ain't cheap .
一个 电子 - 望远镜 不是 便宜的 .

电子望远镜可不便宜。

[aɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [dʒoʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɑːspərəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
I need for Jode to be prosperous to keep his promise .
我 需要 为了 乔德 到 是 繁荣 到 保持 他的 承诺 .

我希望乔德能够成功，这样他才能信守承诺。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [faɪlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sez] [dʒoʊd] ,
" He has opened his files to me , " says Jode ,
" 他 有 打开 他的 文件 到 我 , " 说道 乔德 ,

"他已经向我公开了他的档案，"乔德说。

- - [ʌp] [hɪz; ɪz] [fæt] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['traɪɪn] - [nɑːt] [tuː; tə] [kraɪ] .
wrinklin ' up his fat face like a baby tryin ' not to cry .
- - 向上 他的 胖的 脸 喜欢 一个 婴儿 尝试 - 不是 到 哭 .

他皱着胖脸，像个婴儿努力忍住不哭一样。

" [ɔːl] [ðə; ði] [geɪmz] [hiː; hi] [hæz; həz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔːr; fər] ,
" All the games he has pretended to fall for ,
" 全部 这 游戏 他 有 假装 到 落下 为了 ,

"他假装上当的所有游戏，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] ['klɪpɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['sentənsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtərz] !
with the news clippings of the trials and sentencing of the operators !
和 这 消息 剪报 的 这 试验 和 量刑 的 这 运营商 !

附上运营商审判和判刑的新闻剪报！

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'roʊl] [bɔːrd] ['hiərɪŋz] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
He even has the records of the parole board hearings on them ,
他 甚至 有 这 记录 的 这 言语 木板 听证会 在 他们 ,

他甚至还保存着他们的假释听证会记录。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [prəu'testid] [ðə; ði] ['friːɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['krɪmənəlz] .
and how he has protested the freeing of such criminals .
和 如何 他 有 抗议 这 释放 的 这样的 罪犯 .

以及他如何抗议释放这些罪犯。

[ðæt] [faɪl] [ɪz] [moʊst] [ɪn'fɔːrmətɪv] .
That file is most informative .
那 文件 是 最多 信息丰富的 .

这份文件信息量非常大。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kʌplə] [twɪsts] [ðæt] ['iːv(ə)n] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .
There are a coupla twists that even I never heard of before .
那里 是 一个 一对 曲折 那 甚至 我 绝不 听到 的 前 .

其中有几个转折点，连我以前都没听说过。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [bʌk] !
The greatest artists in the business have worked on him , Buck !
这 最 艺术家 在 这 商业 有 工作 在 他 , 巴克 !

巴克，业内最伟大的艺术家都曾为他工作过！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ɑːr'tɪstɪk] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['dɪdl] [hɪm; ɪm] .

It	would	be	a	artistic	triumph	to	diddle	him	.
它	会	是	一个	艺术	胜利	到	滴答	他	.

如果能戏弄他，那将是一项艺术上的成就。

[ɪn'diːd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rest] ['iːzi] [ɪn][maɪ] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪn] - [ə; eɪ][traɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] ! "

Indeed	,	I	could	not	rest	easy	in	my	grave	without	havin	'	a	try	at	him	!	"
的确	,	我	可以	不是	休息	简单的	在	我的	严重	没有	拥有	-	一个	尝试	在	他	!	"

真的，如果我没跟他较量一番，我死后都无法安息！

" [aɪ][bet] , " [aɪ] [sez] , " [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [dʌz] [fɔːl] ,

"	I	bet	,	"	I	says	,	"	that	if	he	ever	does	fall	,
"	我	赌注	,	"	我	说道	,	"	那	如果	他	曾经	做	落下	,

"我敢打赌，"我说，"如果他真的跌倒了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [wʊd] [læf] [æt; ət] .

it	will	be	for	somethin	'	a	three	-	year	-	old	would	laugh	at	.
它	将要	是	为了	某物	-	一个	三	-	年	-	老的	会	笑	在	.

那会是件连三岁小孩都会嘲笑的事。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] - [maʊθ] [drɑːps]['oʊpən] .

"	I	don't	know	why	I	say	it	,	but	Jode's	mouth	drops	open	.
"	我	不	知道	为什么	我	说	它	,	但	-	嘴	滴	打开	.

"我不知道我为什么会这么说，但乔德的嘴巴张得老大。"

[hiː; hi] [blɪŋks] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wiːz] ['hæpi] [ə'gen] .

He	blinks	at	me	,	and	suddenly	he	begins	to	wheeze	happy	again	.
他	眨眼	在	我	,	和	突然	他	开始	到	喘息	快乐的	再次	.

他眨了眨眼看着我，突然又高兴地喘了起来。

" ['dʒiːniəs] !

"	Genius	!
"	天才	!

"天才！

" [hiː; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" [ðæts] [ðə; ði] [trɪk] !

"	That's	the	trick	!
"	那就是	这	诡计	!

"这就是诀窍！"

[naʊ] [aɪ][stɑːrt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldɪst] , ['steɪlɪst] , [moʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [trɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

Now	I	start	hunting	for	the	oldest	,	stalest	,	most	impossible	trick	in	the	world	!
现在	我	开始	打猎	为了	这	最老	,	最陈旧的	,	最多	不可能的	诡计	在	这	世界	!

现在我要开始寻找世界上最古老、最陈旧、最不可能的魔术！

['sʌmθɪn] - [soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['foʊni] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['traɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

Somethin	'	so	old	and	phoney	nobody	would	think	of	tryin	'	it	.
某物	-	所以	老的	和	假	无人	会	思考	的	尝试	-	它	.

如此陈旧虚假的东西，没人会想到去尝试。

[aɪ] [θɪŋk] , [bʌk] , [ðæt] [æz; əz][maɪ] ['teknɪk(ə)l] [ə'sɪstənt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] ['dʒiːniəs] !

I	think	,	Buck	,	that	as	my	technical	assistant	you	show	genius	!
我	思考	,	巴克	,	那	作为	我的	技术的	助手	你	展示	天才	!

巴克，我认为你作为我的技术助理，展现出了非凡的才华！

" [hiː; hi] [strʌts] [aʊt] ,

"	He	struts	out	,
"	他	支柱	出去	,

他昂首阔步地走了出来，

[ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [gai] [wɪð; wɪθ]['spɔ:rti] [kloʊðz] [hu:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['bæŋkər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

a	fat	little	guy	with	sporty	clothes	who	looks	like	a	retired	banker	without	a
一个	胖的	小的	盖伊	和	运动型	衣服	WHO	看起来	喜欢	一个	退休	银行家	没有	一个

['wɜ:ri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

worry	in	the	world	.
担心	在	这	世界	.

一个穿着运动服的胖乎乎的小个子男人，看起来像个无忧无虑的退休银行家。

[ænd; ənd][ə'raʊnd] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [nu:] [krɑ:p][ʌv; əv] ['saɪəns] ['mægəzinz] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði]

And	around	this	time	a	new	crop	of	science	magazines	appears	on	the
和	大约	这	时间	一个	新的	庄稼	的	科学	杂志	出现	在	这

['nu:zstænd] ;

newsstands	;
报摊	;

大约在这个时候，报摊上出现了一批新的科学杂志；

[aɪ] [bai] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd][loʊf][ə'raʊnd][ɪn][maɪ]['seɪlboʊt] , ['ri:dɪn] - - [ɪm] [ænd; ənd]

I	buy	the	lot	of	'	em	and	loaf	around	in	my	sailboat	,	readin	'	'	em	and
我	买	这	很多	的	-	呃	和	面包	大约	在	我的	帆船	,	阅读	-	-	呃	和

['meɪkɪŋ] [plænz] . [ˌtu:'tu:]

making	plans	.	2
制作	计划	.	2

我把它们全买了，然后待在我的帆船上，一边看书一边做计划。

[wʌn] [wi:k] ['pa:siz] , [ænd; ənd] [tu:] .

One	week	passes	,	and	two	.
一	星期	通过	,	和	二	.

一周过去了，两周过去了。

[ðen] [dʒoʊd] [telz] [ˌem 'i:][hi:; hi]['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['dɪnər] , ['fɔ:rm(ə)l] ,

Then	Jode	tells	me	he	wants	me	to	have	dinner	,	formal	,
然后	乔德	讲述	我	他	想要	我	到	有	晚餐	,	正式的	,

然后乔德告诉我他想让我和他共进晚餐，正式的那种。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɑ:f] ['henri] ['bɑ:r] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] ['kɔntæktid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ] [hʌntʃ]

with	a	Prof	Henry	Barr	whom	he	has	contacted	because	he's	got	a	hunch
和	一个	教授	亨利	巴尔	谁	他	有	联系	因为	他是	得到	一个	直觉

[ðæt] [ðə; ði][prɑ:f][hæz; həz] ['meɪbi] [ðə; ði] [ski:m] [hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

that	the	Prof	has	maybe	the	scheme	he	is	looking	for	.
那	这	教授	有	或许	这	方案	他	是	寻找	为了	.

他联系了亨利·巴尔教授，因为他预感这位教授可能掌握着他正在寻找的方案。

[ðə; ði][prɑ:f][hæd; həd][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

The	Prof	had	an	advertisement	in	the	paper	.
这	教授	有	一个	广告	在	这	纸	.

这位教授在报纸上登了广告。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] :

It	reads	:
它	阅读	:

内容如下：

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]

I	have	made	an	unconventional	scientific	discovery	that	I	do	not	know	how	to
我	有	制成	一个	非传统	科学	发现	那	我	做	不是	知道	如何	到

[dɪ'veləp] [kə'mɜ:rʃəli] .

develop	commercially	.
发展	商业上	.

我取得了一项非同寻常的科学发现，但我不知道如何将其商业化。

[æn; ən] [ˌɑːntrəprəˈnɜːr] [ɔːr][faɪˈnænʃ(ə)l][ədˈvaɪzər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪz] [sɔːt] .

An	entrepreneur	or	financial	adviser	with	some	money	is	sought	.
一个	企业家	或者	金融的	顾问	和	一些	钱	是	寻求	.

我们需要一位有一定资金的企业家或财务顾问。

[əˈdres] [baɪˈɑːlədʒɪst] , [bɑːks] - , [ker] [ðɪs] ['peɪpər] .

Address	Biologist	,	Box	711	,	care	this	paper	.
地址	生物学家	,	盒子	-	,	关心	这	纸	.

请将本文寄给生物学家，邮政信箱 711。

" [its] [kruːd] , " [sez] [dʒoʊd] , ['helpf(ə)l] .

"	It's	crude	,	"	says	Jode	,	helpful	.
"	它是	原油	,	"	说道	乔德	,	有帮助	.

"这很粗糙，"乔德好心地说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [get][ə; eɪ]['nɪb(ə)l][frʌm; frəm]['riːəl] ['mʌni] .

"	It	wouldn't	get	a	nibble	from	real	money	.
"	它	不会	得到	一个	蚕食	从	真实的	钱	.

"它连一丁点真金白银都拿不到。"

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] - [θɪŋ] ['pleɪər] [ɔːr][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['kaʊnsələr]

All	he	could	hope	for	would	be	a	sure	-	thing	player	or	a	legal	counsellor
全部	他	可以	希望	为了	会	是	一个	当然	-	事物	玩家	或者	一个	合法的	顾问

['traɪɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ʃɑːt] [kʌt] .

tryin	'	for	a	long	-	shot	cut	.
尝试	-	为了	一个	长的	-	射击	切	.

他所能指望的，不过是找到一个稳赚不赔的球员，或者一个试图从中捞一笔的律师。

[aɪ][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] .

I	have	invited	him	to	dinner	.
我	有	受邀	他	到	晚餐	.

我邀请他来吃晚饭。

[ɪn] ['prɑːspərəs] [səˈraʊndɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd]['prɑːbəbli] [spɪl] [hɪz; ɪz][hænd] .

In	prosperous	surroundings	he	will	be	excited	and	probably	spill	his	hand	.
在	繁荣	周围环境	他	将要	是	兴奋的	和	大概	洒	他的	手	.

在富裕的环境下，他会兴奋不已，很可能会泄露秘密。

[juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌplɔːzəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌvəri] .

You	will	pass	on	the	plausibility	of	his	scientific	discovery	.
你	将要	经过	在	这	合理性	的	他的	科学	发现	.

你会忽略他科学发现的合理性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] .

It	is	one	of	the	things	I	pay	you	for	.
它	是	一	的	这	事物	我	支付	你	为了	.

这是我付钱给你的原因之一。

" [wel] — [aɪ] [pleɪ] [ʌp] .

"	Well	—	I	play	up	.
"	出色地	—	我	玩	向上	.

"嗯——我表现得有点过火。"

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər] - ['nefjuː] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [swæŋk] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][læs][ləˈguːnəz] ,

I	am	passing	for	Jode's	nephew	in	the	very	swank	surroundings	of	Las	Lagunas	,
我	是	通过	为了	-	侄子	在	这	非常	时髦	周围环境	的	拉斯	拉古纳斯	,

在拉斯拉古纳斯这个高档社区，我假扮成乔德的侄子。

[wer] - [ænd; ənd][maɪ][hoʊ'tel] - [swiːt] [kɔːsts] [mɔːr] ['mʌni] [pər] [deɪ] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [hoʊpt]
where Jode's and my hotel - suite costs more money per day than I ever hoped
在哪里 - 和 我的 酒店 - 套房 成本 更多的 钱 每 天 比 我 曾经 希望
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wiːk] .
to make a week .
到 制作 一个 星期 .

我和乔德住的酒店套房每天的花费比我一周的预期收入还要高。

[aɪ][prɪ'fɜːr] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][maɪ]['seɪlboʊt] , ['riːdɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [maɪ]
I prefer hanging around in my sailboat , reading science fiction and planning my
我 更喜欢 绞刑 大约 在 我的 帆船 , 阅读 科学 小说 和 规划 我的
['læbrətɔːri] ,
laboratory ,
实验室 ,

我更喜欢待在我的帆船上，读科幻小说，规划我的实验室。

[bʌt; bət][aɪ][get] [kəumd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['snæzi] [suːt][dʒoʊd][hæz; həz] [bɔːt] [ˌem 'iː] ;
but I get combed up and put on a snazzy suit Jode has bought me ;
但 我 得到 梳理过的 向上 和 放 在 一个 时髦的 套装 乔德 有 买 我 ;

但我会梳理好头发，穿上乔德给我买的时髦西装；

[wiː; wi] [miːt] [ðɪs] [prɑːf][ænd; ənd][dʒoʊd] ['wɔdlz] [grænd]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
we meet this Prof and Jode waddles grand into the hotel dining - room .
我们 见面 这 教授 和 乔德 摇摇摆摆 盛大 进入 这 酒店 用餐 - 房间 .

我们遇到了这位教授，乔德大摇大摆地走进酒店餐厅。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑːkˌteɪlz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][koʊk][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['stɑːrts] .
They have cocktails and I have a coke and then the business starts .
他们 有 鸡尾酒 和 我 有 一个 可乐 和 然后 这 商业 开始 .

他们喝鸡尾酒，我喝可乐，然后生意就开始了。

[oʊld][dʒoʊd] [iːts] [hɪz; ɪz] ['ɔɪstər] , ['nɔɪzi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] , [ænd; ənd][waɪps][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Old Jode eats his oysters , noisy and with gusto , and wipes his mouth .
老的 乔德 吃 他的 牡蛎 , 嘈杂 和 和 古斯托 , 和 湿巾 他的 嘴 .

老乔德津津有味地、大声地吃着牡蛎，然后擦了擦嘴。

" [aɪ][wʌz; wəz] — - — [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ˌædvər'taɪzmənt] , [prə'fesər] ['bɑːr] , " [hiː; hi]
" I was — hrrrm — much interested in your advertisement , Professor Barr , " he
" 我 曾是 — - — 很多 感兴趣的 在 你的 广告 , 教授 巴尔 , " 他
[hwiːziz] .
wheezes .
喘息 .

“我对您的广告非常感兴趣，巴尔教授，”他喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'proʊtʃ] .
" It is a beautiful approach .
" 它 是 一个 美丽的 方法 .

“这是一个非常好的方法。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [wɪl] [bet] [kæʃ] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ænsər] [bɪ'saɪdz] [maɪn] [wɜːrθ] [jʊr; jər]
I will bet cash money that you didn't get a single answer besides mine worth your
我 将要 赌注 现金 钱 那 你 没有 得到 一个 单身的 回答 除了 矿 值得 你的
['tæləns] . "
talents . "
天赋 . "

我敢打赌，除了我的答案之外，你没得到任何配得上你才华的答案。

" [truː] , " [əd'mits] [ðə; ði] [prɑːf] . [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [bʌt; bət] ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] [gai] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]
" **True** , " **admits** **the** **Prof** . **He** **is** **a** **dignified** **but** **seedy** - **looking** **guy** **with** **long**
" 真的 , " 承认 这 教授 . 他 是 一个 凝重 但 肮脏的 - 寻找 盖伊 和 长的
[waɪt] ['wɪskərz] .
white **whiskers** .
白色的 胡须 .

"没错,"教授承认道。他是一个举止庄重但外表邋遢的人，留着长长的白胡子。

[hiː; hi] [stroʊks] [ðem; ðəm] [rɪ'flektɪv] .
He **strokes** **them** **reflective** .
他 笔画 他们 反光的 .

他若有所思地抚摸着它们。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'dʒestɪd]
" **I** **had** **a** **number** **of** **replies** , **but** **few** **of** **them** **suggested**
" 我 有 一个 数字 的 回复 , 但 很少 的 他们 建议
[faɪ'nænʃ(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
financial **responsibility** .
金融的 责任 .

"我收到了很多回复，但很少有人提到财务责任。"

" [ðə; ði] ['weɪtər] [səːvz] [ðə; ði] [suːp] .
" **The** **waiter** **serves** **the** **soup** .
" 这 服务员 服务 这 汤 .

服务员端来了汤。

[dʒoʊd] [snifs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [biːmz] .
Jode **sniffs** **at** **it** **and** **beams** .
乔德 嗅嗅 在 它 和 光束 .

乔德闻了闻，脸上露出了笑容。

" [ðə; ði] [ʃef] [hɪr] , " [hiː; hi] [sez] , " [meɪks] [suːp] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['mjuːzɪk] — [wʌt] [hæv; həv]
" **The** **chef** **here** , " **he** **says** , " **makes** **soup** **which** **is** **almost** **music** — **What** **have**
" 这 厨师 这里 , " 他 说道 , " 制作 汤 哪个 是 几乎 音乐 — 什么 有
[juː; jʊ][gɑːt] , [prə'fesər] ?
you **got** , **Professor** ?
你 得到 , 教授 ?

"这里的厨师,"他说，"做的汤简直就像音乐一样——教授，您有什么好东西？"

" [ðə; ði][prɑːf] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [ʃpiːl] , ['dɪgnɪfaɪd] .
" **The** **Prof** **begins** **his** **spiel** , **dignified** .
" 这 教授 开始 他的 游戏 , 凝重 .

教授开始了他的演讲，姿态庄重。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sez] , [prə'faʊnd] ,
" **Why** , " **he** **says** , **profound** ,
" 为什么 , " 他 说道 , 深刻的 ,

"为什么？"他意味深长地问道。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət]
" **I** **had** **better** **explain** **that** **I** **was** **Professor** **of** **Medieval** **History** **at**
" 我 有 更好的 解释 那 我 曾是 教授 的 中世纪 历史 在
['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] .
Perkins **College** **for** **thirty** - **five** **years** .
珀金斯 大学 为了 三十 - 五 年 .

"我最好解释一下，我曾在帕金斯学院担任中世纪历史教授三十五年。"

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['welθi] [ə'lʌmnəs] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

I	was	released	because	a	wealthy	alumnus	offered	to	add	to	the
我	曾是	发布	因为	一个	富裕	校友	提供	到	添加	到	这

[ɪn'daʊmənt] [ɪf] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

endowment	if	a	son	-	in	-	law	of	his	was	taken	on	the	faculty	and	his
捐赠基金	如果	一个	儿子	-	在	-	法律	的	他的	曾是	已采取	在	这	学院	和	他的

['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [drʌŋk] ['friːkwəntli] [wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] .

habit	of	getting	drunk	frequently	was	ignored	.
习惯	的	获得	醉	频繁地	曾是	忽略	.

我被解雇是因为一位富有的校友提出，如果他的女婿被学校聘为教职人员，并且他经常酗酒的习惯被忽视，他就会增加捐赠基金。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [soʊ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːfər] . "

I	had	to	be	released	so	the	college	could	take	advantage	of	the	offer	.	"
我	有	到	是	发布	所以	这	大学	可以	拿	优势	的	这	提供	.	"

我必须被释放，这样学校才能利用这个机会。

" - , " [sez] [dʒoʊd] .

"	Hrrrrm	,	"	says	Jode	.
"	-	,	"	说道	乔德	.

“嗯……”乔德说道。

" [maɪ] ['sɪmpəθiːz] , [sɜːr] . "

"	My	sympathies	,	sir	.	"
"	我的	同情	,	先生	.	"

“先生，我深表同情。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " [sez] [ðə; ði][prɑːf] , [rɪ'zaɪnd] ,

"	I	do	not	blame	them	,	"	says	the	Prof	,	resigned	,
"	我	做	不是	责备	他们	,	"	说道	这	教授	,	辞职	,

“我不怪他们，”教授无奈地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'gen] ['præktɪs] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] . . . .

"	but	I	shall	never	again	practice	teaching	as	a	profession	.	.	.	.
"	但	我	将	绝不	再次	实践	教学	作为	一个	职业	.	.	.	.

但我将永远不再从事教师职业……

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [ə'krɔːs] ['meni]

The	point	is	that	in	my	studies	of	medieval	history	I	naturally	came	across	many
这	观点	是	那	在	我的	研究	的	中世纪	历史	我	自然	来了	穿过	许多

['menʃənz] [ʌv; əv] ['ælkəmi] .

mentions	of	alchemy	.
提及	的	炼金术	.

关键在于，我在研究中世纪历史的过程中，自然而然地接触到了许多关于炼金术的记载。

[ðə; ði] ['ælkimists] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ə'wer] , [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn]

The	alchemists	,	you	are	doubtless	aware	,	searched	for	the	Philosopher's	Stone
这	炼金术士	,	你	是	毫无疑问	意识到的	,	搜索	为了	这	哲学家的	石头

[tuː; tə][tɜːrn] [beɪs] ['met(ə)l]['ɪntuː][goʊld] ;

to	turn	base	metal	into	gold	;
到	转动	根据	金属	进入	金子	;

炼金术士们，想必你们都知道，一直在寻找贤者之石，以便将贱金属变成黄金；

[fɔːr; fər][æn; ən]['ælkəhest][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ɔːl] [noʊn] ['sʌbstənsiz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər]

for	an	Alkahest	to	dissolve	all	known	substances	;	and	they	searched	for
为了	一个	炼金术	到	溶解	全部	已知	物质	;	和	他们	搜索	为了

[ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [juːθ] .

the	Elixir	of	Youth	.
这	灵药	的	青年	.

他们寻找能溶解一切已知物质的炼金术士；他们寻找青春灵药。

[aɪ] [plænd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['skɑːlərli] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv] ['ælkəmi] —
I planned to write a scholarly treatise on the contributions of alchemy —
我 计划 到 写 一个 学术性的 论文 在 这 贡献 的 炼金术 —
['gʌnpaʊdər] , [mə'tælɪk] ['tiŋktʃəz] [ɪn]['medɪs(ə)n] ,
gunpowder , metallic tinctures in medicine ,
火药 , 金属 酊剂 在 药品 ,

我计划撰写一篇关于炼金术贡献的学术论文——火药、金属酊剂在医学中的应用，

[sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['kemɪstri] .
sulphuric acid , and all the foundations of chemistry .
硫磺 酸 , 和 全部 这 基础 的 化学 .

硫酸，以及化学的所有基础知识。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [sɔːrs] - [mə'tɪriəl] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk]
But as I studied the source - material , I found the reports of their work
但 作为 我 研究 这 来源 - 材料 , 我 成立 这 报告 的 他们的 工作
['sɪŋgjələrli] [kən'vɪnsɪŋ] .
singularly convincing .
单独地 令人信服的 .

但当我研究原始资料时，我发现他们关于其工作的描述非常令人信服。

" [dʒoʊd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Jode looks at me .
" 乔德 看起来 在 我 .

乔德看着我。

[aɪ][nɑːd] .
I nod .
我 点头 .

我点点头。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæstə, 'ɑːstə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
Something like this hasta be the truth .
某物 喜欢 这 哈斯塔 是 这 真相 .

事情肯定有类似的事情发生。

[ʃʊr] !
Sure !
当然 !

当然!

[ə'strɑːnəmi] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] .
Astronomy started with fortune - telling .
天文学 开始 和 财富 - 讲述 .

天文学起源于占卜。

['kemɪstri] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz]['kreɪzi][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Chemistry must have had as crazy a beginning .
化学 必须 有 有 作为 疯狂的 一个 开始 .

化学的起源一定也同样疯狂。

[aɪ][nɑːd] [ɪm'fætɪk] .
I nod emphatic .
我 点头 强调 .

我用力点头。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [sez] [ðə; ði][prɑːf] , [prə'faʊnd] ,
" It has been pointed out , " says the Prof , profound ,
" 它 有 到过 尖 出去 , " 说道 这 教授 , 深刻的 ,

"有人指出过这一点，"教授意味深长地说。

" [ðæt] [ɪf] [wʌn] [set] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['mʌŋkiz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm]
" that if one set a million monkeys at a million typewriters and kept them
" 那 如果 一 放 一个 百万 猴子 在 一个 百万 打字机 和 保留 他们
['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['rændəm] ,
pounding away at random ,
猛击 离开 在 随机的 ,

“如果让一百万只猴子对着一百万台打字机，让它们随机地不停敲打，

[baɪ] [ðə; ði] [mɪr] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [tʃæns] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌŋkiz] [wʊd]
by the mere operation of the laws of chance one of those monkeys would
经过 这 仅仅 手术 的 这 法律 的 机会 一 的 那些 猴子 会
['ʌltɪmətli] [ˌɑːr 'iː] - [raɪt] [ðə; ði] [smiθ, smaiθ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ə'tɑːmɪk] ['enərdʒi] .
ultimately re - write the Smyth Report on Atomic Energy .
最终 关于 - 写 这 史密斯 报告 在 原子 活力 .

仅仅凭借偶然性，这些猴子中的一只最终会改写《史密斯原子能报告》。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf]
And it is easy to calculate that during the Middle Ages there were enough
和 它 是 简单的 到 计算 那 期间 这 中间 年龄 那里 是 足够的
['ælkimists] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['præktɪkli] [æt; ət] ['rændəm]
alchemists making experiments practically at random
炼金术士 制作 实验 几乎 在 随机的
[tuː; tə] [prə'duːs] [aʊt'stændɪŋ] [dis'kʌvəriz] [baɪ] [ʃɪr] ['hæpəntʃɑːns] .
to produce outstanding discoveries by sheer happenchance .
到 生产 杰出的 发现 经过 透明 偶然事件 .

不难计算，中世纪时期，炼金术士的数量众多，他们几乎是随机地进行实验，纯粹出于偶然，就产生了杰出的发现。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [dis'kʌvəriz] [wiː; wi] [noʊ] .
Some of these discoveries we know .
一些 的 这些 发现 我们 知道 .

我们知道其中一些发现。

[aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .
I have mentioned them .
我 有 提及 他们 .

我提到过他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['ʌðər] .
But I have proof that they made others .
但 我 有 证明 那 他们 制成 其他的 .

但我有证据证明他们还制造了其他的。

" [oʊld] [dʒoʊd] [liːnz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Old Jode leans back in his chair .
" 老的 乔德 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

老乔德向后靠在椅子上。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [noʊn] ['swɪndlz] .
This is the oldest of all known swindles .
这 是 这 最老 的 全部 已知 骗局 .

这是已知最古老的骗局之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔːrn] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [goʊld] [brɪk] [ɪz] [meɪd] .
It is worn out long before the first gold brick is made .
它 是 磨损 出去 长的 前 这 第一的 金子 砖 是 制成 .

在第一块金砖铸造完成之前，它就已经磨损殆尽了。

[oʊld] [dʒoʊd] [ɪz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ; [ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . - ,
Old Jode is astounded at his good fortune ; this is perfect for Mr . Vachti , -
老的 乔德 是 震惊 在 他的 好的 财富 ; 这 是 完美的 为了 先生 . - ,

老约德对自己的好运感到无比惊讶；这对瓦赫蒂先生来说简直太完美了。

[huː] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋər] [baɪ]['eni]['pɜːrs(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

who	has	never	been	put	through	the	wringer	by	any	person	whatsoever	.
WHO	有	绝不	到过	放	通过	这	绞干机	经过	任何	人	任何	.

他从未被任何人严加管教过。

" - ! " [sez] [oʊld][dʒoʊd] .

"	Hrrrrrrm	!	"	says	old	Jode	.
"	-	!	"	说道	老的	乔德	.

“嗯……”老乔德说道。

" [preɪ] [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] ! "

"	Pray	go	on	,	sir	!	"
"	祈祷	去	在	,	先生	!	"

“请继续，先生！”

" [sʌm; səm] [θriː] ['jɪrz] [bæk] , " [sez] [ðə; ði][prɑːf] ,

"	Some	three	years	back	,	"	says	the	Prof	,
"	一些	三	年	后退	,	"	说道	这	教授	,

“大约三年前，”教授说，“

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌmər] ['sʌstənəns] ,

"	I	took	the	money	I	had	intended	to	use	for	my	summer	sustenance	,
"	我	采取	这	钱	我	有	故意的	到	使用	为了	我的	夏天	维持	,

“我把原本打算用来支付暑期开销的钱拿走了，

[ænd; ənd][duːpli'keitid][ðə; ði] [æl'kemɪkl] ['prɑːses] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	duplicated	the	alchemical	process	described	by	Dr	.	Dee	for	the
和	重复	这	炼金术	过程	描述	经过	博士	.	迪	为了	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəhest] — [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['sɑːlvənt] .

production	of	the	Alkahest	—	the	Universal	Solvent	.
生产	的	这	炼金术	—	这	普遍的	溶剂	.

并复制了迪博士描述的炼金术过程，用于生产万能溶剂——炼金术士。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][aɪs'lændɪk][spɑːr] , [ɔːr]['kælsiəm]['flɔːraɪdˌ'flʊraɪd] .

It	began	with	icelandic	spar	,	or	calcium	fluoride	.
它	开始	和	冰岛	斯帕	,	或者	钙	氟化物	.

一切始于冰岛方解石，也就是氟化钙。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['prɑːsesɪz] [wɜːr; wər][əb'sɜːrd] .

The	intervening	processes	were	absurd	.
这	介入	流程	是	荒诞	.

中间的过程简直荒谬至极。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [aɪ] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˌhaɪdrəfluː'ɑːrɪk]

But	as	a	result	I	achieved	a	liquid	which	turned	out	to	be	hydrofluoric
但	作为	一个	结果	我	已达成	一个	液体	哪个	转向	出去	到	是	氢氟酸

['æsɪd] — [ðə; ði]['æsɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [juːst] [fɔːr; fər] ['etʃɪŋ] [glæs] ,

acid	—	the	acid	which	is	now	used	for	etching	glass	,
酸	—	这	酸	哪个	是	现在	用过的	为了	蚀刻	玻璃	,

但结果是我得到了一种液体，后来发现它是氢氟酸——现在用于蚀刻玻璃的酸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['sɑːlvənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ri'teind] [ɪn]

and	which	is	so	nearly	a	universal	solvent	that	it	can	be	retained	in
和	哪个	是	所以	几乎	一个	普遍的	溶剂	那	它	能	是	保留	在

['flʊroʊ] - ['kɑːrbən]['plæstɪk] ['bɔtlz] .

fluoro	-	carbon	plastic	bottles	.
氟	-	碳	塑料	瓶子	.

它几乎是一种通用溶剂，可以保存在氟碳塑料瓶中。

" [aɪ][pɜːrk][ʌp][maɪ] [ɪrz] .

"	I	perk	up	my	ears	.
"	我	福利	向上	我的	耳朵	.

我竖起了耳朵。

[oʊld][dʒoʊd] [siː z] [maɪ] [feɪs] .
Old **Jode** **sees** **my** **face** **.**
老的 乔德 看到 我的 脸 .

老乔德看到了我的脸。

[hiː; hi] [grʌnts] : " ['ɪntərˌestɪn] - .
He **grunts** **:** **"** **Interestin** **'** **.**
他 咕哝声 : " 有趣的 - .

他咕哝道："有意思。"

[preɪ] [kən'tɪnjuː] !
Pray **continue** **!**
祈祷 继续 !

继续祈祷！

" [ðə; ði] ['weɪtər] [səːvz] [sʌm; səm] [boʊf] [ə; eɪ] ['mɛrəˌʃæl] [ˌʃætoʊ'briːɑː] .
" **The** **waiter** **serves** **some** **boef** **a** **Marechal** **Chateaubriand** **.**
" 这 服务员 服务 一些 博夫 一个 马雷夏尔 夏多布里昂 .

服务员端上来一份马雷夏多布里昂牛排。

[dʒoʊd] [druːlz] .
Jode **drools** **.**
乔德 流口水 .

乔德流口水了。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [stoʊk] [hɪm'self] ['stedi] .
He **begins** **to** **stoke** **himself** **steady** **.**
他 开始 到 中风 他自己 稳定的 .

他开始稳住自己。

" [aɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [wʌn] [æl'kemɪkl] [dɪ'skʌvəri] [truː] , " [sez] [ðə; ði] [prɑːf] . " [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] .
" **I** **had** **proved** **one** **alchemical** **discovery** **true** **,** **"** **says** **the** **Prof** **.** **"** **The** **Philosopher's** **Stone** **.**
" 我 有 已证实 一 炼金术 发现 真的 , " 说道 这 教授 . " 这 哲学家的 石头 .

"我证明了一项炼金术发现是正确的，"教授说，"那就是贤者之石。"

" [oʊld] [dʒoʊd] [tʃoʊks] .
" **Old** **Jode** **chokes** **.**
" 老的 乔德 窒息 .

老乔德哽咽了。

[hiː; hi] [sez] , [peɪnd] : " [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɑːses] [tuː; tə] [meɪk] [goʊld] !
He **says** **,** **pained** **:** **"** **Not** **a** **process** **to** **make** **gold** **!**
他 说道 , 痛苦 : " 不是 一个 过程 到 制作 金子 !

他痛苦地说："这不是炼金的过程！"

[pliːz] , [prɑːf] — "
Please **,** **Prof** **—** **"**
请 , 教授 — "

教授，请您——"

" [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] , " [sez] [ðə; ði] [prɑːf] , [stɜːrn] , " [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tʃiːvd] .
" **The** **Philosopher's** **Stone** **,** **"** **says** **the** **Prof** **,** **stern** **,** **"** **may** **have** **been** **achieved** **.**
" 这 哲学家的 石头 , " 说道 这 教授 , 船尾 , " 可能 有 到过 已达成 .

"贤者之石，"教授严肃地说，"或许已经研制成功了。"

[bʌt; bət] [wen] ['metlz] [ɑːr; ər][træns'mjuːtid][ðə; ði]['enərdʒi] - [rɪ'liːs] [ɪz] [trə'mendəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'tɑːmɪk]

But	when	metals	are	transmuted	the	energy	-	release	is	tremendous	;	it	is	atomic
但	什么时候	金属	是	转变	这	活力	-	发布	是	巨大的	;	它	是	原子

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

但是，当金属发生嬗变时，释放出的能量是巨大的；那就是原子能。

[wen] [juˈreɪniəm][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['bɔːrɑːn][ænd; ənd] [sʌtʃ] , [æn; ən][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

When	uranium	is	changed	into	boron	and	such	,	an	atomic	bomb	is	the	result	.
什么时候	铀	是	已更改	进入	硼	和	这样的	,	一个	原子	炸弹	是	这	结果	.

当铀转化为硼等元素时，就会产生原子弹。

[ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv][goʊld] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] ['haɪli] ['liːθ(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪn][væst] ['kwɑːntətiz] .

The	manufacture	of	gold	would	involve	highly	lethal	radiation	in	vast	quantities	.
这	生产	的	金子	会	涉及	高度	致命	辐射	在	广阔的	数量	.

黄金的生产过程会产生大量剧毒辐射。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['duːplɪkeɪt][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ! "

I	did	not	attempt	to	duplicate	the	Philosopher's	Stone	!	"
我	做过	不是	试图	到	复制	这	哲学家的	石头	!	"

我并没有试图复制贤者之石！

" [ðæts] ['betər] , " [sez] [dʒoʊd] , [rɪ'liːvd] .

"	That's	better	,	"	says	Jode	,	relieved	.
"	那就是	更好的	,	"	说道	乔德	,	松了口气	.

“这样好多了，”乔德松了口气说。

" [bʌt; bət] , " [sez] [ðə; ði][prɑːf] ,

"	But	,	"	says	the	Prof	,
"	但	,	"	说道	这	教授	,

“但是，”教授说道，

" [aɪ][dɪd] — [æt; ət] [greɪt] [ænd; ənd] ['krɪplɪŋ] [ɪk'spens] [tuː; tə][maɪ'self] — [rɪ'piːt] ['hɜːrmiːz]

"	I	did	—	at	great	and	crippling	expense	to	myself	—	repeat	Hermes
"	我	做过	—	在	伟大的	和	致残	费用	到	我	—	重复	爱马仕

[trɪzmɪdʒɛstəs] - ['prɑːses] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [juːθ] .

Trismigestus	'	process	for	making	the	Elixir	of	Youth	.
Trismigestus	-	过程	为了	制作	这	灵药	的	青年	.

“我付出了巨大的代价，重现了赫尔墨斯·特里斯米格斯图斯制作青春灵药的过程。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

And	it	worked	.
和	它	工作	.

而且奏效了。

" [oʊld][dʒoʊd] [lʊks] , [blɪŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['kaɪndə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

"	Old	Jode	looks	,	blinks	,	and	then	he	begins	to	kinda	glow	with	happiness	,
"	老的	乔德	看起来	,	眨眼	,	和	然后	他	开始	到	有点	辉光	和	幸福	,

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] .

inside	and	out	.
里面	和	出去	.

“老乔德看了看，眨了眨眼，然后他由内而外地散发出幸福的光芒。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst]['swɪnd(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] .

This	is	the	oldest	swindle	on	earth	.
这	是	这	最老	骗取	在	地球	.

这是地球上最古老的骗局。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [bæk] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	goes	back	to	before	history	.
它	去	后退	到	前	历史	.

可以追溯到史前时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld][ænd; ənd][soʊ][wɔːrn] - [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [eint]
It 它 **is** 是 **so** 所以 **cold** 寒冷的 **and** 和 **so** 所以 **worn** 磨损 **-** - **out** 出去 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **undoubtedly** 无疑 **the** 这 **only** 仅有的 **one** 一 **that** 那 **ain't** 不是

[bɪn] [traɪd][ɑːn]['mɪstər] . - — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] [oʊld] [gai] [naʊ] ['gluːmɪli]
been 到过 **tried** 尝试 **on** 在 **Mr** 先生 **.** . **Vachti** - **—** — **and** 和 **for** 为了 **a** 一个 **bloodthirsty** 嗜血 **old** 老的 **guy** 盖伊 **now** 现在 **gloomily** 阴郁地

['hæŋɪŋ] - [ɑːn] [ə'raʊnd] ['sev(ə)nti] ,
hangin 悬挂 **'** - **on** 在 **around** 大约 **seventy** 七十 **,** ,

它又冷又破，毫无疑问是唯一一个还没在瓦赫蒂先生身上试过的——对于一个如今郁郁寡欢、年近七十的嗜血老头来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][beɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
it 它 **is** 是 **the** 这 **one** 一 **bait** 饵 **that** 那 **he** 他 **would** 会 **like** 喜欢 **to** 到 **believe** 相信 **in** 在 **if** 如果 **he** 他 **could** 可以 **.** .

这是他如果可以的话，最想相信的诱饵。

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ! " [hwiːziz] [dʒoʊd] .
" " **Remarkable** 卓越 **!** ! **"** " **wheezes** 喘息 **Jode** 乔德 **.** .

"太棒了！"乔德喘着气说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['evɪdəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
" " **You** 你 **have** 有 **experimental** 实验 **evidence** 证据 **,** , **of** 的 **course** 课程 **?** ? **"** "

"当然，你有实验证据吧？"

" [aɪ] ['begə] [maɪ'self] - - [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , " [sez] [ðə; ði][prɑːf] , [əˌpɑːlə'dʒetɪk] .
" " **I** 我 **beggared** 穷困潦倒 **myself** 我 **procurin** - **'** - **the** 这 **materials** 材料 **,** , **"** " **says** 说道 **the** 这 **Prof** 教授 **,** , **apologetic** 道歉的 **.** .

"我为了弄到这些材料都倾家荡产了，"教授歉意地说。

" ['mɑːdərn] ['kemɪklz] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] .
" " **Modern** 现代的 **chemicals** 化学品 **will** 将要 **not** 不是 **work** 工作 **.** .

"现代化学方法行不通。"

[wʌn][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] , [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'dɪkjələs] ['kemɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
One 一 **must** 必须 **use** 使用 **the** 这 **impure** 不纯 **,** , **the** 这 **sometimes** 有时 **ridiculous** 荒谬的 **chemicals** 化学品 **of** 的 **the** 这 **ancients** 古代人 **.** .

必须使用古代那些不纯的、有时甚至是荒谬的化学品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [im'pjuəritis][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'griːdiənts] .
It 它 **is** 是 **possible** 可能的 **that** 那 **the** 这 **very** 非常 **impurities** 杂质 **are** 是 **the** 这 **essential** 基本的 **ingredients** 原料 **.** .

有可能正是这些杂质本身就是必不可少的成分。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['seɪvɪŋz] , [aɪ] [meɪd] [ten]['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtər] [ʌv; əv] ['jeloʊ]
But 但 **at** 在 **the** 这 **cost** 成本 **of** 的 **all** 全部 **my** 我的 **savings** 节省 **,** , **I** 我 **made** 制成 **ten** 十 **cubic** 立方体 **centimetres** 厘米 **of** 的 **yellow** 黄色的

['fluːɪd] .
fluid 体液 **.** .

但是，我花光了所有积蓄，才制出了 10 立方厘米的黄色液体。

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ræt][frʌm; frəm][ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒi] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət]
I 我 **tried** 尝试 **a** 一个 **bit** 少量 **of** 的 **it** 它 **on** 在 **an** 一个 **ancient** 古老的 **rat** 鼠 **from** 从 **the** 这 **biology** 生物学 **department** 部门 **at** 在

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .
Perkins 珀金斯 **.** .

我在一只来自帕金斯大学生物系的古老老鼠身上试用了一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] — [tuː] [wel] .
It worked — too well .
它 工作 — 也 出色地 .

效果太好了。

[mʌtʃ] [tuː] [wel] !
Much too well !
很多 也 出色地 !

太好了!

[soʊ][aɪ] — [ɑː] — [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər]['doʊsɪdʒ] .
So I — ah — I was forced to experiment for the proper dosage .
所以 我 — 啊 — 我 曾是 强制 到 实验 为了 这 恰当的 剂量 .

所以——啊——我不得不通过试验来找到合适的剂量。

[wʌn] ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fluːɪd] — [ðə; ði][ɪ'lɪksər] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [wʊd]
One cubic centimetre of the yellow fluid — the elixir — it developed , would
一 立方体 厘米 的 这 黄色的 体液 — 这 灵药 — 它 发达 , 会
[rɪ'stɔːr] [ə; eɪ] ['twenti] - [paʊnd] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] ['ɜːrli] [mə'tʃʊrəti] .
restore a twenty - pound animal to early maturity .
恢复 一个 二十 - 磅 动物 到 早期的 到期 .

它所研制的黄色液体——灵丹妙药——每立方厘米就能使一头二十磅重的动物恢复到早熟状态。

['sev(ə)n][tuː; tə][ten] ['sentɪmiːtər] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Seven to ten centimetres would be required for an adult human being .
七 到 十 厘米 会 是 必需的 为了 一个 成人 人类 存在 .

成年人需要七到十厘米。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spend] [eɪt] ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtər] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðɪs] [fækt][ɪn][maɪ]
But I had to expend eight cubic centimetres to verify this fact in my
但 我 有 到 花费 八 立方体 厘米 到 核实 这 事实 在 我的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] [smɔːl] ['ænɪmlz] .
experiments on small animals .
实验 在 小的 动物 .

但我在对小型动物进行的实验中，用了八立方厘米的液体来验证这个事实。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] ['sentɪmiːtər] [left] .
I have only two centimetres left .
我 有 仅有的 二 厘米 左边 .

我只剩下两厘米了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['eldərli] [ræts][æt; ət][maɪ] ['dwelɪŋ] .
But I do have a number of very elderly rats at my dwelling .
但 我 做 有 一个 数字 的 非常 老年 老鼠 在 我的 住宅 .

但我家确实有一些年纪很大的老鼠。

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [tʃuːz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ] [wɪl] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][ɪ'lɪksər] ,
I will let you choose any one of them ; I will administer the elixir ,
我 将要 让 你 选择 任何 一 的 他们 ; 我 将要 管理 这 灵药 ,

我会让你从中任选其一；我会给你服用灵药。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and allow you to take the animal away and care for it .
和 允许 你 到 拿 这 动物 离开 和 关心 为了 它 .

并允许您将动物带走并照顾它。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [ræt] [ə'gen] . "
In three days it will be a young rat again . "
在 三 天 它 将要 是 一个 年轻的 鼠 再次 . "

三天后它就会变成一只小老鼠了。

" [sʌtʃ] ['evɪdəns] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] , " [biːmz] [dʒoʊd] .
" Such evidence would be unquestionable , " beams Jode .
" 这样的 证据 会 是 毋庸置疑 , " 光束 乔德 .

"这样的证据是毋庸置疑的，"乔德笑容满面地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

"多少？"

" [eɪ] ? " [sez] [ðə; ði][prɑːf] , ['stɑːrtld] .
" Eh ? " says the Prof , startled .
" 嗯 ? " 说道 这 教授 , 惊慌 .

"咦？"教授吃惊地说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði][ɪ'lɪksər] [jɔːr'self] , " [sez] [dʒoʊd] , ['grʌntɪŋ] ['eɪmiəb(ə)l] .
" You need the Elixir yourself , " says Jode , grunting amiable .
" 你 需要 这 灵药 你自己 , " 说道 乔德 , 哼哼 可亲 .

"你需要自己服用灵药，"乔德友好地咕哝道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [broʊk] .
" You are broke .
" 你 是 打破 .

你破产了。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] ['faɪnæns][ðə; ði]['mækɪn] - [ʌv; əv][æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
If somebody will finance the makin ' of an adequate supply for you ,
如果 某人 将要 金融 这 制造 - 的 一个 足够的 供应 为了 你 ,

如果有人愿意出资为你生产充足的物资，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] .
you will make enough for him , too .
你 将要 制作 足够的 为了 他 , 也 .

你也会赚够钱养活他。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['mækɪn] - [ðə; ði] [pɪtʃ] .
You see , I am saving you the trouble of makin ' the pitch .
你 看 , 我 是 保存 你 这 麻烦 的 制造 - 这 沥青 .

你看，我这是在帮你省去推销的麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [haʊ] [mʌtʃ] ?
And I say again , how much ?
和 我 说 再次 , 如何 很多 ?

我再问一遍，多少钱?

" [ðə; ði] [prɒfs] [aɪz] [gliːm] .
" The Prof's eyes gleam .
" 这 教授的 眼睛 闪耀 .

教授的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [wets] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He wets his lips .
他 湿 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

[dʒoʊd] [sez] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
Jode says confidential .
乔德 说道 机密的 .

Jode说这是机密。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌstəmər] .
" I am a customer .
" 我 是 一个 顾客 .

我是顾客。

[aɪ][kæn; kən] [fetʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ]['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

I	can	fetch	in	another	—	a	very	rich	man	.
我	能	拿来	在	其他	—	一个	非常	富有的	男人	.

我还可以找另一个——一个非常有钱的人。

[ɪf] [aɪ]['faɪnæns][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][maɪ'self] , [wɪl] [juː; jʊ] [splɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][get] ['uːtə] [hɪm; ɪm]

If	I	finance	the	operation	myself	,	will	you	split	with	me	what	I	get	outa	him
如果	我	金融	这	手术	我	,	将要	你	分裂	和	我	什么	我	得到	出	他

?

?
?

如果我自掏腰包做手术，你会跟我平分我从他那里得到的收益吗?

[jʊr; jər] [splɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [faɪv] ['fɪgjərz] .

Your	split	will	be	in	five	figures	.
你的	分裂	将要	是	在	五	数据	.

你的分成将达到五位数。

['meɪbi] [mɔːr] . "

Maybe	more	.	"
或许	更多的	.	"

或许更多。

" [aɪ] — [ɑː] — [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] , " [əd'mits] [ðə; ði][prɑːf] ,

"	I	—	ah	—	when	I	am	a	young	man	again	,	"	admits	the	Prof	,
"	我	—	啊	—	什么时候	我	是	一个	年轻的	男人	再次	,	"	承认	这	教授	,

“我——啊——当我再次年轻的时候，”教授承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

"	it	would	be	a	very	good	idea	to	have	some	capital	with	which	to
"	它	会	是	一个	非常	好的	主意	到	有	一些	首都	和	哪个	到

[stɑːrt][laɪf] [ə'nuː] .

start	life	anew	.
开始	生活	重新	.

“如果能有一些资金重新开始生活，那将是一个非常好的主意。”

[ɜːr; ər] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .

Er	—	yes	,	I	will	agree	to	that	.
呃	—	是的	,	我	将要	同意	到	那	.

呃——是的，我同意。

" [dʒoʊd][æsks] ['kwestʃənz] , [fæst] , [ænd; ənd] [piːlz] [ɔːf] ['sentʃəri] - [noʊts] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ]

"	Jode	asks	questions	,	fast	,	and	peels	off	century	-	notes	like	he	was	dealing
"	乔德	问	问题	,	快速地	,	和	果皮	离开	世纪	-	笔记	喜欢	他	曾是	处理

[ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][set] - [bæk] .

a	hand	for	set	-	back	.
一个	手	为了	放	-	后退	.

“乔德问问题很快，而且像发牌一样，毫不留情地抛出一百美元的钞票，仿佛他是在给自己发牌，准备让对手吃亏。”

[hiː; hi][ɪz] [hʊkt] ; [hiː; hi][ɪz] ['biːmɪŋ] .

He	is	hooked	;	he	is	beaming	.
他	是	钩子	;	他	是	光芒四射	.

他完全上瘾了，脸上洋溢着笑容。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['dɪnər] [hiː; hi] [hwiːziz] [ænd; ənd] [snɔːts] ['hæpi] [tuː; tə][hɪm'self] .

All	during	the	rest	of	dinner	he	wheezes	and	snorts	happy	to	himself	.
全部	期间	这	休息	的	晚餐	他	喘息	和	哼声	快乐的	到	他自己	.

晚餐剩下的时间里，他一直哼哼唧唧，自顾自地哼哼唧唧，看起来很开心。

['æftər][ðə; ði][prɑ:f][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] , [oʊld][dʒoʊd] [sez] ['skɔ:nf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ] [smɔ:l]
After **the** **Prof** **has** **gone** **away** **,** **old** **Jode** **says** **scornful** **that** **he** **is** **strictly** **a** **small**
后 这 教授 有 已消失 离开 , 老的 乔德 说道 轻蔑的 那 他 是 严格 一个 小的
- [taɪm]['ɑ:pəreɪtər] ,
- **time** **operator** **,**
- 时间 操作员 ,

教授走后，老乔德轻蔑地说，他不过是个小角色罢了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dauts] [ɪf] [hi:; hi]['evər] [tʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
and **he** **doubts** **if** **he** **ever** **took** **over** **a** **customer** **for** **as** **much** **as** **a**
和 他 疑虑 如果 他 曾经 采取 超过 一个 顾客 为了 作为 很多 作为 一个
[grænd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
grand **in** **all** **his** **life** **.**
盛大 在 全部 他的 生活 .

他怀疑自己这辈子是否曾经以一千美元的价格接手过一个客户。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['fɪgjərz] [prɑ:f][ɪz][raɪp][fɔ:r; fər] ['plenti] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] ,
But **he** **figures** **Prof** **is** **ripe** **for** **plenty** **more** **than** **this** **first** **installment** **,**
但 他 数据 教授 是 成熟 为了 很多 更多的 比 这 第一的 分期付款 ,

但他认为教授的故事远不止第一部这么简单。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [dʒoʊd]['wɒnts] .
which **is** **what** **Jode** **wants** **.**
哪个 是 什么 乔德 想要 .

这正是乔德想要的。

[ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] , [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃɪnz] [ænd; ənd] ['wɔtlz] .
Up **in** **our** **rooms** **,** **he** **is** **still** **grinning** **with** **all** **his** **chins** **and** **wattles** **.**
向上 在 我们的 房间 , 他 是 仍然 咧嘴笑 和 全部 他的 下巴 和 金合欢 .

在我们房间里，他还在咧着嘴笑，露出他那长长的下巴和肉垂。

" [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bɪznəs] , [eɪ] , [bʌk] ?
" **A** **lovely** **business** **,** **eh** **,** **Buck** **?**
" 一个 迷人的 商业 , 嗯 , 巴克 ?

"生意做得不错，是吧，巴克？"

- - , [tu:] !
Convincin **'** **,** **too** **!**
- - , 也 !

也很有说服力！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['pɪktʃər] [haʊ] - [wɪl] [fɔ:l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [ju:θ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ?
Can't **you** **picture** **how** **Vachti** **will** **fall** **for** **this** **Elixir** **of** **Youth** **proposition** **?**
不能 你 图片 如何 - 将要 落下 为了 这 灵药 的 青年 主张 ?

你能想象瓦赫蒂会如何被这青春灵药的诱惑所蒙蔽吗?

['hi:l] [si:] [hɪm'self] [jʌŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['prɪti] ['gɜ:lz] . . . . "
He'll **see** **himself** **young** **,** **surrounded** **by** **pretty** **girls** **.** **.** **.** **.** **"**
地狱 看 他自己 年轻的 , 包围 经过 漂亮的 女孩们 . . . . "

他会看到自己年轻时被一群漂亮女孩围绕着.....

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['pɪktʃər] [haʊ] - [wɪl] [fɔ:l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [ju:θ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ?
" **Can't** **you** **picture** **how** **Vachti** **will** **fall** **for** **this** **Elixir** **of** **Youth** **proposition** **?**
" 不能 你 图片 如何 - 将要 落下 为了 这 灵药 的 青年 主张 ?

"你能想象瓦赫蒂会如何被这青春灵药的诱惑所蒙蔽吗？"

['hi:l] [si:] [hɪm'self] [jʌŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['prɪti] ['gɜ:lz] . . . . "
He'll **see** **himself** **young** **,** **surrounded** **by** **pretty** **girls** **.** **.** **.** **.** **"**
地狱 看 他自己 年轻的 , 包围 经过 漂亮的 女孩们 . . . . "

他会看到自己年轻时被一群漂亮女孩围绕着.....

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌplə] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɚz] ['kjdə] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , " [aɪ] [seɪ] ,
" I know of a coupla science - fiction writers coulda done it better , " I say ,
" 我 知道 的 一个 一对 科学 - 小说 作家 可能 完毕 它 更好的 , " 我 说 ,
[dɪ'tætʃt] .
detached .
分离的 .

"我知道有几个科幻小说作家本可以写得更好，"我冷漠地说。

" [bʌt; bət] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" But it's good enough .
" 但 它是 好的 足够的 .

但这已经足够好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [ðæt] ['θiːəri] .
It would take a good man to find a hole in that theory .
它 会 拿 一个 好的 男人 到 寻找 一个 洞 在 那 理论 .

只有真正有识之士才能找出这个理论的漏洞。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbli] [wɜːrk] . "
In fact , it would prob'ly work . "
在 事实 , 它 会 大概 工作 . "

事实上，这很可能行得通。

" [hʌ] ? " [sez] [dʒoʊd] .
" Huh ? " says Jode .
" 嗯 ? " 说道 乔德 .

"嗯？"乔德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbli] [wɜːrk] , " [aɪ] [rɪ'piːt] , [fɜːrm] .
" It would prob'ly work , " I repeat , firm .
" 它 会 大概 工作 , " 我 重复 , 公司 .

"这大概会奏效，"我坚定地重复道。

" [ðæt] ['kætəlɪst] [stʌf] [ɪz] [gʊd] - - .
" That catalyst stuff is good reasonin ' .
" 那 催化剂 东西 是 好的 - - .

"催化剂那部分解释得很好。"

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['felər][gɑːt]['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] - - [plænt][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][faɪl]
I knew a fella got fired from a silverplatin ' plant and he took a file
我 知道 一个 伙计 得到 被解雇 从 一个 - - 植物 和 他 采取 一个 文件
[ænd; ənd][faɪld] [ɔːf][sʌm; səm] ['paʊdərd] ['beɪkəlaɪt]['ɪntuː] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['plætɪn] - [bɑːðz][tuː; tə]
and filed off some powdered bakelite into each one of the platin ' baths to
和 已提交 离开 一些 粉末状 胶木 进入 每个 一 的 这 铂金 - 浴室 到
[get]['iːv(ə)n] .
get even .
得到 甚至 .

我知道有个家伙被一家银铂厂解雇了，他拿锉刀把一些粉末状的胶木锉到每个铂槽里，使槽里的铂金达到均匀。

[ðə; ði][fɜːrm] [nɪr] [went] ['kreɪzi] .
The firm near went crazy .
这 公司 靠近 去 疯狂的 .

公司几乎都疯了。

[ðə; ði]['beɪkəlaɪt][dəunt] [dɪ'zɑːlv] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [pleɪt] [wen] [its] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] .
The bakelite don't dissolve or anything , but you can't plate when it's in the bath .
这 胶木 不 溶解 或者 任何事物 , 但 你 不能 盘子 什么时候 它是 在 这 洗澡 .

胶木不会溶解什么的，但是当它在溶液中时就不能进行电镀了。

[its] [ə; eɪ][ˌæntaɪ'kætəˌlɪst; ˌænti'kætəˌlɪst; ˌæntɪ'kætəˌlɪst] .
It's a anticatalyst .
它是 一个 抗催化剂 .

它是一种反催化剂。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [im'pjuəritis][ðə; ði][prɑ:f][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði]['regjələr]

Some	of	those	impurities	the	Prof	was	talking	about	must	keep	the	regular
一些	的	那些	杂质	这	教授	曾是	说	关于	必须	保持	这	常规的

['kemɪk(ə)l] ['ækʃnz] [frʌm; frəm]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [pleɪs] ,

chemical	actions	from	takin	'	place	,
化学	行动	从	拿	-	地方	,

教授提到的那些杂质中，有些必然会阻碍正常的化学反应发生。

[soʊ][ju:; jʊ][get] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

so	you	get	what	he	said	.
所以	你	得到	什么	他	说	.

所以你明白他说的意思了。

" [oʊld][dʒoʊd][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [haulz] .

"	Old	Jode	sits	down	and	howls	.
"	老的	乔德	坐着	向下	和	嚎叫	.

老乔德坐下来嚎叫。

" [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪljən] ['mʌŋkiz] [ɪz] [tru:] , " [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] .

"	That	stuff	about	the	million	monkeys	is	true	,	"	I	point	out	.
"	那	东西	关于	这	百万	猴子	是	真的	,	"	我	观点	出去	.

"关于那百万只猴子的故事是真的，"我指出。

" [aɪ] [ri:d] [ðæt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['saɪəns] ['mægəzi:n] .

"	I	read	that	myself	in	a	science	magazine	.
"	我	读	那	我	在	一个	科学	杂志	.

"我是在一本科学杂志上读到的。"

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ðæn; ðən][hi:; hi] ['fɪgjərz] .

I	got	a	hunch	there's	more	to	his	idea	than	he	figures	.
我	得到	一个	直觉	有	更多的	到	他的	主意	比	他	数据	.

我感觉他的想法背后肯定还有他自己没想清楚的地方。

[ɪf] [maɪ] ['læbrətɔ:ri] [wʌz; wəz][set] [ʌp][aɪ'd][traɪ][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

If	my	laboratory	was	set	up	I'd	try	it	myself	.
如果	我的	实验室	曾是	放	向上	ID	尝试	它	我	.

如果我的实验室条件允许，我会亲自尝试。

['meɪbi] [aɪ] ['betər] [hæd; həd] , ['enɪˌwez] . "

Maybe	I	better	had	,	anyways	.	"
或许	我	更好的	有	,	总之	.	"

或许我那样做才是最好的选择。

" [bʌk] ! " [hwi:ziz] [oʊld][dʒoʊd] , " [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] !

"	Buck	!	"	wheezes	old	Jode	,	"	You'll	be	the	death	of	me	!
"	巴克	!	"	喘息	老的	乔德	,	"	你会	是	这	死亡	的	我	!

"巴克！"老乔德喘着粗气说，"你会要了我的命！"

" [hi:; hi] [nɪr] ['stræŋglz] , ['læfɪn] - .

"	He	near	strangles	,	laughin	'	.
"	他	靠近	勒死	,	笑	-	.

他笑着，几乎要窒息而死。

[aɪ][get][mæd] .

I	get	mad	.
我	得到	疯狂的	.

我会生气。

" [oʊ'keɪ] , " [aɪ] [seɪ] ,

"	Okay	,	"	I	say	,
"	好的	,	"	我	说	,

"好的，"我说。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ] ['betər] [let][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [wɑːnt]
" but I tell you right now you better let me do it if you sure - enough want
" 但 我 告诉 你 正确的 现在 你 更好的 让 我 做 它 如果 你 当然 - 足够的 想
[ðæt] [ɪ'lɪksər] .
that elixir .
那 灵药 .

"但我现在就告诉你，如果你真的想要那瓶灵药，最好让我来做。"

[aɪs'lændɪk][spɑːr] [eint] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
Icelandic spar ain't what he said .
冰岛语 斯帕 不是 什么 他 说 .

他说的可不是冰岛式搏击。

['hiːz] [gɑːt] [gʊd] [dəup] , [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] ['foʊni] !
He's got good dope , but he's a phoney !
他是 得到 好的 太棒了 , 但 他是 一个 假 !

他有好货，但他是个骗子!

" [oʊld][dʒoʊd] [θɪŋks] [ðæts] [soʊ] ['fʌni] [aɪ][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] .
" Old Jode thinks that's so funny I go out and take a walk to cool off .
" 老的 乔德 思考 那就是 所以 有趣的 我 去 出去 和 拿 一个 走 到 凉爽的 离开 .

"老乔德觉得我出去散步凉快一下这件事太搞笑了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [prɒfs] [stʌf] [lʊks] .
But the more I think about it , the better the Prof's stuff looks .
但 这 更多的 我 思考 关于 它 , 这 更好的 这 教授的 东西 看起来 .

但我越想越觉得教授的东西更好。

[nekst] [deɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] ['ælkəmi] .
Next day I go to the public library and hunt up alchemy .
下一个 天 我 去 到 这 民众 图书馆 和 打猎 向上 炼金术 .

第二天我去公共图书馆查阅炼金术方面的资料。

[aɪ] [get] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bʊks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .
I get a bunch of books out in the reading - room .
我 得到 一个 束 的 图书 出去 在 这 阅读 - 房间 .

我在阅览室里拿出了一堆书。

[trɪzmɪdʒɛstəs] .
Trismigestus .
Trismigestus .

Trismigestus。

['beɪkən] .
Bacon .
熏肉 .

熏肉。

[ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] .
Theophrastus .
泰奥弗拉斯托斯 .

泰奥弗拉斯托斯。

[ˌpærə'sɛlsəs] .
Paracelsus .
帕拉塞尔苏斯 .

帕拉塞尔苏斯。

[kaʊnt] [greɪbi] .
Count Graby .
数数 格雷比 .

格雷比伯爵。

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] , [fæst] , ['teɪkɪŋ] [noʊts] [wen] ['nesəseri] .

I	read	them	,	fast	,	taking	notes	when	necessary	.
我	读	他们	,	快速地	,	采取	笔记	什么时候	必要的	.

我快速阅读，并在必要时做笔记。

[aɪ][get] ['fæsɪneɪtɪd] ; [ðə; ði] [stʌf] [saʊndz] ['plenti] [kən'vɪnsɪŋ] .

I	get	fascinated	;	the	stuff	sounds	plenty	convincing	.
我	得到	着迷	;	这	东西	声音	很多	令人信服的	.

我被深深吸引了；这些东西听起来很有说服力。

[aɪ][get][ɪk'saɪtɪd] .

I	get	excited	.
我	得到	兴奋的	.

我感到很兴奋。

[its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sʌm; səm] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

It's	as	good	as	some	science	fiction	.
它是	作为	好的	作为	一些	科学	小说	.

它堪比一些科幻小说。

[aɪ] [fɪl] [maɪ] [hed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [wɪð; wɪθ]['meməuz] .

I	fill	my	head	up	with	the	stuff	,	and	a	notebook	with	memos	.
我	充满	我的	头	向上	和	这	东西	,	和	一个	笔记本	和	备忘录	.

我把这些东西记在脑子里，还用笔记本记下了很多备忘录。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][drʌg] - [stɔːr] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm][test] - [tjʊb] .

I	go	to	a	drug	-	store	and	buy	some	test	-	tubes	.
我	去	到	一个	药品	-	店铺	和	买	一些	测试	-	管子	.

我去药店买了一些试管。

[aɪ][get][ə; eɪ]['ælkəhɔːl] - ['bɜːrnər][ænd; ənd][sʌm; səm] [diː'neɪtʃəd] ;

I	get	a	alcohol	-	burner	and	some	denatured	;
我	得到	一个	酒精	-	刻录机	和	一些	变性	;

我弄来一个酒精灯和一些变性酒精；

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][peɪnt] [stɔːr] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] [stʌf] .

I	go	to	a	paint	store	and	buy	some	more	stuff	.
我	去	到	一个	画	店铺	和	买	一些	更多的	东西	.

我去了一家油漆店，又买了一些东西。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['hɑːbi] - [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ]

I	have	to	hunt	high	and	low	before	I	can	find	a	hobby	-	shop	with
我	有	到	打猎	高的	和	低的	前	我	能	寻找	一个	爱好	-	店铺	和

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spesimənz] .

geological	specimens	.
地质	标本	.

我得费尽周折才能找到一家出售地质标本的爱好商店。

[aɪ][get][sʌm; səm] [stʌf] [ðer; ðər] .

I	get	some	stuff	there	.
我	得到	一些	东西	那里	.

我在那里买了一些东西。

['flʊər] - [spɑːr] .

Fluor	-	spar	.
氟	-	斯帕	.

萤石。

[ðə; ði][klɜːrk] [selz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'dɪfrənt] .

The	clerk	sells	it	to	me	indifferent	.
这	职员	出售	它	到	我	冷漠	.

店员漠不关心地把它卖给了我。

['plenti] [ʌv; əv] [gaɪz] [maɪ][eɪdʒ] [mes] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

Plenty	of	guys	my	age	mess	around	with
很多	的	伙计们	我的	年龄	混乱	大约	和

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ; [aɪ] [get] ['evriθɪŋ] [aɪ] [niːd] , [ɪk'sept] [sʌm; səm]

experiments	;	I	get	everything	I	need	,	except	some
实验	;	我	得到	一切	我	需要	,	除了	一些

[eg] - [skɪn] .

egg	-	skin	.
蛋	-	皮肤	.

很多和我同龄的男生都喜欢做实验；我什么都准备好了，除了蛋皮。

[aɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [stʌf] [tə'geðər] .

I	go	back	to	the	hotel	,	lock	the	door	and	put	the	stuff	together	.
我	去	后退	到	这	酒店	,	锁	这	门	和	放	这	东西	一起	.

我回到酒店，锁上门，然后把东西收拾好。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt] [pjʊr] ['kemɪklz] .

I	have	not	got	pure	chemicals	.
我	有	不是	得到	纯的	化学品	.

我没有纯净的化学品。

[ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['sʌlfər] .

A	hunk	of	native	sulphur	.
一个	帅哥	的	本国的	硫	.

一块天然硫磺。

[aɪ] [kætʃ] [sʌm; səm] [sʊt] [frʌm; frəm] ['seɪfti] [mætʃɪz] [ðæt] [aɪ] [bɜːrn] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ['ʌndər] [ə; eɪ]

I	catch	some	soot	from	safety	matches	that	I	burn	one	after	another	under	a
我	抓住	一些	煤烟	从	安全	比赛	那	我	烧伤	一	后	其他	在下面	一个

['met(ə)l] [æʃ] - [treɪ] .

metal	ash	-	tray	.
金属	灰	-	托盘	.

我用一根接一根燃烧的安全火柴收集产生的烟灰，放在金属烟灰缸下面。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [sæl] - [ə'moʊnɪˌæk] — [lʌmp] [stʌf] , [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [sel] [æt; ət] [ə; eɪ] [drʌg] -

I've	got	a	hunk	of	sal	-	ammoniac	—	lump	stuff	,	not	what	they	sell	at	a	drug	-
我已经	得到	一个	帅哥	的	盐	-	氨	—	块	东西	,	不是	什么	他们	卖	在	一个	药品	-

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

我有一大块氯化铵——是块状的，不是药店里卖的那种。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [sel] [ˌem 'iː] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['vɪtriəl] ,

Nobody	will	sell	me	oil	of	vitriol	,
无人	将要	卖	我	油	的	矾	,

没人会卖给我硫酸油。

[bʌt; bət] [aɪ] [get] [sʌm; səm] [æt; ət] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] .

but	I	get	some	at	a	garage	where	they	have	it	for	storage	batteries	.
但	我	得到	一些	在	一个	车库	在哪里	他们	有	它	为了	贮存	电池	.

但我会在一家修车厂买到，那里有卖蓄电池的。

[aɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] ['aɪərn] [pə'raɪtiːz] .

I	got	some	iron	pyrites	.
我	得到	一些	铁	黄铁矿	.

我弄到了一些黄铁矿。

[aɪ] [mɪks] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp] ['kerf(ə)l] .

I	mix	the	stuff	up	careful	.
我	混合	这	东西	向上	小心	.

我小心翼翼地把这些东西混合在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɪŋk] .

It	makes	an	awful	stink	.
它	制作	一个	可怕	臭	.

它散发出难闻的气味。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

I	have	to	open	the	windows	.
我	有	到	打开	这	视窗	.

我得把窗户打开。

[aɪ][goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ðæt] [ə; eɪ] [gai] [neɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] [sez] [wʊd] [meɪk]

I	go	through	all	the	routine	that	a	guy	named	Dr	.	Dee	says	would	make
我	去	通过	全部	这	常规	那	一个	盖伊	命名	博士	.	迪	说道	会	制作

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['sɑːlvənt] .

a	universal	solvent	.
一个	普遍的	溶剂	.

我按照一个名叫迪伊博士的人所说的步骤，制作了一种通用溶剂。

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .

Nothing	happens	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] .

I	am	pretty	much	disgusted	.
我	是	漂亮的	很多	厌恶	.

我感到非常恶心。

[ðə; ði] [prɒfs] [stʌf] ['saʊndɪd] [gʊd] .

The	Prof's	stuff	sounded	good	.
这	教授的	东西	听起来	好的	.

教授讲的东西听起来不错。

[ɪf] [aɪ'd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['saɪəns] ['mægəziːn] [aɪ] ['wədv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'membər]

If	I'd	read	it	in	a	science	magazine	I	would've	believed	it	and	remembered
如果	ID	读	它	在	一个	科学	杂志	我	本来会	相信	它	和	记得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果我在科学杂志上读到这篇文章，我会相信并记住它。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .

But	nothing	happens	.
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [eg] .

Next	morning	I	am	having	breakfast	when	I	remember	about	the	skin	of	a	egg	.
下一个	早晨	我	是	拥有	早餐	什么时候	我	记住	关于	这	皮肤	的	一个	蛋	.

第二天早上我正在吃早餐，突然想起了鸡蛋皮。

[ðæt] [ɪz]['kreɪzi] .

That	is	crazy	.
那	是	疯狂的	.

太疯狂了。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ; [nɑːt]['mɑːdərn][ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['enihaʊ] .

It	ain't	scientific	;	not	modern	scientific	,	anyhow	.
它	不是	科学	;	不是	现代的	科学	,	无论如何	.

这不科学；至少不是现代科学。

[bʌt; bət][aɪ][goʊ] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [eg] - [ʃel] [frʌm; frəm] ['brekfəst] .

But	I	go	upstairs	with	a	egg	-	shell	from	breakfast	.
但	我	去	楼上	和	一个	蛋	-	壳	从	早餐	.

但我带着早餐剩下的蛋壳上楼了。

[aɪ][get] [aʊt] [ðæt] [θɪn] [skɪn][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][test] - [tuːb] .

I	get	out	that	thin	skin	from	inside	and	put	it	in	the	test	-	tube	.
我	得到	出去	那	薄的	皮肤	从	里面	和	放	它	在	这	测试	-	管子	.

我把里面的那层薄膜取出来，放进试管里。

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .

Nothing	happens	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[aɪ][get] [dɪs'gʌstɪd] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

I	get	disgusted	all	over	again	.
我	得到	厌恶	全部	超过	再次	.

我又一次感到恶心。

[aɪ][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪəns] ['mægəziːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['mɔːrbɪd] ,

I	sit	down	with	a	science	magazine	,	and	I	am	reading	it	morbid	,
我	坐	向下	和	一个	科学	杂志	,	和	我	是	阅读	它	病态的	,

我坐下来翻阅一本科学杂志，读的内容令人感到病态。

[wen] [aɪ] [smel] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .

when	I	smell	something	funny	.
什么时候	我	闻	某物	有趣的	.

当我闻到奇怪的味道时。

[ðə; ðɪ] [test] - [tuːb] [ɪz] ['empti] .

The	test	-	tube	is	empty	.
这	测试	-	管子	是	空的	.

试管是空的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['veɪpər][ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['bɑːtəm] .

There	is	a	little	white	vapor	around	the	bottom	.
那里	是	一个	小的	白色的	汽	大约	这	底部	.

底部周围有一些白色蒸汽。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][test] - [tuːb] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][sɪŋk] ;

There	is	a	hole	in	the	test	-	tube	;	there	is	a	hole	in	the	sink	;
那里	是	一个	洞	在	这	测试	-	管子	;	那里	是	一个	洞	在	这	下沉	;

试管上有个洞；水槽上有个洞；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ˌʌndər'niːθ] .

there	is	a	hole	in	the	floor	underneath	.
那里	是	一个	洞	在	这	地面	下	.

下面地板上有个洞。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

It	stinks	something	awful	.
它	臭气熏天	某物	可怕	.

味道臭极了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ðɪ][hoʊl][goʊz] ,

I	don't	know	how	far	down	the	hole	goes	,
我	不	知道	如何	远的	向下	这	洞	去	,

我不知道这个洞有多深。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][wɜːrk] [ðɪs] ['bɪznəs] [aʊt] !

but	**I**	**know**	**I**	**got**	**to**	**get**	**a**	**laboratory**	**and**	**work**	**this**	**business**	**out**	**!**
但	我	知道	我	得到	到	得到	一个	实验室	和	工作	这	商业	出去	!

但我知道我必须找到一个实验室，把这件事理顺！

[aɪ] [tel] [oʊld][dʒoʊd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	**tell**	**old**	**Jode**	**about**	**it**	**.**
我	告诉	老的	乔德	关于	它	.

我把这件事告诉了老乔德。

[aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪŋk] .

I	**show**	**him**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**floor**	**and**	**the**	**sink**	**.**
我	展示	他	这	洞	在	这	地面	和	这	下沉	.

我给他看了地板上的洞和水槽。

[hiː; hi][tɜːrnz] ['fʌni] ['kʌlɚz] .

He	**turns**	**funny**	**colors**	**.**
他	转弯	有趣的	颜色	.

他脸色变得很奇怪。

" [juː; jʊ] ['maɪtə] [meɪd] ['pɔɪzn] [gæs] , [bʌk] !

"	**You**	**mighta**	**made**	**poison**	**gas**	**,**	**Buck**	**!**
"	你	可能	制成	毒	气体	,	巴克	!

“你可能制造了毒气，巴克！”

" [hiː; hi] [sez] .

"	**he**	**says**	**.**
"	他	说道	.

他说。

" [juː; jʊ] ['kjdə] [kɪld] [jɔːr'self] !

"	**You**	**coulda**	**killed**	**yourself**	**!**
"	你	可能	被杀	你自己	!

你差点把自己弄死！

[ˌaɪ 'tiː] ['kjdə] [bɪn] ['pɔɪzn] ! "

It	**coulda**	**been**	**poison**	**!**	**"**
它	可能	到过	毒	!	"

可能是毒药！

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['wɪpɪŋ] [kriːm] , " [aɪ] [ə'griː] .

"	**It**	**wasn't**	**whipping**	**cream**	**,**	**"**	**I**	**agree**	**.**
"	它	不是	鞭打	奶油	,	"	我	同意	.

“那不是鲜奶油，”我同意。

" [its] [wʌt] [ðoʊz] ['ælkimists] [sed] [ðeɪ] [gɑːt] .

"	**It's**	**what**	**those**	**alchemists**	**said**	**they**	**got**	**.**
"	它是	什么	那些	炼金术士	说	他们	得到	.

“那是那些炼金术士声称他们得到的。”

[aɪ][gɑːt][maɪ] [dauts] [ðə; ði][prɑːf]['evər][dɪd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] .

I	**got**	**my**	**doubts**	**the**	**Prof**	**ever**	**did**	**this**	**experiment**	**,**	**even**	**if**	**he**	**said**	**he**	**did**	**.**
我	得到	我的	疑虑	这	教授	曾经	做过	这	实验	,	甚至	如果	他	说	他	做过	.

我怀疑教授是否真的做过这个实验，即使他声称做过。

[juː; jʊ] ['betər] [let][ˌem 'iː] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['tempəreri] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [ɪ'lɪksər][fɔːr; fər]

You	**better**	**let**	**me**	**fix**	**up**	**a**	**temporary**	**laboratory**	**and**	**make**	**that**	**elixir**	**for**
你	更好的	让	我	使固定	向上	一个	暂时的	实验室	和	制作	那	灵药	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

你最好让我临时搭建一个实验室，为你研制那瓶灵药。

" [bʌt; bət][dʒoʊd] [lʊks] [peɪnd] .
" But Jode looks pained .
" 但 乔德 看起来 痛苦 .

但乔德看起来很痛苦。

" [bʌk] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪ][hæv; həv] ['saʊndɪd] [aʊt]['mɪstər] . - .
" Buck , " he says , " I have sounded out Mr . Vachti .
" 巴克 , " 他 说道 , " 我 有 听起来 出去 先生 . - .

“巴克，”他说，“我已经试探过瓦赫蒂先生了。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɔfənd] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
I have explained that I have been softened up on this business .
我 有 解释 那 我 有 到过 软化 向上 在 这 商业 .

我已经解释过，我对这门生意的态度已经有所软化。

[aɪ][hæv; həv]['æktɪd] [dʌm] [soʊ][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv]['fɔːlən][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I have acted dumb so he thinks I have fallen for it .
我 有 行动 哑的 所以 他 思考 我 有 倒下 为了 它 .

我装傻充愣，所以他以为我上当了。

[hiː; hi][ɪz] ['tʃekɪŋ] [ʌp] ; [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] ! "
He is checking up ; you got to stay out of this party ! "
他 是 检查 向上 ; 你 得到 到 停留 出去 的 这 派对 ! "

他正在调查情况；你最好别参加这个派对！

" [bʌt; bət][ðə; ði][prɑːf] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['riːəl] [stʌf] !
" But the Prof ain't going to make the real stuff !
" 但 这 教授 不是 去 到 制作 这 真实的 东西 !

“但是教授是不会做出真东西的！”

" [aɪ] [seɪ] , [grɪm] .
" I say , grim .
" 我 说 , 严峻 .

“我说，语气很严肃。”

" [aɪl] [bet] — [wʌt] ['kaɪndə] [ˌæpə'rætəs] [ɪz][hiː; hi]['baɪˌɪn] - ?
" I'll bet — what kinda apparatus is he buyin ' ?
" 患病的 赌注 — 什么 有点 设备 是 他 购买 - ?

我敢打赌——他要买的是哪种设备？

" [dʒoʊd] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst] .
" Jode shows me a list .
" 乔德 演出 我 一个 列表 .

“乔德给我看了一份清单。”

[hiː; hi][ɪz][fæt][ænd; ənd] [waɪt] - ['herd] [æn; ən] ['veri] [ɪm'presɪv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
He is fat and white - haired an very impressive to look at ,
他 是 胖的 和 白色的 - 头发 一个 非常 感人的 到 看 在 ,

他身材肥胖，头发花白，看起来非常魁梧。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['saɪəns] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [θɪŋz] .
but when it comes to science he has to take my word for things .
但 什么时候 它 来 到 科学 他 有 到 拿 我的 单词 为了 事物 .

但说到科学方面的事情，他只能相信我的话。

[aɪ] [seɪ] , ['skɔːnf(ə)l] : " ['foʊni] !
I say , scornful : " Phoney !
我 说 , 轻蔑的 : " 假 !

我轻蔑地说：“骗子！”

[aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] ['hɜːrmiːz] [trɪzmɪdʒɛstəs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['fɔːrmjələ] .
I hunted up Hermes Trismigestus in the library yesterday and got the formula .
我 猎杀 向上 爱马仕 Trismigestus 在 这 图书馆 昨天 和 得到 这 公式 .

我昨天在图书馆里找到了《赫尔墨斯·特里斯米格斯图斯》，并得到了那个公式。

[ðæt] ['vækjuːm][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ˌæpə'rætəs] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] !
That vacuum distillation apparatus ain't going to be used !
那 真空 蒸馏 设备 不是 去 到 是 用过的 !

那台真空蒸馏装置是不会用的!

[its] [dʒʌst][tuː; tə] [dres] [ʌp][ðə; ði] [læb] . "
It's just to dress up the lab . "
它是 只是 到 裙子 向上 这 实验室 . "

只是为了装饰实验室而已。

" [its] [rɔːŋ] , [eɪ] ? " [sez] [dʒoʊd] .
" It's wrong , eh ? " says Jode .
" 它是 错误的 , 嗯 ? " 说道 乔德 .

"这不对吧?"乔德说。

" [its] ['kreɪzi] !
" It's crazy !
" 它是 疯狂的 !

"太疯狂了!"

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [dʒʌst] [gʊd] [ˌæpə'rætəs] ['weɪstɪd] ! "
" Just good apparatus wasted ! "
" 只是 好的 设备 浪费 ! "

"真是浪费了好设备!"

" [faɪn] ! " [sez] [dʒoʊd] , [rɪ'liːvd] .
" Fine ! " says Jode , relieved .
" 美好的 ! " 说道 乔德 , 松了口气 .

"太好了!"乔德松了口气说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ; [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [krʊk] [aɪ'd][biː; bi] [mest] [ʌp]
" I didn't think he believed it himself ; if he wasn't a crook I'd be messed up
" 我 没有 思考 他 相信 它 他自己 ; 如果 他 不是 一个 骗子 ID 是 搞砸了 向上
.
:
.

"我并不认为他自己相信这些话;如果他不是个骗子,那我就麻烦了。"

[bʌt; bət]['hiːz] [stɪl] [gɑːt][ˌem 'iː] ['wɜːrid] .
But he's still got me worried .
但 他是 仍然 得到 我 担心 .

但我仍然很担心他。

['haʊz] [hiː; hi]['gənə; 'gɔːnə] [pʊl] [ðæt] [trɪk] [ʌv; əv]['mækɪn] - [ræts] [jʌŋ] [ə'gen] , [bʌk] ?
How's he gonna pull that trick of makin ' rats young again , Buck ?
怎么样 他 将会 拉 那 诡计 的 制造 - 老鼠 年轻的 再次 , 巴克 ?

巴克,他要怎么才能让老鼠返老还童呢?

['mɪstər] . - ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðæt] — [hɪm; ɪm] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][ræts] .
Mr . Vachti wants to see that — him handling the rats .
先生 . - 想要 到 看 那 — 他 处理 这 老鼠 .

瓦赫蒂先生想看看他是怎么处理老鼠的。

[ɪf] [ðə; ði][prɑːf][ɪz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] ['oʊvər] , ['mɪstər] . - [ɪz] [hʊkt] ! "
If the Prof is smart enough to put that over , Mr . Vachti is hooked ! "
如果 这 教授 是 聪明的 足够的 到 放 那 超过 , 先生 . - 是 钩子 ! "

如果教授足够聪明,能把那件事办成,瓦赫蒂先生就上瘾了!

" [ɪf] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sez] , ['skɔ:nf(ə)l] ,
" If I wanted to do it , " I says , scornful ,
" 如果 我 通缉 到 做 它 , " 我 说道 , 轻蔑的 ,

"如果我想做的话,"我轻蔑地说。

" [aɪ'd][pʊt][sʌm; səm][ræts][ɑ:n] [ʃɔ:rt] [grʌb][æn; ən] - ['kæstər][ɔɪl][ænd; ənd][get] - [ɪm] [θɪn] .
" I'd put some rats on short grub an ' castor oil and get ' em thin .
" ID 放 一些 老鼠 在 短的 幼虫 一个 - 蓖麻 油 和 得到 - 呃 薄的 .

"我会给一些老鼠喂食短饲料和蓖麻油，让它们变得很瘦。"

[ðen] [aɪ'd] ['paʊdər] [ðer; ðər][fɜ:r][tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [greɪ] ,
Then I'd powder their fur to make ' em gray ,
然后 ID 粉末 他们的 毛皮 到 制作 - 呃 灰色的 ,

然后我会给它们的毛扑上扑粉，让它们变成灰色。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [get][ə; eɪ][vet][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [ɔ:f][ðer; ðər] [fi:d]
and probably get a vet to give me something to make ' em off their feed
和 大概 得到 一个 兽医 到 给 我 某物 到 制作 - 呃 离开 他们的 喂养
[ænd; ənd]['læŋgwɪd] .
and languid .
和 慵懒的 .

可能还得找个兽医给我开点药，让他们不爱吃饲料，变得没精打采。

[ðeid] [lʊk] ['plenti] [oʊld] !
They'd look plenty old !
他们会 看 很多 老的 !

它们看起来肯定很旧了!

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeid] [ni:d] [tu:; tə][get] [jʌŋ] [ə'gen] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd]
And all they'd need to get young again would be two or three days of good
和 全部 他们会 需要 到 得到 年轻的 再次 会 是 二 或者 三 天 的 好的
['i:tɪn] - [æn; ən] - [noʊ]['kæstər][ɔɪl] . "
eatin ' an ' no castor oil . "
吃 - 一个 - 不 蓖麻 油 . "

他们只需要两三天吃顿好的，而且不用蓖麻油，就能重返青春。

" ['dʒi:niəs] ! " [sez] [dʒoʊd] , ['bi:mɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'fekʃənət] .
" Genius ! " says Jode , beaming at me affectionate .
" 天才 ! " 说道 乔德 , 光芒四射 在 我 亲热 .

"天才！"乔德说着，满脸笑容地看着我，语气里满是爱意。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][loʊd] [ɔ:f][maɪ] ['ʃəuldəz] .
" You take a load off my shoulders .
" 你 拿 一个 加载 离开 我的 肩膀 .

你帮我卸下了肩上的重担。

[tə'mɑ:roʊ] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][ˌem 'i:][wi:; wi] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][aɪ][bet][ju:; jʊ][gɑ:t]
Tomorrow Mr . Vachti and me we look over the rats and I bet you got
明天 先生 . - 和 我 我们 看 超过 这 老鼠 和 我 赌注 你 得到
[ðə; ði] [trɪk] [ɪg'zækt] .
the trick exact .
这 诡计 精确的 .

明天瓦赫蒂先生和我一起查看老鼠的情况，我敢肯定你已经完全掌握了诀窍。

[ðə; ði][prɑ:f][ɪz] ['maɪti] ['keɪdʒi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] ['sentɪmi:tər] [ʌv; əv] [stʌf] . "
The Prof is mighty cagey with his two centimetres of stuff . "
这 教授 是 强大的 狡猾的 和 他的 二 厘米 的 东西 . "

这位教授对他的那两厘米的东西守口如瓶。

" ['betər] [let][ˌem 'i:] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['ri:əl] , " [aɪ] [seɪ] , ['wɔ:rnɪŋ] .
" Better let me make it for you real , " I say , warning .
" 更好的 让 我 制作 它 为了 你 真实的 , " 我 说 , 警告 .

"最好让我把它变成现实，"我警告道。

" [juː; jʊ] [steɪ] ['uːtə] [ðɪs] ！ " [grʌnts] [dʒoʊd] ,
" You stay outa this ! " grunts Jode ,
" 你 停留 出 这 ！ " 咕哝声 乔德 ,

“你别管闲事！”乔德咕哝道。

[skerd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] .
scared again when he thinks of that hole in the sink and the floor .
害怕的 再次 什么时候 他 思考 的 那 洞 在 这 下沉 和 这 地面 .

一想到水槽和地板上的那个洞，他就又害怕起来。

" [ænd; ənd][dəunt][goʊ]['mɪksɪŋ] [ʌp] ['eni] [mɔːr] ['pɔizənz] , [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" And don't go mixing up any more poisons , hear me ?
" 和 不 去 混合 向上 任何 更多的 毒药 , 听到 我 ?

“还有，别再混配毒药了，听见没？”

" [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] ['wɜːrid] .
" He is honest worried .
" 他 是 诚实的 担心 .

他确实很担心。

[hiː; hi] [eint] [ə; eɪ][bæd] [gai] ; ['hiːz][ə; eɪ] [krʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
He ain't a bad guy ; he's a crook , of course , but in his way he's all right .
他 不是 一个 坏的 盖伊 ; 他是 一个 骗子 , 的 课程 , 但 在 他的 方式 他是 全部 正确的 .

他不是个坏人；他当然是个骗子，但从某种意义上说，他也还不错。

[raɪt] [naʊ] ['hiːz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['plenti] [swæŋk][hoʊ'tel] ,
Right now he's paying for me to stay at a plenty swank hotel ,
正确的 现在 他是 付费 为了 我 到 停留 在 一个 很多 时髦 酒店 ,

现在他正付钱让我住在一家非常豪华的酒店里。

['pæsɪn] - [fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] — [wɪtʃ] [kiːps] [ˌem 'iː] ['uːtə] ['truːənt] - ['ɑːfɪsər] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd]
passin ' for my uncle — which keeps me outa truant - officer trouble — and
帕辛 - 为了 我的 叔叔 — 哪个 保持 我 出 逃学 - 官 麻烦 — 和
[hiː; hi] [traɪz] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'priːʃieɪt] [suː'fleɪ] ['mærin][ə'vɛk] [peɪt] [diː][fwɑː][græs][æz; əz]
he tries earnest to make me appreciate souffle marin avec pate de foie gras as
他 尝试 认真 到 制作 我 欣赏 舒芙蕾 马林 和 肉酱 德 鹅肝 草地 作为
[suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt][dɔːgz][aɪ] [iːt] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['friːkwənt] .
superior to the hot dogs I eat a lot more frequent .
优越的 到 这 热的 狗 我 吃 一个 很多 更多的 频繁 .

他假扮我的叔叔——这让我免于旷课督察的麻烦——他真诚地试图让我欣赏鹅肝酱舒芙蕾，认为它比我经常吃的热狗要好得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɜːrm][ə'baʊt][ˌem 'iː][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr]
But he is firm about me not making any more
但 他 是 公司 关于 我 不是 制作 任何 更多的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments .
实验 .

但他坚决禁止我再进行任何实验。

[wel] , [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðæt] .
Well , I can handle that .
出色地 , 我 能 处理 那 .

嗯，我可以应付。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['seɪlboʊt] , [eint] [aɪ] ?
I got a sailboat , ain't I ?
我 得到 一个 帆船 , 不是 我 ?

我有一艘帆船，对吧?

[aɪ] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɑːkər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pædlɑːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [stɑːrt] - - [mə'tɪriəlz] ,

I	fix	up	a	locker	with	a	padlock	,	and	I	start	accumulatin	'	materials	,
我	使固定向上		一个	储物柜	和	一个	挂锁	,	和	我	开始	-	-	材料	,

我用挂锁修好了一个储物柜，然后开始收集材料。

['dʌkɪn] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ə'keɪʒən(ə)l] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [dəup] [frʌm; frəm] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

duckin	'	into	the	library	occasional	to	get	more	dope	from	translations
鸭子	-	进入	这	图书馆	偶然	到	得到	更多的	太棒了	从	翻译

[ʌv; əv] ['hɜːrmiːz] [trɪzmɪdʒɛstəs] [ænd; ənd] [kaʊnt] [greɪbi] [ænd; ənd] ['nɪkələs] ['fleɪməl] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

of	Hermes	Trismigestus	and	Count	Graby	and	Nicolas	Flamel	and	so	on	.
的	爱马仕	Trismigestus	和	数数	格雷比	和	尼古拉斯	弗拉梅尔	和	所以	在	.

偶尔溜进图书馆，从赫尔墨斯·特里斯米格斯图斯、格拉比伯爵、尼古拉斯·弗拉梅尔等人的译作中获取更多好东西。

[aɪ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ekspɜːrt] [ɑːn] ['ælkəmi] ,

I	get	to	be	a	expert	on	alchemy	,
我	得到	到	是	一个	专家	在	炼金术	,

我可以成为炼金术专家，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [weɪz] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['ɪntərˌestɪn] - [æz; əz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['oʊnli] [nɑːt] [soʊ] ['laɪkli] .

which	some	ways	is	almost	as	interestin	'	as	science	fiction	,	only	not	so	likely	.
哪个	一些	方式	是	几乎	作为	有趣的	-	作为	科学	小说	,	仅有的	不是	所以	可能	.

在某些方面，这几乎和科幻小说一样有趣，只是可能性不大。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] ['kɑːnkriːt] [skriːn] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] -

It	looks	to	me	that	with	a	good	thick	concrete	screen	and	remote	-
它	看起来	到	我	那	和	一个	好的	厚的	具体的	屏幕	和	偏僻的	-

[kən'troʊl] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

control	handling	of	materials	to	take	care	of	radiation	,
控制	处理	的	材料	到	拿	关心	的	辐射	,

在我看来，只要建起厚实的混凝土屏障，并采用远程控制方式处理材料以应对辐射问题，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ['fɔːrmjələ] [dʌz] [gɪv]

it	might	be	a	good	idea	to	see	if	the	philosopher's	stone	formula	does	give
它	可能	是	一个	好的	主意	到	看	如果	这	哲学家的	石头	公式	做	给

['nuːkliər] ['fɪʒ(ə)n] .

nuclear	fission	.
核	裂变	.

或许可以试试看贤者之石的配方是否真的能引发核裂变。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪ] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiət] ['præktɪk(ə)l] [juːz] .

But	right	now	I	try	something	with	immediate	practical	use	.
但	正确的	现在	我	尝试	某物	和	即时	实际的	使用	.

但现在我想尝试一些有直接实际用途的东西。

[aɪ] [goʊ] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'lɪksər] [ʌv; əv] [juːθ] . [θriː]

I	go	after	the	Elixir	of	Youth	.	3
我	去	后	这	灵药	的	青年	.	3

我追求青春灵药。3

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

It	is	surprising	how	hard	it	is	to	get	some	things	.
它	是	奇怪	如何	难的	它	是	到	得到	一些	事物	.

有些东西竟然这么难得到，真是令人惊讶。

['drægənz] [blʌd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ,

Dragon's	blood	,	which	the	formula	calls	for	,
龙的	血	,	哪个	这	公式	呼叫	为了	,

配方中需要用到的龙血

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重返青春！(Be young again!)
第2/3页

[eint] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [bai] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][ɑːrt] [stɔːr] , ['iːðər] .

ain't	what	you	think	and	you	don't	buy	it	at	a	art	store	,	either	.
不是	什么	你	思考	和	你	不	买	它	在	一个	艺术	店铺	,	任何一个	.

它不是你想的那样，你也不能在美术用品店买到它。

[ænd; ənd] [rɔː] ['neɪtrɑːn][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] .

And	raw	natron	is	not	easy	to	get	hold	of	.
和	生的	天然碱	是	不是	简单的	到	得到	抓住	的	.

而且，天然碱并不容易获得。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [stʌmpt] [baɪ] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['mændreɪk] , [ðoʊ] ;

I	am	almost	stumped	by	ashes	of	mandrake	,	though	;
我	是	几乎	难住了	经过	灰烬	的	曼德拉草	,	尽管	;

不过，曼德拉草的灰烬几乎让我束手无策；

[ðer; ðər] ['sɪmpli] [eint] ['eni] ['mændreɪk] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

there	simply	ain't	any	mandrake	in	the	United	States	.
那里	简单地	不是	任何	曼德拉草	在	这	团结的	各州	.

美国根本没有曼德拉草。

[bʌt; bət][aɪ] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəni] [bʊks] ,

But	I	hunt	it	up	in	the	botany	books	,
但	我	打猎	它	向上	在	这	植物学	图书	,

但我会在植物学书籍中查找它。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [wiːd] [ðæts] [ə; eɪ][kloʊz]['kʌz(ə)n] ,

and	I	find	a	weed	that's	a	close	cousin	,
和	我	寻找	一个	杂草	那就是	一个	关闭	表哥	,

然后我发现了一种与它关系很近的杂草，

[aɪ] [spend] [tuː] [deɪz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	spend	two	days	off	in	the	woods	hunting	it	,
我	花费	二	天	离开	在	这	树林	打猎	它	,

我花了整整两天时间在树林里寻找它，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][sʌm; səm][ænd; ənd] [kəm'per] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

and	I	find	some	and	compare	the	leaves	with	those	in	the	book	.
和	我	寻找	一些	和	比较	这	树叶	和	那些	在	这	书	.

我找到一些叶子，并将它们与书中的叶子进行比较。

[ðen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [æʃ] ,

Then	I	got	to	reduce	it	to	ash	,
然后	我	得到	到	减少	它	到	灰	,

然后我把它化为灰烬。

[ænd; ənd][aɪm] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɪŋk] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]

and	I'm	drifting	around	in	the	bay	with	a	terrific	stink	and	plenty	of
和	我是	漂流	大约	在	这	湾	和	一个	了不起	臭	和	很多	的

[smoʊk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlboʊt] .

smoke	coming	from	my	apparatus	in	the	sailboat	.
抽烟	未来	从	我的	设备	在	这	帆船	.

我的帆船在海湾里漂流，船上的设备散发出难闻的气味，并冒出大量浓烟。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ,

It	don't	occur	to	me	what	it	looks	like	,
它	不	发生	到	我	什么	它	看起来	喜欢	,

我完全没想过它长什么样。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] [nɔɪz] ,

but	all	of	a	sudden	there's	a	booming	noise	,
但	全部	的	一个	突然	有	一个	蓬勃发展	噪音	,

但突然传来一声巨响，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæst]['moʊtər] - [jɑ:t] [ɪz] ['stri:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	a	fast	motor	-	yacht	is	streaking	up	to	me	,
和	一个	快速地	发动机	-	游艇	是	裸奔	向上	到	我	,

一艘高速游艇正朝我疾驰而来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lu:mz] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [gaɪz] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'i:]['oʊvər] .

and	it	looms	up	and	a	couple	tough	-	looking	guys	are	looking	me	over	.
和	它	织布机	向上	和	一个	夫妻	艰难的	-	寻找	伙计们	是	寻找	我	超过	.

它突然出现，几个看起来很凶狠的家伙正上下打量着我。

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [sez] : " [ju:; jʊ][ɑ:n]['faɪər] , [kɪd] .

One	of	'	em	says	:	"	You	on	fire	,	kid	.
一	的	-	呃	说道	:	"	你	在	火	,	孩子	.

其中一人说："你太棒了，小子。"

[wɑ:nt][ˌju: 'es][tu:; tə] [daʊs] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

Want	us	to	douse	it	for	you	?
想	我们	到	浇水	它	为了	你	?

要我们帮你浇水吗?

" [aɪ] [seɪ] [noʊ] [θæŋks] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʊkɪn] - [lʌntʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [skɔ:rtʃt] ;

"	I	say	no	thanks	;	I	am	cookin	'	lunch	and	it	got	scorched	;
"	我	说	不	谢谢	;	我	是	烹饪	-	午餐	和	它	得到	烧焦的	;

"我说不用了，谢谢；我正在做午饭，结果烤糊了；

[ðeɪ] [lʊk] [ˌem 'i:]['oʊvər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] - [jɑ:t] [goʊz][ɑ:n][ɪts] [weɪ] .

they	look	me	over	curious	and	the	motor	-	yacht	goes	on	its	way	.
他们	看	我	超过	好奇的	和	这	发动机	-	游艇	去	在	它是	方式	.

他们好奇地打量着我，然后游艇继续驶离了。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ɪts][stɜ:rn][ænd; ənd] [its] ['mɪstər] . - [jɑ:t] .

I	read	the	name	on	its	stern	and	it's	Mr	.	Vachti's	yacht	.
我	读	这	姓名	在	它是	船尾	和	它是	先生	.	-	游艇	.

我看了看船尾的名字，那是瓦赫蒂先生的游艇。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [jɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ðoʊz] [gaɪz] [hi:; hi][ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd]

Even	the	sailors	on	his	yacht	look	like	those	guys	he	is	keeping	himself	surrounded
甚至	这	水手们	在	他的	游艇	看	喜欢	那些	伙计们	他	是	保持	他自己	包围

[baɪ] — ['pi:p(ə)l] [hu:] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [pæst] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bu:tlegər]

by	—	people	who	remind	him	of	the	happy	past	when	he	was	a	bootlegger
经过	—	人们	WHO	提醒	他	的	这	快乐的	过去的	什么时候	他	曾是	一个	私酒贩

['bærən][ænd; ənd][roʊd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [pru:f] [kɑ:r] .

baron	and	rode	around	in	a	bullet	-	proof	car	.
男爵	和	骑	大约	在	一个	子弹	-	证明	车	.

就连他游艇上的水手看起来都像他身边那些人——这些人让他想起自己曾经是私酒贩子大亨，开着防弹车四处兜风的快乐时光。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [bɜ:rdz] , [ðoʊz] ['beɪbi:z] !

They	are	tough	-	looking	birds	,	those	babies	!
他们	是	艰难的	-	寻找	鸟类	,	那些	婴儿	!

这些小家伙看起来真够厉害的!

[aɪ][dəunt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][oʊld][dʒoʊd] .

I	don't	see	much	of	old	Jode	.
我	不	看	很多	的	老的	乔德	.

我很少见到老乔德。

[hiː; hi] [gets] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [grəunz] , [hæz; həz] [blæk] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] ['brændi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

He	gets	up	in	the	morning	and	groans	,	has	black	coffee	with	brandy	in	it
他	获得	向上	在	这	早晨	和	呻吟	,	有	黑色的	咖啡	和	白兰地	在	它

;
;
;

他早上起床后哼哼唧唧，喝了一杯加了白兰地的黑咖啡；

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['tɔtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæθruːm] , [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] ['dresɪz] [ʌp]

presently	he	totters	to	the	bathroom	,	takes	a	long	shower	and	dresses	up
目前	他	蹒跚学步	到	这	浴室	,	需要	一个	长的	淋浴	和	连衣裙	向上

['spɔːrti] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] .

sporty	and	goes	out	.
运动型	和	去	出去	.

他摇摇晃晃地走到浴室，洗了个澡，换上运动装就出门了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;

But	he	reports	to	me	from	time	to	time	;
但	他	报告	到	我	从	时间	到	时间	;

但他会不时向我汇报情况；

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ræt] ['bɪznəs] [wɜːrkt] [aʊt] ['pɜːrfɪkt] ,

one	day	he	tells	me	the	rat	business	worked	out	perfect	,
一	天	他	讲述	我	这	鼠	商业	工作	出去	完美的	,

有一天他告诉我，他养老鼠的生意做得非常成功。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɑːf] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [baɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['siː,es] .

and	the	Prof	has	put	the	bite	on	him	for	another	five	Cs	.
和	这	教授	有	放	这	咬	在	他	为了	其他	五	CS	.

教授又罚他五分。

[ðen] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [prɒfs] [ɪ'kwɪpmənt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ɪz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] .

Then	he	says	the	Prof's	equipment	has	arrived	and	is	being	set	up	.
然后	他	说道	这	教授的	设备	有	到达的	和	是	存在	放	向上	.

然后他说教授的设备已经运到，正在安装。

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

Him	and	Mr	.	Vachti	go	and	look	it	over	.
他	和	先生	.	-	去	和	看	它	超过	.

他和瓦赫蒂先生一起去查看了一下。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒoʊd] [swets] [sʌm; səm] , [ðen] ,

And	I	know	that	Jode	sweats	some	,	then	,
和	我	知道	那	乔德	汗水	一些	,	然后	,

我知道乔德那时会出汗。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . - [hæz; həz] ['mɪrli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌkər] ['biːɪŋ]

but	Mr	.	Vachti	has	merely	told	him	firm	that	he	is	a	sucker	being
但	先生	.	-	有	仅仅	讲述	他	公司	那	他	是	一个	傻瓜	存在

['swɪndld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstər] . - ['lɔɪər] [hæz; həz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

swindled	because	Mr	.	Vachti's	lawyer	has	told	him	so	.
被骗	因为	先生	.	-	律师	有	讲述	他	所以	.

但瓦赫蒂先生只是告诉他，他是个傻瓜，被骗了，因为瓦赫蒂先生的律师是这么告诉他的。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɪnd(ə)l] ['mɪstər] . - [jet] ,

But	nobody	is	trying	to	swindle	Mr	.	Vachti	yet	,
但	无人	是	尝试	到	骗取	先生	.	-	然而	,

但目前还没有人试图诈骗瓦赫蒂先生。

[soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	there	is	nothing	he	can	do	about	it	.
所以	那里	是	没有什么	他	能	做	关于	它	.

所以他对此无能为力。

[ðen] [ðə; ði][prɑːf] [bɪˈgɪnz] [hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l] [wɜːrk] ,

Then	the	Prof	begins	his	chemical	work	,
然后	这	教授	开始	他的	化学	工作	,

然后教授开始进行化学研究。

['pʊtɪŋ] [tə'geðər] ['drægənz] [blʌd] [ænd; ənd] ['mændreɪk] [æʃ] [ænd; ənd]['neɪtrɑːn][ænd; ənd] [eg] - [waɪt]

putting	together	dragon's	blood	and	mandrake	ash	and	natron	and	egg	-	white
推杆	一起	龙的	血	和	曼德拉草	灰	和	天然碱	和	蛋	-	白色的

.

:

.

将龙血、曼德拉草灰、天然碱和蛋清混合在一起。

[oʊld][dʒoʊd][goʊz][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] .

Old	Jode	goes	and	watches	.
老的	乔德	去	和	手表	.

老乔德去观看。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][prɑːf][pʊts][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] , [sez] ['mɪstər] . - [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ,

He	says	the	Prof	puts	on	a	good	show	,	says	Mr	.	Vachti	is	watching	,
他	说道	这	教授	放置	在	一个	好的	展示	,	说道	先生	.	-	是	观看	,

他说教授表现得很好，还说瓦赫蒂先生正在观看。

[ænd; ənd] [fer] ['druːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːrti] [ðæt]

and	fair	drooling	with	wanting	to	be	in	on	what	is	a	kind	of	party	that
和	公平的	流口水	和	想要	到	是	在	在	什么	是	一个	种类	的	派对	那

[dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

just	possible	might	be	on	the	level	.
只是	可能的	可能	是	在	这	等级	.

大家都垂涎三尺，想要参加这种可能相当正规的派对。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [its] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] .

But	he	wants	still	more	to	be	in	on	it	if	it's	a	swindle	.
但	他	想要	仍然	更多的	到	是	在	在	它	如果	它是	一个	骗取	.

但如果这是一场骗局，他希望有更多人参与其中。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dʒʌst][laɪk][dʒoʊd] [kə'lekts] [fɑːnd] ['meməriz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pʊt]['oʊvər][ɑːr'tɪstɪk] [trɪks] ,

Because	just	like	Jode	collects	fond	memories	of	having	put	over	artistic	tricks	,
因为	只是	喜欢	乔德	收集	喜爱	回忆	的	拥有	放	超过	艺术	技巧	,

因为就像乔德会珍藏自己施展艺术技巧的美好回忆一样，

['mɪstər] . - [kə'lekts] ['rekərdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [noʊn] ['swɪnd(ə)l]

Mr	.	Vachti	collects	records	of	people	sent	to	jail	for	all	the	known	swindle
先生	.	-	收集	记录	的	人们	发送	到	监狱	为了	全部	这	已知	骗取

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

瓦赫蒂先生收集了所有因已知的诈骗活动而被送进监狱的人的记录。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][sent][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv]

He	has	no	record	of	a	man	sent	to	jail	for	selling	the	elixir	of
他	有	不	记录	的	一个	男人	发送	到	监狱	为了	销售	这	灵药	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他没有记录显示有人因贩卖长生不老药而被判入狱。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][wʌn][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	he	wants	one	to	complete	his	collection	.
和	他	想要	一	到	完全的	他的	收藏	.

他想收藏一个，以完善他的收藏。

[soʊ] ['ʌltɪmət] [hi:; hi] ['broʊtʃɪz] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][dʒoʊd] .

So	ultimate	he	broaches	the	matter	to	Jode	.
所以	最终的	他	胸针	这	事情	到	乔德	.

所以最终他把这件事告诉了乔德。

[ɪf] [ðə; ði][prɑ:f][ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] , [hi:; hi] [sez] ,

If	the	Prof	is	on	the	level	,	he	says	,
如果	这	教授	是	在	这	等级	,	他	说道	,

他说，如果这位教授为人诚实的话，

[hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [kə'rɪr] - - ['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] ['bu:tleg] ['bærən] [wɪtʃ] [hi:; hi]

he	knows	of	a	new	career	surpassin	'	even	that	of	bootleg	baron	which	he
他	知道	的	一个	新的	职业	-	-	甚至	那	的	盗版	男爵	哪个	他

[kʊd; kəd][ɪm'bɑ:rk][ɑ:n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ə'gen] .

could	embark	on	if	he	was	young	again	.
可以	启程	在	如果	他	曾是	年轻的	再次	.

他知道，如果他能重返青春，他可以从事一份比私酒大亨更辉煌的新职业。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [di:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɔ:rt][ʌv; əv]['klaɪmæks][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

And	if	it's	a	crooked	deal	,	it	will	sort	of	climax	his	career	,
和	如果	它是	一个	歪	交易	,	它	将要	种类	的	高潮	他的	职业	,

如果这是一笔不正当的交易，那将算是他职业生涯的巅峰之作。

['sendɪŋ] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ju:θ] .

sending	somebody	to	jail	for	trying	to	sell	him	eternal	youth	.
发送	某人	到	监狱	为了	尝试	到	卖	他	永恒	青年	.

把试图向他兜售永葆青春的人送进监狱。

[oʊld][dʒoʊd][ɪz] [fer] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪr] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [wen] [hi:; hi]

Old	Jode	is	fair	trembling	with	the	near	realization	of	his	ambition	,	when	he
老的	乔德	是	公平的	发抖	和	这	靠近	实现	的	他的	志向	,	什么时候	他

[telz] [ˌem 'i:] [ðɪs] .

tells	me	this	.
讲述	我	这	.

老乔德即将实现他的抱负时，激动得浑身颤抖，他这样告诉我。

[ðə; ði] [di:l] [ɪz] [meɪd] .

The	deal	is	made	.
这	交易	是	制成	.

交易达成。

['mɪstər] . - [wɪl] [pʊt] [ʌp] ['fɪfti] [grænd][ɪn] [kæʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['i:kwəl][doʊs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksər]

Mr	.	Vachti	will	put	up	fifty	grand	in	cash	for	a	equal	dose	of	the	elixir
先生	.	-	将要	放	向上	五十	盛大	在	现金	为了	一个	平等的	剂量	的	这	灵药

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɑ:f][ænd; ənd][dʒoʊd] .

with	the	Prof	and	Jode	.
和	这	教授	和	乔德	.

瓦赫蒂先生将拿出五万美元现金，与教授和乔德一起获得相同剂量的灵药。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks] , [ðə; ði] [kæʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

If	it	works	,	the	cash	is	his	contribution	.
如果	它	作品	,	这	现金	是	他的	贡献	.

如果成功了，这笔现金就是他的贡献。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dəunt][wɜ:rk] , [hi:; hi][gets][ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

If	it	don't	work	,	he	gets	it	back	.
如果	它	不	工作	,	他	获得	它	后退	.

如果不行，他就拿回来。

[ænd; ənd][dʒoʊd][ɪz] ['ʃeɪki] [bʌt; bət] ['rezəlu:t] .

And	Jode	is	shaky	but	resolute	.
和	乔德	是	摇晃	但	坚决	.

乔德虽然有些动摇，但意志坚定。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sez] , ['ɜːrnɪst] .

"	Now	listen	,	"	he	says	,	earnest	.
"	现在	听	,	"	他	说道	,	认真	.

"现在听我说，"他认真地说。

" [aɪm] ['tʃekɪn] - [ə; eɪ] ['kʌplə] [bægz][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	I'm	checkin	'	a	coupla	bags	at	the	airport	,	and	they	are	important	.
"	我是	报到	-	一个	一对	包	在	这	飞机场	,	和	他们	是	重要的	.

"我要在机场托运几个行李，它们很重要。"

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [wer] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fæst] ,

I'm	putting	the	car	in	a	garage	where	you	or	me	can	get	it	out	fast	,
我是	推杆	这	车	在	一个	车库	在哪里	你	或者	我	能	得到	它	出去	快速地	,

我要把车停到车库里，这样你我都能很快把它开出来。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [els] [noʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	nobody	else	knows	about	it	.
但	无人	别的	知道	关于	它	.

但其他人对此一无所知。

[ɪf] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][set] .

If	we	got	to	beat	it	,	I'm	goin	'	to	be	all	set	.
如果	我们	得到	到	打	它	,	我是	去	-	到	是	全部	放	.

如果我们必须战胜它，我已经做好了一切准备。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][set][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][læst] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['mækɪn] - [ðə; ði][ɪ'lɪksər] ,

"	I	am	all	set	to	pull	the	last	business	of	makin	'	the	elixir	,
"	我	是	全部	放	到	拉	这	最后的	商业	的	制造	-	这	灵药	,

"我已经准备好完成最后一步，那就是制作灵药。"

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

and	I	got	to	be	undisturbed	.
和	我	得到	到	是	未受干扰	.

我得以不受打扰。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['praɪvət] .

I	got	to	do	it	private	.
我	得到	到	做	它	私人的	.

我得私下完成这件事。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔgpaʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][dɔːgz] ,

I	have	gone	to	the	dogpound	and	looked	over	the	dogs	,
我	有	已消失	到	这	狗场	和	看起来	超过	这	狗	,

我去过犬舍，看过那些狗了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [puːtʃ] [ðer; ðər][ðæt] ['sʌmbɑːdi] [sent][tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ɪn][ðə; ði]

and	there's	an	old	pooch	there	that	somebody	sent	to	have	put	in	the
和	有	一个	老的	狗	那里	那	某人	发送	到	有	放	在	这

[gæs] - ['tʃeɪmbər] ;

gas	-	chamber	;
气体	-	房间	;

那里还有一条老狗，有人把它送进了毒气室；

[hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [dɪ'krepɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː]['wɪstf(ə)l] [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	is	pretty	decrepit	,	but	he	looks	at	me	wistful	when	I	speak	to	him	.
他	是	漂亮的	衰老	,	但	他	看起来	在	我	怅惘	什么时候	我	说话	到	他	.

他虽然身体很老旧，但当我跟他说话时，他总是用一种渴望的眼神看着我。

['hiːz] [dʒʌst][oʊld] .

He's	just	old	.
他是	只是	老的	.

他只是年纪大了。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [beɪld] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd]['hiːz][taɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] [naʊ] .

So	I	have	bailed	him	out	and	he's	tied	up	in	the	boat	now	.
所以	我	有	保释	他	出去	和	他是	系	向上	在	这	船	现在	.

所以我把他救了出来，现在他被绑在船上了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [dʒoʊd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

I'm	going	to	tell	Jode	I'll	be	back	late	that	night	.
我是	去	到	告诉	乔德	患病的	是	后退	晚的	那	夜晚	.

我打算告诉乔德我那天晚上会很晚才回来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [gai] .

He	is	a	pretty	good	guy	.
他	是	一个	漂亮的	好的	盖伊	.

他是个很不错的人。

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt][ðæt][hiː; hi]['nevər][goʊz][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪn] - [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt]

I	know	for	a	fact	that	he	never	goes	to	bed	without	lookin	'	in	to	see	that
我	知道	为了	一个	事实	那	他	绝不	去	到	床	没有	在看	-	在	到	看	那

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .

I	am	all	right	.
我	是	全部	正确的	.

我知道他每天晚上睡觉前都会进来看看我是否安好。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪz] [ɪnsʌltən] - [wen] [ə; eɪ] [gai] [ɪz][ˌsɪks'tiːn] ,

Which	in	a	way	is	insultin	'	when	a	guy	is	sixteen	,
哪个	在	一个	方式	是	侮辱	-	什么时候	一个	盖伊	是	十六	,

对一个十六岁的男孩来说，这在某种程度上是一种侮辱。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [eint] [soʊ][bæd] .

but	in	another	way	ain't	so	bad	.
但	在	其他	方式	不是	所以	坏的	.

但从另一个角度来看，也并非那么糟糕。

[maɪ][oʊld][mæn]['nevər] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

My	old	man	never	done	nothing	like	that	.
我的	老的	男人	绝不	完毕	没有什么	喜欢	那	.

我父亲从来没做过那样的事。

[aɪ] [fiːl] ['kaɪndə][fɑːnd][ʌv; əv][oʊld][dʒoʊd] .

I	feel	kinda	fond	of	old	Jode	.
我	感觉	有点	喜爱	的	老的	乔德	.

我有点喜欢老乔德。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌn'tɪl] [its] [ɔːl] [dʌn] .

But	I	don't	want	him	to	know	I'm	making	the	elixir	until	it's	all	done	.
但	我	不	想	他	到	知道	我是	制作	这	灵药	直到	它是	全部	完毕	.

但我不想让他知道我正在制作灵药，直到一切完成为止。

[hiː; hi] [sez] , [ʌn'hæpi] : " [bʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .

He	says	,	unhappy	:	"	Buck	,	my	boy	,	anything	may	happen	.
他	说道	,	不开心	:	"	巴克	,	我的	男生	,	任何事物	可能	发生	.

他闷闷不乐地说："巴克，我的孩子，什么事都可能发生。"

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɒfs] ['fɪgjərz] , [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ɪz]['gənə; 'gɔːnə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [tə'deɪ] .

According	to	the	Prof's	figures	,	the	elixir	is	gonna	be	finished	today	.
根据	到	这	教授的	数据	,	这	灵药	是	将会	是	完成的	今天	.

根据教授的估算，这种灵药今天就能研制成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['setˌʌp] .

It	is	a	really	beautiful	setup	.
它	是	一个	真的	美丽的	设置	.

这套装置真是太漂亮了。

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][tɜːrnz][aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['foʊni] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɔːl] [gai] ;

If	and	when	the	elixir	turns	out	to	be	phoney	,	he	is	the	fall	guy	;
如果	和	什么时候	这	灵药	转弯	出去	到	是	假	,	他	是	这	落下	盖伊	;

如果灵丹妙药最终被证实是假的，他就是替罪羊；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] . "

I	am	absolute	in	the	clear	.	"
我	是	绝对	在	这	清除	.	"

我绝对清白。

" [jeə] ?

"	Yeah	?
"	是的	?

“是的?

" [aɪ] [seɪ] .

"	I	say	.
"	我	说	.

我说。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ə'lembɪk] — [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] - [ʃeɪpt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli]

I	have	got	to	keep	a	alembic	—	that's	a	funny	-	shaped	thing	which	is	really
我	有	得到	到	保持	一个	蒸馏器	—	那就是	一个	有趣的	-	形状	事物	哪个	是	真的

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [stɪl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['taʊər] - [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] —

a	very	simple	still	that	you	can	use	as	a	tower	-	still	if	you	want	to	—
一个	非常	简单的	仍然	那	你	能	使用	作为	一个	塔	-	仍然	如果	你	想	到	—

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ə'lembɪk] ['bɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [kən'tɪnjuəs] .

I	have	to	keep	this	alembic	boiling	for	twelve	hours	continous	.
我	有	到	保持	这	蒸馏器	沸腾	为了	十二	小时	连续的	.

我必须让蒸馏器——那是一个形状奇特的东西，实际上是一个非常简单的蒸馏器，如果你愿意，也可以用作塔式蒸馏器——保持沸腾十二个小时。

[aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ;

I	can't	do	it	in	the	hotel	;
我	不能	做	它	在	这	酒店	;

我不能在酒店里做这件事；

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][taɪ][ʌp][maɪ][boʊt] ['sʌmhwɛə] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	got	to	tie	up	my	boat	somewheres	to	do	it	.
我	有	得到	到	领带	向上	我的	船	某个地方	到	做	它	.

我得找个地方把船系好才能做这件事。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːl] [pɪkt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['aɪlənd][ɔːf][læs][lə'guːnəz] [wer] ['noʊbɑːdi][ɪz]['goʊɪŋ]

I	got	a	place	all	picked	out	on	a	island	off	Las	Lagunas	where	nobody	is	going
我	得到	一个	地方	全部	挑选	出去	在	一个	岛	离开	拉斯	拉古纳斯	在哪里	无人	是	去

[tuː; tə]['noʊtɪs][ˌem 'iː] .

to	notice	me	.
到	注意	我	.

我已经选好了在拉斯拉古纳斯附近一个岛上的地方，在那里不会有人注意到我。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [kloʊzd] [ʌp] .

There	is	a	house	on	the	island	,	but	it	is	always	closed	up	.
那里	是	一个	房子	在	这	岛	,	但	它	是	总是	关闭	向上	.

岛上有一栋房子，但总是紧闭着门。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [tɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][set] .

I	have	a	gasoline	torch	,	and	everything	is	set	.
我	有	一个	汽油	火炬	,	和	一切	是	放	.

我有一个汽油喷灯，一切准备就绪。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [leɪt] , [ænd; ənd][dʒoʊd] [maɪt] ['wɜ:ri] .

But	I	am	going	to	be	back	late	,	and	Jode	might	worry	.
但	我	是	去	到	是	后退	晚的	,	和	乔德	可能	担心	.

但我会很晚才回来，乔德可能会担心。

" [aɪ]['i:v(ə)n] ['fɪgjər] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] [in'tendz] , " [sez] [dʒoʊd] .

"	I	even	figure	I	know	what	the	Professor	intends	,	"	says	Jode	.
"	我	甚至	数字	我	知道	什么	这	教授	意图	,	"	说道	乔德	.

"我甚至觉得我知道教授的意图，"乔德说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kru:d] ; [ðə; ði][prɑ:f][ɪz][nɑ:t][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ; ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] .

"	It	is	crude	;	the	Prof	is	not	an	artist	;	even	at	that	.
"	它	是	原油	;	这	教授	是	不是	一个	艺术家	;	甚至	在	那	.

"这很粗糙；这位教授甚至算不上艺术家。"

['mɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Mr	.	Vachti	and	I	take	our	money	to	his	house	.
先生	.	-	和	我	拿	我们的	钱	到	他的	房子	.

瓦赫蒂先生和我把钱带到他家去。

[ðə; ði][prɑ:f][ænd; ənd]['mɪstər] . -

The	Prof	and	Mr	.	Vachti
这	教授	和	先生	.	-

瓦赫蒂教授和先生

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['doʊsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksər] [tə'geðər] .

and	I	take	our	doses	of	the	elixir	together	.
和	我	拿	我们的	剂量	的	这	灵药	一起	.

我们一起服用了我们各自的药剂。

[ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [ˌʌnəb'zɜ:rvd] , [ʌn'tɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər]

Then	we	are	supposed	to	remain	there	,	unobserved	,	until	we	are
然后	我们	是	据称	到	保持	那里	,	未被观察到的	,	直到	我们	是

[jʌŋ] [men] [ə'gen] ;

young	men	again	;
年轻的	男人	再次	;

然后我们就应该待在那里，不被人注意，直到我们再次成为年轻人；

[ðen] [wi:; wi] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][prɑ:f][goʊz] [ɔ:f][tu:; tə][stɑ:rt][hɪz; ɪz][laɪf]

then	we	take	leave	of	each	other	and	the	Prof	goes	off	to	start	his	life
然后	我们	拿	离开	的	每个	其他	和	这	教授	去	离开	到	开始	他的	生活

[ə'nu:] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] .

anew	with	our	contributions	.
重新	和	我们的	贡献	.

然后我们互相道别，教授带着我们的贡献开始了新的生活。

" [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][blæŋk] .

"	I	look	at	him	blank	.
"	我	看	在	他	空白的	.

我茫然地看着他。

" ['ɑ:bviəsli] , " [sez] [dʒoʊd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [fi:lz] [kaɪnd][ʌv; əv]

"	Obviously	,	"	says	Jode	,	in	a	tone	suggesting	that	he	feels	kind	of
"	明显地	,	"	说道	乔德	,	在	一个	语气	建议	那	他	感觉	种类	的

[ə'ʃeɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prɑ:f] ,

ashamed	for	the	Prof	,
羞愧	为了	这	教授	,

"显然，"乔德说道，语气中带着一丝替教授感到羞愧。

" [ðə; ði]['doʊsɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['nɑːkaʊt] [drɑːps] .

"	the	doses	that	he	gives	us	will	be	knockout	drops	.
"	这	剂量	那	他	给予	我们	将要	是	昏死	滴	.

“他给我们注射的剂量会是致命的。”

[wen] [wiː; wi] [weɪk] [ʌp] , [ðə; ði][prɑːf] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] . "

When	we	wake	up	,	the	Prof	will	have	departed	with	a	large	sum	.	"
什么时候	我们	唤醒	向上	,	这	教授	将要	有	已离开	和	一个	大的	和	.	"

当我们醒来时，教授已经带着一大笔钱离开了。

" [oʊ] , " [aɪ] [sez] .

"	Oh	,	"	I	says	.
"	哦	,	"	我	说道	.

“哦，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] [kruːd] , " [sez] [dʒoʊd] .

"	It	is	hopeless	crude	,	"	says	Jode	.
"	它	是	绝望	原油	,	"	说道	乔德	.

“这简直太粗糙了，”乔德说。

" [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌk] , [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [swɪtʃ] ['glæsɪz] .

"	My	intention	,	Buck	,	is	simply	to	switch	glasses	.
"	我的	意图	,	巴克	,	是	简单地	到	转变	眼镜	.

“巴克，我的目的只是想换副眼镜。”

[truː] ['ɑːrtɪstri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɪmp(ə)l] .

True	artistry	is	always	simple	.
真的	艺术性	是	总是	简单的	.

真正的艺术总是简单的。

[bʌt; bət] — [wel] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [rɔːŋ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [aɪ][wɑːnt]

But	—	well	—	if	anything	should	go	wrong	,	on	account	of	Mr	.	Vachti	,	I	want
但	—	出色地	—	如果	任何事物	应该	去	错误的	,	在	帐户	的	先生	.	-	,	我	想

[juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] .

you	to	have	this	.
你	到	有	这	.

但是——嗯——如果因为瓦赫蒂先生的缘故出了什么事，我希望你能拥有这个。

" [hiː; hi][hændz][ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊl] [ðæt] [wʊd] [tʃoʊk] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

"	He	hands	me	a	roll	that	would	choke	a	horse	.
"	他	双手	我	一个	卷	那	会	呛	一个	马	.

他递给我一卷足以噎死马的面包。

" [ænd; ənd] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [bʌk] .

"	And	—	I	hope	you	will	think	of	me	sometimes	,	Buck	.
"	和	—	我	希望	你	将要	思考	的	我	有时	,	巴克	.

“还有——我希望你有时会想起我，巴克。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ɪn][jʊr; jər]['seɪlboʊt] [naʊ] .

I	want	you	to	take	off	in	your	sailboat	now	.
我	想	你	到	拿	离开	在	你的	帆船	现在	.

现在就让你驾着帆船出发。

[seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] ['espərəns] .

Sail	down	the	coast	to	Esperance	.
帆	向下	这	海岸	到	埃斯佩兰斯	.

沿海岸线航行至埃斯佩兰斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .

It	is	only	twenty	-	five	miles	.
它	是	仅有的	二十	-	五	英里	.

只有二十五英里。

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [tə'mɑːroʊ] .

I	will	meet	you	there	at	sundown	tomorrow	.
我	将要	见面	你	那里	在	日落	明天	.

我明天日落时分会在那里与你见面。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] ,

If	I	have	beat	it	,	I	will	be	there	;	if	anything	has	gone	wrong	,
如果	我	有	打	它	,	我	将要	是	那里	;	如果	任何事物	有	已消失	错误的	,

如果我已经战胜了它，我就会在那里；如果出了什么差错，

[duː] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] ['kɑːntækt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] .

do	not	try	to	contact	me	until	you	are	completely	sure	it	is	safe	.
做	不是	尝试	到	接触	我	直到	你	是	完全地	当然	它	是	安全的	.

在你完全确定安全之前，请不要尝试联系我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [seɪf] — [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !

If	it	ain't	safe	—	beat	it	!
如果	它	不是	安全的	—	打	它	!

如果不安全——赶紧离开!

[ænd; ənd] — [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ?

And	—	will	you	shake	hands	?
和	—	将要	你	摇	双手	?

那么——你愿意握手吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['æktʃuəl] [ðə; ði] [oʊld] ['felər] ['wɒnts] [tuː; tə] [hʌg] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dəunt] .

"	I	think	that	actual	the	old	fella	wants	to	hug	me	,	but	he	don't	.
"	我	思考	那	实际的	这	老的	伙计	想要	到	拥抱	我	,	但	他	不	.

"我觉得那位老先生其实想拥抱我，但他没有。"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɔtlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

There	are	tears	in	his	eyes	and	his	wattles	are	all	red	with	emotion	.
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	和	他的	金合欢	是	全部	红色的	和	情感	.

他眼里噙着泪水，肉垂也因激动而通红。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dʒʌst] [ʃeɪk] [hændz] ; [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [bæd] [gai] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

But	we	just	shake	hands	;	he	isn't	a	bad	guy	,	in	his	way	.
但	我们	只是	摇	双手	;	他	不是	一个	坏的	盖伊	,	在	他的	方式	.

但我们只是握手而已；从某种意义上说，他并不是个坏人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [fɑːnd] [ʌv; əv] [oʊld] [dʒoʊd] .

I	am	pretty	fond	of	old	Jode	.
我	是	漂亮的	喜爱	的	老的	乔德	.

我非常喜欢老乔德。

[bʌt; bət] ['hiːz] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] .

But	he's	cleared	the	way	for	what	I	have	to	do	.
但	他是	已清除	这	方式	为了	什么	我	有	到	做	.

但他为我所做的事扫清了障碍。

[aɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔdlz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [hæv; həv]

I	go	down	to	the	sailboat	,	and	he	waddles	along	with	me	;	I	have
我	去	向下	到	这	帆船	,	和	他	摇摇摆摆	沿着	和	我	;	我	有

[sʌm; səm] [grʌb] ['redi] ,

some	grub	ready	,
一些	幼虫	准备好	,

我走到帆船边，他摇摇摆摆地跟着我；我准备了一些食物。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [dek] ['fɔːrwərd] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːkər] .

but	my	apparatus	is	under	the	deck	forward	,	in	the	locker	.
但	我的	设备	是	在下面	这	甲板	向前	,	在	这	储物柜	.

但我的设备在前甲板下的储物柜里。

[oʊld][dʒoʊd][ɪz] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [dɔːg][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] ['fiːb(ə)l][æt; ət][ˌem 'iː] .

Old	**Jode**	**is**	**surprised**	**when**	**he**	**sees**	**that**	**dog**	**wag**	**his**	**tail**	**feeble**	**at**	**me**	**.**
老的	乔德	是	惊讶	什么时候	他	看到	那	狗	摇摆	他的	尾巴	微弱	在	我	.

老乔德看到那条狗无力地朝我摇尾巴，感到很惊讶。

[aɪ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][dʒʌst]['kaɪndə] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

I	**explain**	**that**	**I**	**just**	**kinda**	**picked**	**him**	**up**	**.**
我	解释	那	我	只是	有点	挑选	他	向上	.

我解释说我只是把他抱了起来。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tə'naɪt] , [bʌk] , " [sez] [dʒoʊd] , ['wɪstf(ə)l] .

"	**He**	**will**	**be**	**company**	**for**	**you**	**tonight**	**,**	**Buck**	**,**	**"**	**says**	**Jode**	**,**	**wistful**	**.**
"	他	将要	是	公司	为了	你	今晚	,	巴克	,	"	说道	乔德	,	怅惘	.

"今晚他会陪着你，巴克，"乔德怅然地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['blæŋkits] ?

"	**You**	**have**	**blankets**	**?**
"	你	有	毯子	?

你们有毯子吗?

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [bʌk] ! "

Take	**care**	**of**	**yourself**	**,**	**Buck**	**!**	**"**
拿	关心	的	你自己	,	巴克	!	"

保重，巴克!

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sez] .

"	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	患病的	做	它	,	"	我	说道	.

"我来做，"我说。

" [biː; bi] ['siːɪn] - [juː; jʊ] .

"	**Be**	**seein**	**'**	**you**	**.**
"	是	看到	-	你	.

再见。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][kæst][ɔːf] .

"	**And**	**I**	**haul**	**up**	**the**	**sail**	**and**	**cast**	**off**	**.**
"	和	我	运输	向上	这	帆	和	投掷	离开	.

于是我升起帆，解缆起航。

['seɪlɪn] - [ə'weɪ] ['iːzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm]['stændɪn] - [ðer; ðər] ,

Sailin	**'**	**away**	**easy**	**from**	**the**	**wharf**	**,**	**I**	**see**	**him**	**standin**	**'**	**there**	**,**
航行	-	离开	简单的	从	这	码头	,	我	看	他	替身	-	那里	,

船轻松地驶离码头，我看到他站在那里，

[fæt][ænd; ənd] ['fʌni] - ['lʊkɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz]['spɔːrti] [kloʊðz] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['kaɪndə][ˌsentɪ'ment(ə)l]

fat	**and**	**funny**	**-**	**lookin**	**'**	**in**	**his**	**sporty**	**clothes**	**,**	**and**	**I**	**feel**	**kinda**	**sentimental**
胖的	和	有趣的	-	在看	-	在	他的	运动型	衣服	,	和	我	感觉	有点	感伤的

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

about	**him**	**.**
关于	他	.

他穿着运动服，看起来又胖又滑稽，我对他有点感伤。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðɪs] [ɪ'lɪksər] ['bɪznəs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

But	**I**	**figure**	**that**	**when**	**I**	**finish**	**up**	**this**	**elixir**	**business**	**I**	**will**	**have**	**something**	**to**
但	我	数字	那	什么时候	我	结束	向上	这	灵药	商业	我	将要	有	某物	到

[ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [peɪ] [ʌp][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [triːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt]

sure	**-**	**enough**	**pay**	**up**	**for**	**everything**	**and**	**he**	**will**	**treat**	**me**	**with**	**more**	**respect**
当然	-	足够的	支付	向上	为了	一切	和	他	将要	对待	我	和	更多的	尊重

[ˌhɪr'æftər] ,

hereafter	**,**
此后	,

但我认为，等我把这瓶灵药做完，我就有足够的钱来偿还所有债务，他以后也会更尊重我。

[bɪ'saɪdz] .
besides .
除了 .

除了。

[soʊ][aɪ][seɪl] [ə'weɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ,
So **I** **sail** **away** **cheerful** **,**
所以 我 帆 离开 快乐 ,

于是我兴高采烈地扬帆远航。

[get] [aʊt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [kʊk] [maɪ'self] [ə; eɪ] [hɑːt] [dɔːg] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [tɔːrtʃ]
get **out** **the** **materials** **and** **cook** **myself** **a** **hot** **dog** **over** **the** **gasoline** **torch**
得到 出去 这 材料 和 厨师 我 一个 热的 狗 超过 这 汽油 火炬
,
,
,

拿出材料，用汽油喷枪给自己烤个热狗。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
look **at** **the** **blue** **sky** **,**
看 在 这 蓝色的 天空 ,

看看这蓝天，

[əd'maɪər] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] [seɪl] ['kæʒuəl] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] [aɪ] [gɑːt] [pɪkt] [aʊt] .
admire **the** **scenery** **and** **sail** **casual** **to** **that** **island** **I** **got** **picked** **out** **.**
钦佩 这 风景 和 帆 随意的 到 那 岛 我 得到 挑选 出去 .

欣赏风景，悠闲地乘船前往我选中的那个岛屿。

[aɪ] [hɔːl] [maɪ] [boʊt] [ɪn] ['ʌndər] [sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [snʌg] .
I **haul** **my** **boat** **in** **under** **some** **trees** **and** **make** **everything** **snug** **.**
我 运输 我的 船 在 在下面 一些 树木 和 制作 一切 舒适 .

我把船拖到树下，把一切都安排妥当。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪŋgjələr] ['piːsf(ə)l] .
It **is** **singular** **peaceful** **.**
它 是 单数 和平 .

这里格外宁静。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
There **are** **little** **waves** **lapping** **on** **the** **shore** **,**
那里 是 小的 波浪 交叠 在 这 支撑 ,

岸边有细小的波浪拍打着。

[ænd; ənd] [bɜːrdz] ['sɪŋɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['kʌvər] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
and **birds** **singin** **'** **in** **the** **trees** **that** **cover** **the** **island** **,**
和 鸟类 唱歌 - 在 这 树木 那 覆盖 这 岛 ,

岛上树木繁茂，鸟儿在歌唱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [dʒʌmps] ['sʌmwer] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] ['tʃæsɪn] -
and **now** **and** **again** **a** **little** **fish** **jumps** **somewhere** **from** **a** **big** **fish** **chasin** **'**
和 现在 和 再次 一个 小的 鱼 跳跃 某处 从 一个 大的 鱼 追逐 -
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

偶尔会有小鱼从追逐它的大鱼身边跳出来。

[ðæt] [oʊld] [puːtʃ] [leiz] [daʊn] [ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['greɪtf(ə)l] ,
That **old** **pooch** **lays** **down** **and** **sighs** **and** **looks** **at** **me** **grateful** **,**
那 老的 狗 躺下 向下 和 叹息 和 看起来 在 我 感激的 ,

那只老狗躺了下来，叹了口气，感激地看着我。

[ænd; ənd][aɪ][get][maɪ] [stʌf] [laɪnd][ʌp] .

and	I	get	my	stuff	lined	up	.
和	我	得到	我的	东西	衬里	向上	.

我把东西收拾好。

[aɪ] [bɪld] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [fɔːr; fər][maɪ][ə'lembɪk] ['uːtə] ['rɑːks] [ɑːn] [ʃɔːr] ; [aɪ] [laɪt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,

I	build	a	furnace	for	my	alembic	outa	rocks	on	shore	;	I	light	the	torch	,
我	建造	一个	炉	为了	我的	蒸馏器	出	岩石	在	支撑	;	我	光	这	火炬	,

我用岸边的石头为我的蒸馏器搭建了一个炉子；我点燃了火炬，

[ænd; ənd][pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['hɜːrmiːz] [trɪzmɪdʒɛstəs] [sez] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][ɪ'lɪksər] .

and	put	together	the	stuff	that	Hermes	Trismigestus	says	will	make	the	elixir	.
和	放	一起	这	东西	那	爱马仕	Trismigestus	说道	将要	制作	这	灵药	.

并将赫尔墨斯·特里斯米格斯所说的能制成灵药的材料混合在一起。

[ðer; ðər][ɪz]['neɪtrɑːn][ænd; ənd]['ɔːrpɪmənt][ænd; ənd]['drægənz] [blʌd] [ænd; ənd] [eg] - [waɪt] , [ænd; ənd]

There	is	natron	and	orpiment	and	dragon's	blood	and	egg	-	white	,	and
那里	是	天然碱	和	雄黄	和	龙的	血	和	蛋	-	白色的	,	和

['æʃɪz] [ʌv; əv] ['mændreɪk] — ['enihaʊ] ,

ashes	of	mandrake	—	anyhow	,
灰烬	的	曼德拉草	—	无论如何	,

里面有天然碱、雌黄、龙血树提取物、蛋清，还有曼德拉草的灰烬——总之，

[nekst] - [dɔːr] [tuː; tə] ['mændreɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] .

next	-	door	to	mandrake	—	and	the	eye	of	a	frog	.
下一个	-	门	到	曼德拉草	—	和	这	眼睛	的	一个	青蛙	.

隔壁是曼德拉草——还有青蛙的眼睛。

[aɪ][gɑːt] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fænsi] ['restrɑːnt] [wer] [ðeɪ] [sɜːrv] ['frɑːgz] - - [legz][ænd; ənd][boʊst]

I	got	that	from	a	fancy	restaurant	where	they	serve	frogs	'	-	legs	and	boast
我	得到	那	从	一个	想要	餐厅	在哪里	他们	服务	青蛙	-	-	腿	和	夸

[ðə; ði]['frɑːgz][ɑːr; ər] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'laɪv] .

the	frogs	are	shipped	to	them	alive	.
这	青蛙	是	已发货	到	他们	活	.

我从一家高档餐厅听说了这件事，他们供应蛙腿，并吹嘘说青蛙都是活的，从国外运过来的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] [ðæt] [dəunt] [meɪk] [sens] [baɪ]['mɑːdərn] ['saɪəns] .

There	are	other	ingredients	that	don't	make	sense	by	modern	science	.
那里	是	其他	原料	那	不	制作	感觉	经过	现代的	科学	.

还有一些成分，用现代科学来解释是不合理的。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['kætəlɪst][ɔːr][ə; eɪ]

But	somewhere	among	them	is	a	catalyst	or	a
但	某处	之中	他们	是	一个	催化剂	或者	一个

[ˌæntaɪ'kætəˌlɪst; ˌænti'kætəˌlɪst; ˌæntɪ'kætəˌlɪst] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] [pjʊr]

anticatalyst	that	produces	results	which	modern	pure
抗催化剂	那	产	结果	哪个	现代的	纯的

['kemɪklz] ['wʊdnt] [gɪv] .

chemicals	wouldn't	give	.
化学品	不会	给	.

但其中某种催化剂或反催化剂能够产生现代纯化学物质无法达到的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ['sʌmtaɪm] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [stʌf] [wɪð; wɪθ]

It	would	be	interesting	,	sometime	,	to	find	out	how	to	make	this	stuff	with
它	会	是	有趣的	,	有时	,	到	寻找	出去	如何	到	制作	这	东西	和

['mɑːdərn] ['kemɪklz] .

modern	chemicals	.
现代的	化学品	.

将来有朝一日，研究一下如何用现代化学品制造这种物质，应该会很有意思。

[aɪ][stɑːrt][ðə; ði][əˈlembɪk][tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] .

I	start	the	alembic	to	boiling	.
我	开始	这	蒸馏器	到	沸腾	.

我开始将蒸馏器里的水烧开。

[əˈbaʊt] [nuːn] [aɪ] [kʊk] [sʌm; səm][hɑːt][dɔːgz][ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][drɪŋk][sʌm; səm] [pɑːp]

About	noon	I	cook	some	hot	dogs	and	eat	them	,	and	drink	some	pop
关于	中午	我	厨师	一些	热的	狗	和	吃	他们	,	和	喝	一些	流行音乐

;

;

;

中午时分，我烤了一些热狗吃，还喝了一些汽水；

[ðə; ði][əˈlembɪk][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [sloʊ] [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːtə] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌnˈjuːʒuəl] [smel]

the	alembic	is	boiling	slow	just	like	it	oughta	and	making	a	very	unusual	smell
这	蒸馏器	是	沸腾	慢的	只是	喜欢	它	应该	和	制作	一个	非常	异常	闻

.

:

.

蒸馏器里的液体正缓慢沸腾，正如它应该的那样，并且散发出一种非常不寻常的气味。

[ðə; ði]['kʌlər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [red] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] [swəːliŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪk]

The	color	is	a	deep	red	,	with	various	elements	swirling	around	in	it	like
这	颜色	是	一个	深的	红色的	,	和	各种各样的	元素	旋转	大约	在	它	喜欢

[tiːliːvz] .

tealeaves	.
茶叶	.

颜色是深红色，其中各种元素像茶叶一样旋转着。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][swɪm][bʌt; bət][dɪ'saɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	think	of	taking	a	swim	but	decide	against	it	;
我	思考	的	采取	一个	游泳	但	决定	反对	它	;

我本来想去游泳，但后来还是放弃了；

[aɪ] [riːd] [sʌm; səm] ['saɪəns] ['mægəzinz] [waɪl] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [juːθ] [ɪz] ['sɪmərɪŋ] [ə'weɪ] ,

I	read	some	science	magazines	while	the	elixir	of	youth	is	simmering	away	,
我	读	一些	科学	杂志	尽管	这	灵药	的	青年	是	煨煮	离开	,

趁着熬制青春灵药的功夫，我读了一些科学杂志。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][aɪ][get] ['sliːpi] [ænd; ənd][doʊz][ɔːf] .

and	presently	I	get	sleepy	and	doze	off	.
和	目前	我	得到	困	和	瞌睡	离开	.

现在我犯困了，打起了瞌睡。

[ðen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][riː'fɪl; 'riːfɪl][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [tɔːrtʃ] ,

Then	I	wake	up	again	and	refill	the	gasoline	torch	,
然后	我	唤醒	向上	再次	和	补充装	这	汽油	火炬	,

然后我又醒了过来，重新给汽油喷灯加满油。

[kʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] [hɑːt][dɔːgz][ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] .

cook	some	more	hot	dogs	and	eat	them	.
厨师	一些	更多的	热的	狗	和	吃	他们	.

再烤些热狗吃掉。

[əˈraʊnd] [ðæt] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] ['sʌndaʊn] — [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [nɔɪz] .

Around	that	time	—	it	is	near	sundown	—	I	hear	a	booming	noise	.
大约	那	时间	—	它	是	靠近	日落	—	我	听到	一个	蓬勃发展	噪音	.

大约在那个时候——快到日落时分——我听到一声巨响。

[aɪ] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

I	look	out	through	the	trees	,
我	看	出去	通过	这	树木	,

我透过树梢向外望去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðæt]['moʊtər] - [jɑ:t] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['mɪstər] . - [ðæt] [stɑ:pt] [tu:; tə]

and	there	is	that	motor	-	yacht	that	belongs	to	Mr	.	Vachti	that	stopped	to
和	那里	是	那	发动机	-	游艇	那	属于	到	先生	.	-	那	停止	到

[æsk] [ɪf] [aɪ] ['ni:dɪd] - - [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['mændreɪk] - [ru:t] [tu:; tə] [æʃ] .

ask	if	I	needed	rescuin	'	the	day	I	was	turning	mandrake	-	root	to	ash	.
问	如果	我	需要	-	-	这	天	我	曾是	转弯	曼德拉草	-	根	到	灰	.

还有瓦赫蒂先生的那艘游艇，那天我正在把曼德拉草根烧成灰烬，它停下来问我是否需要救援。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , ['meɪbi] [les] ;

It	is	a	quarter	of	a	mile	away	,	maybe	less	;
它	是	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,	或许	较少的	;

距离这里只有四分之一英里，也许更短；

[aɪ] [si:] ['mɪstər] . - ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [kru:] ,

I	see	Mr	.	Vachti	talking	to	one	of	his	tough	-	looking	crew	,
我	看	先生	.	-	说	到	一	的	他的	艰难的	-	寻找	全体人员	,

我看到瓦赫蒂先生正在和他手下一位看起来很凶悍的船员说话。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðə; ði][prɑ:f] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪk] [fɑ:g] [ʌv; əv]

and	I	see	the	Prof	sitting	in	a	deck	-	chair	with	a	sort	of	thick	fog	of
和	我	看	这	教授	坐着	在	一个	甲板	-	椅子	和	一个	种类	的	厚的	多雾路段	的

[glu:m] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

gloom	around	him	,
愁云	大约	他	,

我看到教授坐在躺椅上，周围笼罩着一层浓厚的阴霾。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [oʊld][dʒoʊd] ['nɜ:rvəs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][drɪŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stu:ərd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

and	I	see	old	Jode	nervous	taking	a	drink	from	a	steward	and	putting
和	我	看	老的	乔德	紧张的	采取	一个	喝	从	一个	管家	和	推杆

[ˌaɪ 'ti:]['heɪsti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

it	hasty	to	his	mouth	.
它	仓促	到	他的	嘴	.

我看到老乔德紧张地从管家手中接过一杯水，匆匆送到嘴边。

[aɪ][kɑ:nt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	figure	it	.
我	不能	数字	它	.

我搞不明白。

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [ðə; ði] ['skedʒu:l] [dʒoʊd][toʊld][ˌem 'i:] .

It	ain't	the	schedule	Jode	told	me	.
它	不是	这	日程	乔德	讲述	我	.

这跟乔德告诉我的日程安排不一样。

[aɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [jɑ:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kɜ:vz] [ə'raʊnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

I	watch	the	yacht	,	and	it	curves	around	the	end	of	the	island	.
我	手表	这	游艇	,	和	它	曲线	大约	这	结尾	的	这	岛	.

我注视着那艘游艇，它绕着岛屿的尽头蜿蜒而行。

[ðen] [aɪ][dəunt] [fi:l] [soʊ] [gʊd] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Then	I	don't	feel	so	good	;	there	is	a	house	on	the	island	,
然后	我	不	感觉	所以	好的	;	那里	是	一个	房子	在	这	岛	,

然后我就感觉不太好；岛上有一栋房子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ʃʌt] [ʌp] .

but	it	is	always	shut	up	.
但	它	是	总是	关闭	向上	.

但它总是被关起来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [maɪ][ə'lembɪk][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [oʊ'keɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	think	it	over	,	uneasy	,	and	make	sure	my	alembic	is	boiling	okay	—	it	is
我	思考	它	超过	,	不安	,	和	制作	当然	我的	蒸馏器	是	沸腾	好的	—	它	是

['kaɪndə] ['bluːɪʃ] ,

kinda	bluish	,
有点	蓝蓝色	,

我不安地仔细想了想，确认我的蒸馏器里的水烧得正旺——水有点发蓝。

[naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɪz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl] — [soʊ][aɪ] [sniːk] ['kerf(ə)l] [ɔːf]

now	,	and	the	smell	is	different	and	still	more	unusual	—	so	I	sneak	careful	off
现在	,	和	这	闻	是	不同的	和	仍然	更多的	异常	—	所以	我	潜行	小心	离开

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

through	the	woods	,
通过	这	树林	,

现在，气味不一样了，而且更加奇怪——所以我小心翼翼地溜进了树林。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][aɪ][get][tuː; tə] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

and	presently	I	get	to	where	I	can	see	.
和	目前	我	得到	到	在哪里	我	能	看	.

现在我已经能看清东西了。

[ðə; ði] [jɑːt] [hæz; həz] ['æŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt][ɪz] ['pʊlɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

The	yacht	has	anchored	and	a	boat	is	pulling	ashore	.
这	游艇	有	锚定	和	一个	船	是	拉	岸上	.

游艇已经抛锚，一艘小船正在靠岸。

[aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][boʊt][ænd; ənd][fret] [ə'waɪl] ;

I	go	back	to	my	boat	and	fret	awhile	;
我	去	后退	到	我的	船	和	烦恼	一会儿	;

我回到船上，忧心忡忡了一会儿;

[ðen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [jɑːt] ['hedɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [læs][lə'guːnəz] .

then	I	hear	the	yacht	heading	back	toward	Las	Lagunas	.
然后	我	听到	这	游艇	标题	后退	朝向	拉斯	拉古纳斯	.

然后我听到游艇驶回拉斯拉古纳斯。

[aɪ] [fiːl] [rɪ'liːvd] .

I	feel	relieved	.
我	感觉	松了口气	.

我感到如释重负。

[ə'raʊnd] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðæt] [naɪt] [maɪ] ['flæʃlaɪt] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][ðæt][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][ə'lembɪk]

Around	eight	o'clock	that	night	my	flashlight	shows	me	that	the	stuff	in	the	alembic
大约	八	点钟	那	夜晚	我的	手电筒	演出	我	那	这	东西	在	这	蒸馏器

[hæz; həz] [tɜːrnd] [griːn] .

has	turned	green	.
有	转向	绿色的	.

当晚大约八点钟，我的手电筒照进我的视线，发现蒸馏器里的东西已经变成绿色了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['regjələr] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['hɜːrmiːz] [trɪzmɪdʒɛstəs]

It	stinks	something	fierce	,	but	this	is	the	regular	change	that	Hermes	Trismigestus
它	臭气熏天	某物	凶猛的	,	但	这	是	这	常规的	改变	那	爱马仕	Trismigestus

[sez] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ,

says	ought	to	occur	,
说道	应该	到	发生	,

味道极其难闻，但赫尔墨斯·特里斯米格斯图斯说，这是理所当然的变化。

[soʊ][aɪ] [fiːl] ['prɪti] [gʊd] .

so	I	feel	pretty	good	.
所以	我	感觉	漂亮的	好的	.

我感觉还不错。

[aɪ] [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɔːr] [pɑːp] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eint]
I **drink** **some** **more** **pop** **and** **try** **to** **read** **by** **the** **flashlight** **,** **but** **it** **ain't**
我 喝 一些 更多的 流行音乐 和 尝试 到 读 经过 这 手电筒 , 但 它 不是
[soʊ] ['iːzi] .
so **easy** **.**
所以 简单的 .

我又喝了点汽水，试着用手电筒看书，但这并不容易。

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [leɪ] [ə'raʊnd] .
So **I** **just** **lay** **around** **.**
所以 我 只是 躺 大约 .

于是我就躺着不动了。

[its] [hɑːrd] [wɜːrk] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]
It's **hard** **work** **keeping** **awake** **with** **nothing** **but** **the** **sound** **of** **the** **waves** **and**
它是 难的 工作 保持 醒 和 没有什么 但 这 声音 的 这 波浪 和
[ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ;
the **night** **-** **wind** **in** **the** **trees** **to** **listen** **to** **;**
这 夜晚 - 风 在 这 树木 到 听 到 ;

除了海浪声和夜风吹过树梢的声音之外，什么也听不到，要保持清醒是很困难的；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtəb(ə)l] ['reɪdioʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] .
I **wish** **I'd** **thought** **to** **bring** **along** **a** **portable** **radio** **,** **but** **I** **didn't** **.**
我 希望 ID 想法 到 带来 沿着 一个 便携的 收音机 , 但 我 没有 .

我真希望当时想到带个便携式收音机，可惜我没带。

[soʊ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] , [kʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] [hɑːt] [dɔːgz] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld]
So **I** **take** **a** **swim** **,** **cook** **some** **more** **hot** **dogs** **and** **offer** **one** **to** **the** **old**
所以 我 拿 一个 游泳 , 厨师 一些 更多的 热的 狗 和 提供 一 到 这 老的
[puːtʃ] .
pooch **.**
狗 .

于是我游了个泳，又烤了一些热狗，然后给了那只老狗一个。

[hiː; hi] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [leiz] [daʊn] [ə'gen] .
He **eats** **it** **uninterested** **and** **lays** **down** **again** **.**
他 吃 它 不感兴趣 和 躺下 向下 再次 .

他漫不经心地吃了一口，然后又躺了下来。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [maɪ] ['rɪstwɑːtʃ] ,
At **one** **o'clock** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **by** **my** **wristwatch** **,**
在 一 点钟 在 这 中间 的 这 夜晚 经过 我的 手表 ,

我的手表显示，当时是凌晨一点。

[ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ə'lembɪk] [ɪz] [peɪl] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the **stuff** **in** **the** **alembic** **is** **pale** **yellow** **and** **there** **ain't** **much** **of** **it** **.**
这 东西 在 这 蒸馏器 是 苍白 黄色的 和 那里 不是 很多 的 它 .

蒸馏器里的东西呈淡黄色，而且量不多。

['meɪbi] [hæf] [ə; eɪ] [kʌp] - [fʊl] .
Maybe **half** **a** **cup** **-** **full** **.**
或许 一半 一个 杯子 - 满的 .

大概半杯吧。

[ænd; ənd] [its] ['fʌni] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [wɒts] [left] [ɪz] [klɪr] ['lɪkwɪd]
And **it's** **funny** **,** **but** **with** **all** **the** **junk** **I** **put** **in** **there** **what's** **left** **is** **clear** **liquid**
和 它是 有趣的 , 但 和 全部 这 垃圾 我 放 在 那里 是什么 左边 是 清除 液体
.
:
.

说来也怪，我往里面放了那么多乱七八糟的东西，最后剩下的却是清澈的液体。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ælkəmi] [bʊk] [sez] .

Exactly	like	the	alchemy	book	says	.
确切地	喜欢	这	炼金术	书	说道	.

正如炼金术书中所描述的那样。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['neɪtrɑ:n] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊdiəm] ['kɑ:rbənət] — ['hædnt] ['ɔ:tə] [bɔɪl] [ə'weɪ] [laɪk]

I	know	that	natron	—	which	is	a	sodium	carbonate	—	hadn't	oughta	boil	away	like
我	知道	那	天然碱	—	哪个	是	一个	钠	碳酸盐	—	之前没有	应该	熬	离开	喜欢

[ðæt] , [nɔ:r] ['ɔ:rpɪmənt] ['i:ðər] .

that	,	nor	orpiment	either	.
那	,	也不	雄黄	任何一个	.

我知道天然碱（碳酸钠）不应该那样煮沸蒸发掉，雌黄也不应该那样煮沸蒸发掉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mændreɪk] ['æʃɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [slʌdʒ] .

And	the	mandrake	ashes	ought	to	stay	as	a	sludge	.
和	这	曼德拉草	灰烬	应该	到	停留	作为	一个	污泥	.

而曼德拉草的灰烬应该保持淤泥状。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] .

But	they	ain't	.
但	他们	不是	.

但他们并非如此。

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['gæsiəs] ['met(ə)l] ['kɔmpaundz] [fɔ:rmd] — [laɪk] [ju'reɪniəm]

I	guess	there	was	some	gaseous	metal	compounds	formed	—	like	uranium
我	猜测	那里	曾是	一些	气态	金属	化合物	形成	—	喜欢	铀

- — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔɪl] [ɔ:f] .

hexifluoride	—	and	they	boil	off	.
-	—	和	他们	熬	离开	.

我猜想形成了一些气态金属化合物——比如六氟化铀——然后它们蒸发掉了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [swer] [tu:; tə] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

But	I	can't	swear	to	that	explanation	.
但	我	不能	发誓	到	那	解释	.

但我不能肯定这种解释。

[aɪ] [du:] [wʌt] [ðə; ði] ['ælkimists] [sed] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [get] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [gɑ:t] .

I	do	what	the	alchemists	said	they	did	,	and	I	get	what	they	said	they	got	.
我	做	什么	这	炼金术士	说	他们	做过	,	和	我	得到	什么	他们	说	他们	得到	.

我按照炼金术士们所说的去做，也得到了他们所说的得到的东西。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kaɪndə] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [stʌf] [ku:lz] [ɔ:f] ,

I	am	kinda	excited	,	but	I	wait	till	the	stuff	cools	off	,
我	是	有点	兴奋的	,	但	我	等待	直到	这	东西	冷却	离开	,

我有点兴奋，但我还是等事情冷静下来再说吧。

[ðen] [aɪ] [get] [ðə; ði] [skɪn] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['fræŋkfɜ:rtər] , [soʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪksər] [ɑ:n] [ðə; ði]

then	I	get	the	skin	off	a	frankfurter	,	soak	up	some	of	the	elixir	on	the
然后	我	得到	这	皮肤	离开	一个	法兰克福香肠	,	浸泡	向上	一些	的	这	灵药	在	这

[mi:t] ,

meat	,
肉	,

然后我把法兰克福香肠的皮剥掉，用肉吸收一些酱汁，

[ænd; ənd] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [pu:tʃ] .

and	feed	it	to	the	old	pooch	.
和	喂养	它	到	这	老的	狗	.

然后把它喂给那只老狗。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['bæləns] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] ['redi] .

I	put	the	balance	careful	in	a	bottle	I	have	ready	.
我	放	这	平衡	小心	在	一个	瓶子	我	有	准备好	.

我小心翼翼地把天平放进事先准备好的瓶子里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['plenti] ['sliːpi] [baɪ] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kloʊz][tuː; tə] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ; [aɪ][goʊ][tuː; tə]

I	am	plenty	sleepy	by	then	,	because	it	is	close	to	two	o'clock	;	I	go	to
我	是	很多	困	经过	然后	,	因为	它	是	关闭	到	二	点钟	;	我	去	到

[sliːp] . [fɔːr]

sleep	.	4
睡觉	.	4

那时我已经很困了，因为快两点了；我就睡着了。4

[wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [gʊd] .

When	I	wake	up	in	the	morning	I	feel	pretty	good	.
什么时候	我	唤醒	向上	在	这	早晨	我	感觉	漂亮的	好的	.

我早上醒来感觉很好。

[aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['waɪnɪŋ] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd][sɪt][ʌp] ; [ðer; ðər][ɪz][ðæt] [puːtʃ] .

I	hear	something	whining	close	by	,	and	sit	up	;	there	is	that	pooch	.
我	听到	某物	抱怨	关闭	经过	,	和	坐	向上	;	那里	是	那	狗	.

我听到附近有什么东西在呜咽，便坐了起来；原来是那只小狗。

[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ][lɑːt]['spraɪər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] .

He	looks	a	lot	spryer	than	he	has	been	,	but	he	is	hungry	.
他	看起来	一个	很多	斯普赖尔	比	他	有	到过	,	但	他	是	饥饿的	.

他看起来比以前精神多了，但他很饿。

[wen] [aɪ] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [iːts] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['beli] ['bʌldʒɪz][aʊt] ,

When	I	feed	him	,	he	eats	until	his	belly	bulges	out	,
什么时候	我	喂养	他	,	他	吃	直到	他的	腹部	凸起	出去	,

我喂他的时候，他会一直吃到肚子鼓鼓囊囊的。

[ænd; ənd] [ðen] [leiz] [daʊn] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [sliːp] .

and	then	lays	down	and	goes	to	sleep	.
和	然后	躺下	向下	和	去	到	睡觉	.

然后躺下睡觉。

[aɪ] [teɪk] [ə'nʌðər] [swɪm] ; [aɪ] [eint] [ɪn]['eni] ['hɜːri] .

I	take	another	swim	;	I	ain't	in	any	hurry	.
我	拿	其他	游泳	;	我	不是	在	任何	匆忙	.

我又游了一次泳；我不着急。

[aɪ][hæv; həv] [tɪl] ['sʌndaʊn] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['espərəns] [tuː; tə] [miːt] [dʒoʊd] .

I	have	till	sundown	to	get	to	Esperance	to	meet	Jode	.
我	有	直到	日落	到	得到	到	埃斯佩兰斯	到	见面	乔德	.

我必须在日落前赶到埃斯佩兰斯与乔德见面。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'vɪn] - [wen] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['bʊmɪn] - [saʊnd] [ˌʌndər'wɔːtər] ,

I	am	divin	'	when	I	hear	a	boomin	'	sound	underwater	,
我	是	神圣	-	什么时候	我	听到	一个	布明	-	声音	水下	,

我正在潜水，突然听到水下传来一声巨响。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . - [jɑːt] [striːkɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen]

so	I	come	up	and	there	is	Mr	.	Vachti's	yacht	streakin	'	for	the	island	again
所以	我	来	向上	和	那里	是	先生	.	-	游艇	条纹	-	为了	这	岛	再次

.

:

.

于是我上来一看，发现瓦赫蒂先生的游艇又正朝着岛上疾驰而去。

[aɪ][get][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] ;

I	get	on	shore	and	watch	from	behind	the	trees	;
我	得到	在	支撑	和	手表	从	在后面	这	树木	;

我上岸后躲在树后观看；

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [əˈgen] .

it	goes	around	the	end	of	the	island	again	.
它	去	大约	这	结尾	的	这	岛	再次	.

它再次绕着岛屿的尽头走了一圈。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [læs] [ləˈguːnəz] .

About	a	hour	later	it	goes	back	to	Las	Lagunas	.
关于	一个	小时	之后	它	去	后退	到	拉斯	拉古纳斯	.

大约一小时后，它返回拉斯拉古纳斯。

[aɪ] [get] [ˈwɜːrid] , [pʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [goʊ] [ˈkerf(ə)l] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kloʊzd]

I	get	worried	,	put	on	some	clothes	and	go	careful	over	to	where	the	closed
我	得到	担心	,	放	在	一些	衣服	和	去	小心	超过	到	在哪里	这	关闭

- [ʌp] [haʊs] [ɪz] .

-	up	house	is	.
-	向上	房子	是	.

我开始担心起来，穿上衣服，小心翼翼地走到那栋封闭的房子那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈstɔːri] [haɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [sprɔːlz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːst] [ˈplenti] .

It	is	only	one	story	high	,	but	it	sprawls	all	over	and	it	cost	plenty	.
它	是	仅有的	一	故事	高的	,	但	它	蔓延	全部	超过	和	它	成本	很多	.

它只有一层楼高，但占地面积很大，而且造价不菲。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [kloʊzd] [ʌp] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

But	it	isn't	closed	up	any	longer	.
但	它	不是	关闭	向上	任何	更长	.

但它现在已经不再封闭了。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ɑːr; ər] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . - [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dek] - [tʃer] [ɑːn] [ə; eɪ]

The	windows	are	open	and	Mr	.	Vachti	is	sitting	in	a	deck	-	chair	on	a
这	视窗	是	打开	和	先生	.	-	是	坐着	在	一个	甲板	-	椅子	在	一个

[ˈterəs] ,

terrace	,
阳台	,

窗户开着，瓦赫蒂先生正坐在露台的躺椅上。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [sɪˈgɑːr] .

smoking	a	long	black	cigar	.
吸烟	一个	长的	黑色的	雪茄	.

抽着一根长长的黑色雪茄。

[ðen] [aɪ] [blɪŋk] ; [ðer; ðər] [ɪz] [dʒoʊd] , [ˈspɔːrti] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ˈwɔdlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Then	I	blink	;	there	is	Jode	,	sporty	clothes	and	all	,	waddling	out	to	speak	to
然后	我	眨	;	那里	是	乔德	,	运动型	衣服	和	全部	,	摇摇摆摆	出去	到	说话	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后我眨了眨眼；只见乔德穿着运动服，摇摇摆摆地走出来和他说话。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈkʌplə] [men] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈraʊnd] [wʌt] [aɪ] [gest] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;

I	see	a	coupla	men	working	around	what	I	guessed	was	the	kitchen	;
我	看	一个	一对	男人	在职的	大约	什么	我	猜对了	曾是	这	厨房	;

我看到几个男人在厨房附近忙碌着；

[ðen] [aɪ] [siː] [prɑːf] [ˈhenri] [ˈbɑːr] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] .

then	I	see	Prof	Henry	Barr	in	person	.
然后	我	看	教授	亨利	巴尔	在	人	.

然后我见到了亨利·巴尔教授本人。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][spraɪ][oʊld][goʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [druːpt] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]

He	has	been	a	spry	old	goat	,	but	he	looks	all	drooped	and	unhappy
他	有	到过	一个	轻快	老的	山羊	,	但	他	看起来	全部	下垂	和	不开心

[naʊ] .

now	.
现在	.

他以前是个身手矫健的老家伙，但现在看起来却萎靡不振，闷闷不乐。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][get] ['wɜːrid] , [ðen] .

I	tell	you	I	get	worried	,	then	.
我	告诉	你	我	得到	担心	,	然后	.

我告诉你，那样我会很担心。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] .

Something	has	gone	wrong	.
某物	有	已消失	错误的	.

出问题了。

[aɪ] [hæŋ] [ə'raʊnd] ,

I	hang	around	,
我	悬挂	大约	,

我四处闲逛，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [dʒoʊd] [wɪl] [get] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] ['sʌmhwɛə] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

hoping	that	Jode	will	get	off	by	himself	somewheres	so	I	can	speak	to	him
希望	那	乔德	将要	得到	离开	经过	他自己	某个地方	所以	我	能	说话	到	他

[wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . - ['getɪŋ] [waɪz] .

without	Mr	.	Vachti	getting	wise	.
没有	先生	.	-	获得	明智的	.

希望乔德能找个地方单独下车，这样我就可以在不让瓦赫蒂先生察觉的情况下和他谈谈。

[ðen] [ðæt] [puːtʃ] [kʌmz] ['snʌflɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Then	that	pooch	comes	snuffling	through	the	woods	behind	me	.
然后	那	狗	来	抽泣	通过	这	树林	在后面	我	.

然后那只小狗从我身后的树林里嗅了过来。

['hiːz] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [treɪlz] [ˌem 'iː][baɪ] [smel] .

He's	waked	up	and	trails	me	by	smell	.
他是	醒来	向上	和	小径	我	经过	闻	.

他醒了，循着我的气味追踪而来。

[hiː; hi][ɪz] ['frɪski] ,

He	is	frisky	,
他	是	活泼的	,

他很活泼好动，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][rʌn] [aʊt] [skwɜːrmɪŋ]

and	I	can't	expect	him	to	have	sense	enough	not	to	run	out	squirming
和	我	不能	预计	他	到	有	感觉	足够的	不是	到	跑步	出去	蠕蠕

[ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] ['sʌmbɑːdi] ,

and	wagging	his	tail	if	he	sees	somebody	,
和	摇尾巴	他的	尾巴	如果	他	看到	某人	,

我不能指望他有足够的理智，看到人的时候不扭着尾巴跑出去。

[ɔːr] [els] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

or	else	barking	at	them	.
或者	别的	叫声	在	他们	.

或者对着它们吠叫。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] .

So	I	have	to	take	him	back	to	the	boat	and	tie	him	up	.
所以	我	有	到	拿	他	后退	到	这	船	和	领带	他	向上	.

所以我必须把他带回船上绑起来。

[aɪ][taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] - [roʊp] , [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [haʊl] [wen]

I	tie	him	to	the	mooring	-	rope	,	and	feed	him	so	he	won't	howl	when
我	领带	他	到	这	停泊	-	绳索	,	和	喂养	他	所以	他	惯于	嗥	什么时候

[aɪ] [liːv] .

I	leave	.
我	离开	.

我把他拴在系泊绳上，喂他吃东西，这样我离开时他就不会嚎叫了。

['nɑːθɪn] - [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [wen] [aɪ][get] [bæk] .

Nothin	'	has	changed	when	I	get	back	.
什么也没有	-	有	已更改	什么时候	我	得到	后退	.

我回来后发现一切都没变。

[dʒoʊd] ['wɔdlz] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪn] - [bɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [hiː; hi][ɪz] ['nɜːrvəs] .

Jode	waddles	around	,	lookin	'	bored	,	but	I	can	tell	he	is	nervous	.
乔德	摇摇摆摆	大约	,	在看	-	无聊的	,	但	我	能	告诉	他	是	紧张的	.

乔德摇摇晃晃地走来走去，看起来很无聊，但我看得出来他很紧张。

[hiː; hi] ['dʌznt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

He	doesn't	leave	the	house	.
他	不	离开	这	房子	.

他不出门。

[ə'keɪʒən(ə)l] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [laɪk][hiː; hi][ɪz] [sədʒɛstɪn] - ['sʌmθɪn] - .

Occasional	he	speaks	to	Mr	.	Vachti	,	like	he	is	suggestin	'	somethin	'	.
偶然	他	说话	到	先生	.	-	,	喜欢	他	是	建议	-	某物	-	.

他偶尔会和瓦赫蒂先生说话，好像在暗示什么似的。

['moʊstli]['mɪstər] . - [dʒʌst][dəunt][peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

Mostly	Mr	.	Vachti	just	don't	pay	any	attention	.
大多	先生	.	-	只是	不	支付	任何	注意力	.

瓦赫蒂先生大多时候都置之不理。

[dʒoʊd][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][prɑːf] .

Jode	don't	have	much	to	say	to	the	Prof	.
乔德	不	有	很多	到	说	到	这	教授	.

Jode 没什么好跟教授说的。

[ðə; ði][prɑːf][dʒʌst][sɪts] [slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊks] ['mɪzrəb(ə)l] .

The	Prof	just	sits	slumped	in	a	chair	and	looks	miserable	.
这	教授	只是	坐着	瘫倒	在	一个	椅子	和	看起来	悲惨的	.

教授颓然地坐在椅子上，看起来很沮丧。

[nuːn] [kʌmz] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [fiːd] [ðə; ði] [puːtʃ] [ænd; ənd][maɪ'self] .

Noon	comes	,	and	I	go	back	to	the	boat	,	feed	the	pooch	and	myself	.
中午	来	,	和	我	去	后退	到	这	船	,	喂养	这	狗	和	我	.

中午时分，我回到船上，喂狗，也喂自己。

[aɪ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .

I	hang	around	near	the	house	all	afternoon	.
我	悬挂	大约	靠近	这	房子	全部	下午	.

我整个下午都在房子附近闲逛。

[wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] [ə'raʊnd] ['sʌpər] - [taɪm][ðə; ði] [puːtʃ] [nɪr]

When	I	go	back	for	something	else	to	eat	around	supper	-	time	the	pooch	near
什么时候	我	去	后退	为了	某物	别的	到	吃	大约	晚餐	-	时间	这	狗	靠近

[iːts] [ˌem 'iː][ʌp] ,

eats	me	up	,
吃	我	向上	,

晚饭前后我去拿别的东西吃时，那只狗差点把我吃掉。

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

he	**is**	**that**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**.**
他	是	那	高兴的	到	看	我	.

他见到我非常高兴。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	**take**	**a**	**good**	**look**	**at**	**him**	**.**
我	拿	一个	好的	看	在	他	.

我仔细打量了他一番。

[hiː; hi] ['iznt] [æn; ən][oʊld][dɔːg] ['eni] [mɔːr] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gæŋglɪŋ] [dʒʌst] - [groʊn] ['pʌpi] ,

He	**isn't**	**an**	**old**	**dog**	**any**	**more**	**;**	**he**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**gangling**	**just**	**-**	**grown**	**puppy**	**,**
他	不是	一个	老的	狗	任何	更多的	;	他	是	一个	种类	的	岗岭	只是	-	生长	小狗	,

他不再是条老狗了；他就像一只刚长大的、瘦长的小狗。

['fɔːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪm'self][ænd; ənd][dʒʌst] ['bʌstɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .

falling	**all**	**over**	**himself**	**and**	**just**	**busting**	**out**	**with**	**energy**	**.**
坠落	全部	超过	他自己	和	只是	突袭	出去	和	活力	.

他浑身瘫软，精力旺盛得不得了。

[ðæt] [ɪ'lɪksər][hæz; həz] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .

That	**elixir**	**has**	**worked**	**on**	**him**	**all**	**right**	**.**
那	灵药	有	工作	在	他	全部	正确的	.

那药水对他确实有效。

[aɪ] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][taɪd][ʌp][fæst] [wen] [aɪ] [liːv] .

I	**make**	**sure**	**he**	**is**	**tied**	**up**	**fast**	**when**	**I**	**leave**	**.**
我	制作	当然	他	是	系	向上	快速地	什么时候	我	离开	.

我离开时会确保他被牢牢绑好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

It	**is**	**dark**	**when**	**I**	**get**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
它	是	黑暗的	什么时候	我	得到	后退	到	这	房子	.

我回到家时天已经黑了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

There	**are**	**lights**	**in**	**the**	**windows**	**.**
那里	是	灯	在	这	视窗	.

窗户里亮着灯。

[aɪ] [sniːk] [ʌp] [kloʊz][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['iznt] ['noʊbɑːdi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

I	**sneak**	**up**	**close**	**and**	**make**	**sure**	**there**	**isn't**	**nobody**	**watching**	**outside**	**.**
我	潜行	向上	关闭	和	制作	当然	那里	不是	无人	观看	外部	.

我悄悄靠近，确认外面没有人注意。

['prez(ə)ntli][aɪ] [dʌk] [ʌp][tuː; tə] [wer] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Presently	**I**	**duck**	**up**	**to**	**where**	**I**	**can**	**look**	**in**	**a**	**window**	**.**
目前	我	鸭子	向上	到	在哪里	我	能	看	在	一个	窗户	.

现在我躲到能看到窗户的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] .

It	**is**	**open**	**,**	**and**	**I**	**could**	**hear**	**.**
它	是	打开	,	和	我	可以	听到	.

它是敞开的，我能听到声音。

['mɪstər] . - [sez] ,

Mr	**.**	**Vachti**	**says**	**,**
先生	.	-	说道	,

瓦赫蒂先生说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] ['kɜːrd(ə)l][ðə; ði]['ælkəhest] — [ðæt][ˌhaɪdrəfluː'ɑːrɪk]['æsɪd][ðæt] [eɪt] [θruː]

in	a	voice	that	would	curdle	the	Alkahest	—	that	hydrofluoric	acid	that	ate	through
在	一个	嗓音	那	会	凝固	这	炼金术	—	那	氢氟酸	酸	那	吃	通过

[ðə; ði][test] - [tuːb] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] :

the	test	-	tube	and	the	sink	and	the	floor	:
这	测试	-	管子	和	这	下沉	和	这	地面	:

用一种足以腐蚀炼金术试剂（那种会腐蚀试管、水槽和地板的氢氟酸）的声音说：

" [sɪns] [aɪ] [fiːl] [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [dʒʌst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [mɔːr] !

"	Since	I	feel	no	physical	changes	,	I	will	give	you	two	just	twenty	-	four	hours	more	!
"	自从	我	感觉	不	身体的	变化	,	我	将要	给	你	二	只是	二十	-	四	小时	更多的	!

"

"

"

"既然我感觉身体没有变化，我就再给你们两个24小时时间！"

" [ðen] [wʌt] ? " [æsks][dʒoʊd] , [ˌæprɪ'hensɪv] .

"	Then	what	?	"	asks	Jode	,	apprehensive	.
"	然后	什么	?	"	问	乔德	,	忧虑	.

"然后呢？"乔德忧心忡忡地问道。

" [ɪf] [baɪ] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] , " [sez] ['mɪstər] . - , ['spaɪtf(ə)l] ,

"	If	by	then	I	am	not	a	young	man	again	,	"	says	Mr	.	Vachti	,	spiteful	,
"	如果	经过	然后	我	是	不是	一个	年轻的	男人	再次	,	"	说道	先生	.	-	,	恶毒的	,

"如果到那时我还没能重返青春，"瓦赫蒂先生恶狠狠地说。

" — [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] — [maɪ] ['bɔdiːˌgɑːdz] [wɪl] ['iːðər] [pʊt][juː; jʊ] [iːtʃ] [ɪn]

"	—	and	I	do	not	expect	to	be	—	my	bodyguards	will	either	put	you	each	in
"	—	和	我	做	不是	预计	到	是	—	我的	保镖	将要	任何一个	放	你	每个	在

[ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [dʌmp] [juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd][æt; ət] [siː] — [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk]

a	barrel	of	concrete	and	dump	you	overboard	at	sea	—	which	I	do	not	think
一个	桶	的	具体的	和	倾倒	你	落水	在	海	—	哪个	我	做	不是	思考

[ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] — [ɔːr] [els] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

they	have	lost	the	knack	of	—	or	else	you	go	to	jail	.
他们	有	丢失的	这	诀窍	的	—	或者	别的	你	去	到	监狱	.

"——而且我并不指望——我的保镖要么会把你们一人装进一个混凝土桶里，然后把你们扔到海里——我认为他们仍然很擅长这个——要么你们就得坐牢。

" [dʒoʊd] [hwiːziz] [ɪn'dɪgnənt] : " [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ə'fens] , ['mɪstər] . - !

"	Jode	wheezes	indignant	:	"	But	there	has	been	no	offense	,	Mr	.	Vachti	!
"	乔德	喘息	愤怒	:	"	但	那里	有	到过	不	罪行	,	先生	.	-	!

乔德气愤地喘息道："但是瓦赫蒂先生，根本没有冒犯任何人！"

" [hiː; hi]['prəutests] .

"	he	protests	.
"	他	抗议活动	.

他抗议道。

" [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l][ˌem 'iː] , " [sez] ['mɪstər] . - ['piːvɪʃ] .

"	You	tried	to	swindle	me	,	"	says	Mr	.	Vachti	peevish	.
"	你	尝试	到	骗取	我	,	"	说道	先生	.	-	易怒的	.

"你试图骗我，"瓦赫蒂先生恼火地说。

" [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "

"	Both	of	you	!	"
"	两个都	的	你	!	"

你们两个！

" [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] , " [sez] [oʊld][dʒoʊd][ɪn][faɪn]['æŋgər] ,

"	I	deny	that	,	"	says	old	Jode	in	fine	anger	,
"	我	否定	那	,	"	说道	老的	乔德	在	美好的	愤怒	,

"我否认这一点，"老乔德气愤地说。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [swet] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɔtlz] .

but	**I**	**see**	**sweat**	**dripping**	**from**	**his**	**wattles**	**.**
但	我	看	汗	滴落	从	他的	金合欢	.

但我看到他的肉垂上滴着汗。

" [nɑːt][wʌn]['fɪŋgər][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['mʌni] !

"	**Not**	**one**	**finger**	**was**	**laid**	**on**	**you**	**or**	**your**	**money**	**!**
"	不是	一	手指	曾是	铺设	在	你	或者	你的	钱	!

“我们没有动过你一根手指头，也没有动过你的钱！”

[prə'fesər] ['bɑːr] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [aɪ][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] .

Professor	**Barr**	**made**	**an**	**experiment**	**,**	**which**	**I**	**financed**	**.**
教授	巴尔	制成	一个	实验	,	哪个	我	融资	.

巴尔教授做了一项实验，我资助了这项实验。

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] .

You	**wished**	**to**	**share**	**the**	**results**	**.**
你	希望	到	分享	这	结果	.

你想分享结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'lɪksər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

It	**was**	**agreed**	**that**	**you**	**should**	**have**	**a**	**dose**	**of**	**the**	**elixir**	**with**	**us**	**,**
它	曾是	同意	那	你	应该	有	一个	剂量	的	这	灵药	和	我们	,

我们商定，你应该和我们一起服用一剂这种药剂。

[ænd; ənd] [peɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] !

and	**pay**	**if**	**it**	**worked**	**and**	**not**	**otherwise**	**!**
和	支付	如果	它	工作	和	不是	否则	!

如果成功才付钱，否则不付钱！

[bʌt; bət][jʊr; jər][men] [græbd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['hʌsəld] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] [jɑːt] [ænd; ənd] [brɔːt]

But	**your**	**men**	**grabbed**	**us**	**and**	**hustled**	**us**	**aboard**	**your**	**yacht**	**and**	**brought**
但	你的	男人	抓住	我们	和	匆忙	我们	船上	你的	游艇	和	带来

[ˌjuː 'es] [hɪr] [æz; əz] ['prizənəz] !

us	**here**	**as**	**prisoners**	**!**
我们	这里	作为	囚犯	!

但是你们的人抓住了我们，把我们押上你们的游艇，把我们当囚犯带到这里来了！

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ][ɪ'lɪksər] , [jes] !

You	**have**	**had**	**the**	**elixir**	**,**	**yes**	**!**
你	有	有	这	灵药	,	是的	!

你已经服用了灵丹妙药，是的！

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənt][goʊ][ɑːn] , [ɑːn][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [hɪr] .

You	**insisted**	**that**	**the**	**experiment**	**go**	**on**	**,**	**on**	**your**	**estate**	**here**	**.**
你	坚持	那	这	实验	去	在	,	在	你的	财产	这里	.

你坚持要在你这片庄园里继续进行实验。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][kraɪm][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , " [sez] [dʒoʊd] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ,

But	**if**	**a**	**crime**	**has**	**been**	**committed**	**,**	**"**	**says**	**Jode**	**oratorical**	**,**
但	如果	一个	犯罪	有	到过	坚定的	,	"	说道	乔德	演说	,

但乔德雄辩地说道：“如果已经发生了犯罪行为，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['haɪərlɪŋ] !

"	**it**	**has**	**been**	**committed**	**by**	**your**	**hirelings**	**!**
"	它	有	到过	坚定的	经过	你的	雇佣兵	!

“这是你雇佣的人所为！”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] , ['mɪstər] . - , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd]

How	will	you	stand	in	a	court	of	law	,	Mr	.	Vachti	,	when	you	are	charged
如何	将要	你	站立	在	一个	法庭	的	法律	,	先生	.	-	,	什么时候	你	是	带电

[wɪð; wɪθ] ['kɪdnæpɪŋ] ?

with	kidnapping	?
和	绑架	?

瓦赫蒂先生，当您被指控绑架时，您将如何在法庭上为自己辩护?

" [aɪ]['nevər] [hɪr] [ɪg'zæktli] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][noʊt][ɪn] - [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] .

"	I	never	hear	exactly	this	kind	of	note	in	Jode's	voice	before	.
"	我	绝不	听到	确切地	这	种类	的	笔记	在	-	嗓音	前	.

“我以前从未在乔德的声音里听到过这种音调。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [hiː; hi][ɪz] [skerd] .

But	I	know	what	it	is	;	he	is	scared	.
但	我	知道	什么	它	是	;	他	是	害怕的	.

但我知道是怎么回事；他害怕了。

['mɪstər] . - [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋər] .

Mr	.	Vachti	has	not	been	put	through	the	wringer	.
先生	.	-	有	不是	到过	放	通过	这	绞干机	.

瓦赫蒂先生并没有经历严酷的考验。

[oʊld][dʒoʊd][hæz; həz][ə; eɪ] [swel] [trɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] .

Old	Jode	has	a	swell	trick	for	it	,	but	it	doesn't	work	.
老的	乔德	有	一个	膨胀	诡计	为了	它	,	但	它	不	工作	.

老乔德有个很棒的妙招，但是不管用。

[ðə; ði][prɑːf][ɪz][ɔːl][set][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][dʒoʊd] ['nɑːkaʊt] [drɑːps] ,

The	prof	is	all	set	to	give	Mr	.	Vachti	and	Jode	knockout	drops	,
这	教授	是	全部	放	到	给	先生	.	-	和	乔德	昏死	滴	,

教授已经准备好给瓦赫蒂先生和乔德来个致命一击。

[ænd; ənd][dʒoʊd][ɪz][ɔːl][set][tuː; tə] [swɪtʃ] ['glæsɪz] [soʊ][ðə; ði][prɑːf][ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɪl] [biː; bi]

and	Jode	is	all	set	to	switch	glasses	so	the	Prof	and	Mr	.	Vachti	will	be
和	乔德	是	全部	放	到	转变	眼镜	所以	这	教授	和	先生	.	-	将要	是

[ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [pæs] [aʊt] .

the	ones	to	pass	out	.
这	一个	到	经过	出去	.

Jode已经准备好交换眼镜，所以教授和Vachti先生将会晕倒。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [krɔsiz] [ðem; ðəm][bəuθ][ʌp][baɪ] - - [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lɪksər]

But	Mr	.	Vachti	crosses	them	both	up	by	kidnappin	'	them	and	the	elixir
但	先生	.	-	十字架	他们	两个都	向上	经过	-	-	他们	和	这	灵药

[ænd; ənd]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz][doʊs][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	takin	'	his	dose	in	the	privacy	of	his	own	home	with	his
和	拿	-	他的	剂量	在	这	隐私	的	他的	自己的	家	和	他的

['bɔdiːˌgɑːdz] [ə'raʊnd] .

bodyguards	around	.
保镖	大约	.

但瓦赫蒂先生绑架了他们和灵药，并在保镖的陪同下，在自己家中私下服用了灵药，从而让两人都吃了亏。

[naʊ] ['mɪstər] . - [lɑːfs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [læf]

Now	Mr	.	Vachti	laughs	,	and	he	has	absolutely	the	most	unpleasant	laugh
现在	先生	.	-	笑声	,	和	他	有	绝对地	这	最多	令人不快的	笑

[aɪ]['evər] [hɜːrd] [ɑːn] ['enibɑːdi] .

I	ever	heard	on	anybody	.
我	曾经	听到	在	任何人	.

现在瓦赫蒂先生笑了，他的笑声绝对是我听过的最难听的笑声。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sez] [aɪ'rɑːnɪk] , " [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] ['bɪznəs] ,
" Do you think , " he says ironic , " that when I was active in business ,
" 做 你 思考 , " 他 说道 讽刺的是 , " 那 什么时候 我 曾是 积极的 在 商业 ,

"你认为,"他讽刺地说,"在我活跃于商界的时候,

[aɪ]['nevər][hæd; həd] ['enibɑːdi] ['kɪdnæpt] ?
I never had anybody kidnapped ?
我 绝不 有 任何人 被绑架 ?

我从来没有遇到过绑架事件?

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [juː; jʊ] ['kjdə] [kʌt][ɪn] [tʃʌŋks] .
" There is a silence that you coulda cut in chunks .
" 那里 是 一个 沉默 那 你 可能 切 在 块 .

"这里有一种沉默,你可以把它切成块。"

['mɪstər] . - [lɑːfs] [ə'gen] .
Mr . Vachti laughs again .
先生 . - 笑声 再次 .

瓦赫蒂先生又笑了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːbi] , " [hiː; hi] [sez] ,
" I have a hobby , " he says ,
" 我 有 一个 爱好 , " 他 说道 ,

"我有个爱好,"他说。

" [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][dʒeɪl] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]['swɪnd(ə)l][ˌem 'iː] .
" of putting people in jail when they try to swindle me .
" 的 推杆 人们 在 监狱 什么时候 他们 尝试 到 骗取 我 .

"如果有人试图诈骗我,我就把他们关进监狱。"

[juː; jʊ] [tuː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
You two tried it .
你 二 尝试 它 .

你们俩试过了。

[aɪ][æd'mɪt] , " [hiː; hi] [sez] , [vekst] ,
I admit , " he says , vexed ,
我 承认 , " 他 说道 , 烦恼 ,

"我承认,"他恼怒地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][aɪ][kɑːnt] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] [ðɪs] ['æktʃuəl][dʒɑːb] .
" that you fixed it so I can't put you in jail for this actual job .
" 那 你 固定的 它 所以 我 不能 放 你 在 监狱 为了 这 实际的 工作 .

"你已经解决了这个问题,所以我不能因为这件事把你关进监狱。"

['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][ɪg'zæmp(ə)l][aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ][faɪlz] .
Putting you in jail won't be the perfect example I would wish for my files .
推杆 你 在 监狱 惯于 是 这 完美的 例子 我 会 希望 为了 我的 文件 .

把你关进监狱并不是我希望在我的档案中看到的典型例子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][ɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] ! "
But you go to jail or into a barrel of concrete ! "
但 你 去 到 监狱 或者 进入 一个 桶 的 具体的 ! "

但你要么进监狱,要么被扔进水泥桶里!

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][send] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒeɪl] ?
" How can you send us to jail ?
" 如何 能 你 发送 我们 到 监狱 ?

你们怎么能把我们送进监狱?

" [dɪ'mændz][dʒoʊd] , ['rædər] [ʃrɪl] .
" demands Jode , rather shrill .
" 需求 乔德 , 相当 尖锐 .

"乔德尖声问道。"

" [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [jʊr; jər] [əˈsɪstəns] , " [sez] ['mɪstər] . - , ['venəməs] .
" I count on your assistance , " says Mr . Vachti , venomous .
" 我 数数 在 你的 协助 , " 说道 先生 . - , 有毒 .

"我需要你的帮助，"瓦赫蒂先生恶狠狠地说。

" [maɪ] [men] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" My men have been with me for a long time .
" 我的 男人 有 到过 和 我 为了 一个 长的 时间 .

"我的部下已经跟随我很久了。"

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [rɒd] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [streɪ] ['bɜːrglər] [ɔːr] [tuː] ,
It has been years since they rodded anybody except a stray burglar or two ,
它 有 到过 年 自从 他们 杆状 任何人 除了 一个 流浪 窃贼 或者 二 ,

除了偶尔一两个小偷之外，他们已经好几年没抓过任何人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪs] [ðer; ðər] [oʊld] - [taɪm] [pə'sjuːts] .
and they miss their old - time pursuits .
和 他们 错过 他们的 老的 - 时间 追求 .

他们怀念过去的生活。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['pleʒər] [ɪn] - - [juː; jʊ] .
They took a pathetic pleasure in kidnappin ' you .
他们 采取 一个 可怜的 乐趣 在 - - 你 .

他们以绑架你为乐，这种行为令人作呕。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
It will seem like old times come back again , for them ,
它 将要 似乎 喜欢 老的 时代 来 后退 再次 , 为了 他们 ,

对他们来说，仿佛时光又回到了过去。

[tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː] ['ɪntuː] ['seprət] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [dʌmp] [juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd] ,
to put you two into separate barrels of concrete and dump you overboard ,
到 放 你 二 进入 分离 桶 的 具体的 和 倾倒 你 落水 ,

把你们两个分别装进混凝土桶里，然后扔到海里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rɪvər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʌmpɪŋ]
even if it is the Pacific Ocean instead of the Chicago River they are dumping
甚至 如果 它 是 这 太平洋 海洋 反而 的 这 芝加哥 河 他们 是 倾销
[juː; jʊ] [ɪn] .
you in .
你 在 .

即使他们把你扔进的不是芝加哥河而是太平洋。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] .
They will regard the event with sentiment .
他们 将要 看待 这 事件 和 情绪 .

他们会怀着感伤的心情看待这件事。

[ðeɪ] [wɪl] [bʌmp] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [ɑːr'tɪstɪk] ['tʌtʃɪz] , [fɔːr; fər] [oʊld] [taɪmz] - [seɪk] .
They will bump you off with all possible artistic touches , for old times ' sake .
他们 将要 撞 你 离开 和 全部 可能的 艺术 触摸 , 为了 老的 时代 - 清酒 .

为了缅怀过去，他们会用各种艺术手法来除掉你。

" ['sʌmhaʊ] , [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ['æbsəluːt] [kən'vɪnsɪŋ] .
" Somehow , this statement is absolute convincing .
" 不知何故 , 这 陈述 是 绝对 令人信服的 .

"不知为何，这种说法竟然令人信服。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I believe it .
我 相信 它 .

我相信。

[soʊ] [dʌz] [dʒoʊd] .
So does Jode .
所以 做 乔德 .

乔德也是。

" [bʌt; bət] — [dʒeɪl] — " [pænts][dʒoʊd] .
" But — jail — " pants Jode .
" 但 — 监狱 — " 裤子 乔德 .

“但是——监狱——”乔德喘着粗气说。

" [ɪn][jʊr; jər] [kə'rɪr] , " [sez] ['mɪstər] . - , [grɪm] ,
" In your career , " says Mr . Vachti , grim ,
" 在 你的 职业 , " 说道 先生 . - , 严峻 ,

“在你的职业生涯中,”瓦赫蒂先生神情严肃地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] [fiːts] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] .
" you have doubtless performed some feats that interested the police .
" 你 有 毫无疑问 执行 一些 壮举 那 感兴趣的 这 警察 .

“毫无疑问，你做过一些令警方感兴趣的事。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['kɑːnkriːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [sʌtʃ]
If you do not want to be encased in concrete , you will tell me of such
如果 你 做 不是 想 到 是 包裹 在 具体的 , 你 将要 告诉 我 的 这样的
['mætərz] .
matters .
事情 .

如果你不想被混凝土包裹，你会告诉我这些事情。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [tʃek] [ʌp] .
I will have my lawyers check up .
我 将要 有 我的 律师 查看 向上 .

我会让我的律师调查一下。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'fes] [tuː; tə] [ɪ'nʌf] ['æktʃuəl] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æktʃuəl] ['gɪlti]
If you can confess to enough actual crimes of which you are actual guilty
如果 你 能 承认 到 足够的 实际的 犯罪 的 哪个 你 是 实际的 有罪的
[tuː; tə] [tʌk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
to tuck you away for what I consider a suitable number of years ,
到 塞进 你 离开 为了 什么 我 考虑 一个 合适的 数字 的 年 ,

如果你能坦白足够多的、你确实犯下的罪行，足以让你被关押我认为合适的年限，

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [saɪnd] [kən'feʃnz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːps] .
I will turn you and your signed confessions over to the cops .
我 将要 转动 你 和 你的 签名 忏悔 超过 到 这 警察 .

我会把你和你签字的供词交给警察。

['ʌðərwaɪz] —
Otherwise —
否则 —

否则-

" [aɪ][kæn; kən] [siː] - [feɪs] .
" I can see Jode's face .
" 我 能 看 - 脸 .

我能看到乔德的脸。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət]['mɪstər] . - [ɪn'kredʒələs] .
He looks at Mr . Vachti incredulous .
他 看起来 在 先生 . - 难以置信 .

他难以置信地看着瓦赫蒂先生。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [dɪs'gʌst] ,

His	expression	is	filled	with	a	fine	disgust	,
他的	表达	是	已填	和	一个	美好的	厌恶	,

他脸上满是厌恶，

[laɪk] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [fi:l] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [hæz; həz] ['tʃi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [ʌv; əv]

like	somebody	would	feel	for	somebody	who	has	cheated	in	a	friendly	game	of
喜欢	某人	会	感觉	为了	某人	WHO	有	作弊	在	一个	友好的	游戏	的

['pi:nʌkl; 'pi:nɑ:kl][fɔ:r; fər] ['bɪrz] .

pinochle	for	beers	.
皮诺克牌	为了	啤酒	.

就像有人会同情在友谊赛中为了啤酒而作弊玩纸牌游戏的人一样。

- [aɪ'di:lz][ɑ:r; ər]['aʊtreɪdʒd] .

Jode's	ideals	are	outraged	.
-	理想	是	义愤填膺	.

乔德的理想受到了挑战。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['traɪɪn] - [tu:; tə]['swɪnd(ə)l]['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [pjʊr] ['mætər] [ʌv; əv]

To	him	,	tryin	'	to	swindle	Mr	.	Vachti	has	been	a	pure	matter	of
到	他	,	尝试	-	到	骗取	先生	.	-	有	到过	一个	纯的	事情	的

[prə'feʃən(ə)l] [praɪd] .

professional	pride	.
专业的	自豪	.

对他来说，试图欺骗瓦赫蒂先生纯粹是出于职业自尊。

[ɪf] ['mɪstər] . - [pleɪz] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ˌaɪ 'ti:][laɪz] , [oʊld][dʒoʊd][wɪnz] .

If	Mr	.	Vachti	plays	it	like	it	lies	,	old	Jode	wins	.
如果	先生	.	-	演出	它	喜欢	它	谎言	,	老的	乔德	胜利	.

如果瓦赫蒂先生按谎言来玩，老约德就赢了。

['mɪstər] . - [ɪz] [aut'smɑ:tid] [kəm'pli:t] , [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]['lev(ə)l] .

Mr	.	Vachti	is	outsmarted	complete	,	on	the	artistic	level	.
先生	.	-	是	被智胜	完全的	,	在	这	艺术	等级	.

瓦赫蒂先生在艺术层面上被彻底击败了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'si:dɪŋ] ['greɪsf(ə)l] [ðæt] [dʒoʊd][ɪz][ə; eɪ]['mæstər]['ɑ:rtɪst] , ['mɪstər] . -

But	instead	of	conceding	graceful	that	Jode	is	a	master	artist	,	Mr	.	Vachti
但	反而	的	让步	优美	那	乔德	是	一个	掌握	艺术家	,	先生	.	-

[pleɪz] [ˌaɪ 'ti:]['dɜ:rti] .

plays	it	dirty	.
演出	它	肮脏的	.

但瓦赫蒂先生非但没有优雅地承认乔德是一位艺术大师，反而采取了卑鄙的手段。

" [ðæt] , " [sez] [oʊld][dʒoʊd][ɪn] ['bɪtər] [kən'tempt] ,

"	That	,	"	says	old	Jode	in	bitter	contempt	,
"	那	,	"	说道	老的	乔德	在	苦的	鄙视	,

"那，"老乔德带着愤恨的轻蔑说道。

" [ɪz][ðə; ði] ['loʊɪst] [trɪk] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] ['eni][mæn][sɪŋk][tu:; tə] !

"	is	the	lowest	trick	I	have	ever	seen	any	man	sink	to	!
"	是	这	最低	诡计	我	有	曾经	已见	任何	男人	下沉	到	!

这是我见过最卑鄙的伎俩！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['pleɪɪŋ] [fer] !

It	is	not	playing	fair	!
它	是	不是	玩耍	公平的	!

这不公平！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɛltʃɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bet] !

It	is	welching	on	a	bet	!
它	是	偷懒	在	一个	赌注	!

这是违背赌约！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — "

It	is	—	"
它	是	—	"

这是-"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][bed] - [taɪm] , " [sez] ['mɪstər] . - , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sevrəl] [dɪ'griːz] ['hɑːrdər]

"	It	is	my	bed	-	time	,	"	says	Mr	.	Vachti	,	in	a	voice	several	degrees	harder
"	它	是	我的	床	-	时间	,	"	说道	先生	.	-	,	在	一个	嗓音	一些	学位	更难

[ðæn; ðən] ['grænɪt] .

than	granite	.
比	花岗岩	.

"我该睡觉了，"瓦赫蒂先生说道，他的声音比花岗岩还要坚硬好几度。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

"	I	am	going	to	bed	.
"	我	是	去	到	床	.

我要去睡觉了。

[juː; jʊ] [tuː] — ['swɪndlɚz] — [kæn; kən][kən'fɜːr][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][ɔːr]

You	two	—	swindlers	—	can	confer	and	decide	whether	you	go	to	jail	or
你	二	—	骗子	—	能	授予	和	决定	无论	你	去	到	监狱	或者

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] !

to	the	bottom	of	the	Pacific	!
到	这	底部	的	这	太平洋	!

你们两个骗子可以商量一下，决定是去坐牢还是沉入太平洋底！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	And	he	means	it	.
"	和	他	方法	它	.

"而且他是认真的。"

['niːðər] [ðə; ði][prɑːf][nɔːr][dʒoʊd][nɔːr][ˌem 'iː][hæz; həz]['eni] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

Neither	the	Prof	nor	Jode	nor	me	has	any	doubt	that	he	means	it	.
两者都不	这	教授	也不	乔德	也不	我	有	任何	怀疑	那	他	方法	它	.

教授、乔德和我都毫不怀疑他是认真的。

[hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] [θruː] [streɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [tʌtʃ] ['iːðər] [ðə; ði]

He	tries	to	play	a	swindle	through	straight	,	and	he	can't	touch	either	the
他	尝试	到	玩	一个	骗取	通过	直的	,	和	他	不能	触碰	任何一个	这

[prɑːf][nɔːr][dʒoʊd] ,

Prof	nor	Jode	,
教授	也不	乔德	,

他试图用一套花式扑克骗取钱财，结果既赢不了教授，也赢不了乔德。

['liːg(ə)l] , [soʊ][hiː; hi] [pleɪz] ['dɜːrti][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] .

legal	,	so	he	plays	dirty	to	get	even	.
合法的	,	所以	他	演出	肮脏的	到	得到	甚至	.

合法，所以他才会用卑鄙的手段来报复。

[aɪ] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['buːtleg] ['bærənz][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd]

I	lose	the	respect	I	used	to	have	for	bootleg	barons	from	what	I	heard
我	失去	这	尊重	我	用过的	到	有	为了	盗版	男爵们	从	什么	我	听到

[bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['saɪəns] .

before	I	got	interested	in	science	.
前	我	得到	感兴趣的	在	科学	.

在对科学产生兴趣之前，我听说了私酒贩子的种种劣迹，我对他们失去了曾经的敬意。

[oʊld][dʒoʊd] [pʌfs] [ænd; ənd] [grʌnts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['mɪstər] . - [hæz; həz][left] .

Old	Jode	puffs	and	grunts	in	the	room	Mr	.	Vachti	has	left	.
老的	乔德	泡芙	和	咕哝声	在	这	房间	先生	.	-	有	左边	.

老乔德在瓦赫蒂先生离开的房间里喘着粗气，发出咕哝声。

" [wel] , [prɑːf] , " [hiː; hi] [sez] [dɪs'deɪnfl] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" **Well , Prof , " he says disdainful , " What are you going to do ?**
" 出色地 , 教授 , " 他 说道 轻蔑的 , " 什么 是 你 去 到 做 ?

"教授,"他轻蔑地说，"您打算怎么办？"

" [ðə; ði][prɑːf] [spiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ] [hɪr] .
" **The Prof speaks for the first time that I hear .**
" 这 教授 说话 为了 这 第一的 时间 那 我 听到 .

"教授第一次开口说话，我听过。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪki] , ['wɔbli] , [dɪ'sperɪŋ] [moʊn] .
His voice is a shaky , wabbly , despairing moan .
他的 嗓音 是 一个 摇晃 , 摇摇晃晃 , 绝望 呻吟 .

他的声音颤抖、断断续续，带着绝望的呻吟。

" [aɪ] — [ɑː] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌplə] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['fɔːrdʒəri][aɪ][kʊd; kəd][help][ðə; ði][kɑːps][tuː; tə]
" **I — ah — there are a coupla cases of forgery I could help the cops to**
" 我 — 啊 — 那里 是 一个 一对 案例 的 伪造 我 可以 帮助 这 警察 到
[sɑːlv] ,
solve ,
解决 ,

"我——啊——有几起伪造案我可以帮警察破案。"

" [hiː; hi] [sez] ['fiːb(ə)l] ;
" **he says feeble ;**
" 他 说道 微弱 ;

他说他虚弱无力；

" [ænd; ənd][wʌns][aɪ][gɑːt][aʊt][ə; eɪ] [bæk] ['wɪndoʊ] [wen] [sʌm; səm][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektəz] [kʌm]
" **and once I got out a back window when some post - office inspectors come**
" 和 一次 我 得到 出去 一个 后退 窗户 什么时候 一些 邮政 - 办公室 检查员 来
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
to the front door .
到 这 正面 门 .

"有一次，邮局的检查员来到前门，我从后窗逃了出去。"

[ðæt] [wʌz; wəz]['juːzɪn] - [ðə; ði] [meɪlz] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] .
That was usin ' the mails to defraud .
那 曾是 使用 - 这 邮件 到 骗取 .

那是利用邮件进行诈骗。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] - - ['mʌni] ['ʌndər] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz]
And — and there are a couple of obtainin ' money under false pretenses
和 — 和 那里 是 一个 夫妻 的 - - 钱 在下面 错误的 伪装
[ræps][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ,
raps I could take ,
说唱 我 可以 拿 ,

而且——而且我还可以承担几项以欺诈手段获取钱财的指控，

" [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd]['sɒbz] , " [ɪf] ['mɪstər] . - [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . . . .
" **he says , and sobs , " If Mr . Vachti will be satisfied with them . . . .**
" 他 说道 , 和 啜泣 , " 如果 先生 . - 将要 是 使满意 和 他们 . . . .

"他说，然后抽泣着说，"如果瓦赫蒂先生对他们满意的话……"

" [oʊld][dʒoʊd] [skwer] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θroʊz] [aʊt][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" **Old Jode squares his shoulders and throws out his stomach .**
" 老的 乔德 正方形 他的 肩膀 和 投掷 出去 他的 胃 .

"老乔德挺直了肩膀，挺起了肚子。"

" [aɪ] , " [hiː; hi] [hwiːziz] ['skɔːnf(ə)l] , " [aɪ][soʊld][ə; eɪ][goʊld] [brɪk] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mɪnt]
" I , " he wheezes scornful , " I sold a gold brick to the United States Mint
" 我 , " 他 喘息 轻蔑的 , " 我 卖 一个 金子 砖 到 这 团结的 各州 薄荷
[æt; ət] ['denvər] !
at Denver !
在 丹佛 !

"我,"他轻蔑地喘息着说,"我把一块金砖卖给了丹佛的美国造币厂!"

[ðæt] [wɪl] [get][ˌem ˈiː] [rɪˈspekt] [ɪn] ['eni] [kɔːrt] , " [hiː; hi] [sez] ,
That will get me respect in any court , " he says ,
那 将要 得到 我 尊重 在 任何 法庭 , " 他 说道 ,

"那样我在任何法庭上都会赢得尊重,"他说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][ænd; ənd][ɪkˈspoʊz][ðə; ði][dɪˈspɪkəblˌˈdespɪkəbl] ,
" and I shall go upon the witness stand and expose the despicable ,
" 和 我 将 去 之上 这 证人 站立 和 暴露 这 卑鄙 ,

"我将走上证人席,揭露这种卑鄙的行为,

[ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] !
the contemptible conduct of Mr . Vachti in this instance !
这 可鄙 执行 的 先生 . - 在 这 实例 !

瓦赫蒂先生在此事中的行为令人不齿!

[ænd; ənd][noʊ]['ɑːrtɪst] , " [sez] [dʒoʊd] , [praʊd] , " [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
And no artist , " says Jode , proud , " will have any further use for him !
和 不 艺术家 , " 说道 乔德 , 自豪的 , " 将要 有 任何 更远 使用 为了 他 !

"而且,"乔德自豪地说,"任何艺术家都不会再需要他了!"

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪsˈgreɪst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ˌwɜːrθˈwaɪl] ['sɪtɪzn] !
He will be disgraced in the eyes of any worthwhile citizen !
他 将要 是 蒙羞的 在 这 眼睛 的 任何 值得 公民 !

任何有良知的公民都会对他感到耻辱!

" [ænd; ənd][dʒoʊd] ['wɑdlz] ['splendɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][prɑːf] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [terz]
" And Jode waddles splendid from the room , leaving the Prof dissolved in tears
" 和 乔德 摇摇摆摆 灿烂 从 这 房间 , 离开 这 教授 溶解 在 眼泪
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

"然后乔德昂首阔步地走出房间,留下教授独自一人泪流满面地留在身后。"

[wel] . . . . [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [soʊ] [tʌf] [ə; eɪ][dʒɑːb] .
Well . . . . It ain't so tough a job .
出色地 . . . . 它 不是 所以 艰难的 一个 工作 .

嗯……这工作其实没那么难。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɔːl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . - .
This island all belongs to Mr . Vachti .
这 岛 全部 属于 到 先生 . - .

这座岛屿完全属于瓦赫蒂先生。

[ðer; ðər] [eɪnt] ['eni]['pɑːsəb(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] - - [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [ðə; ði] [jɑːt] [kʌmz] [tuː; tə]
There ain't any possible hope of escapin ' - from it unless the yacht comes to
那里 不是 任何 可能的 希望 的 - - 从 它 除非 这 游艇 来 到
[teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
take you back to shore .
拿 你 后退 到 支撑 .

除非游艇来接你回岸边,否则你没有任何逃脱的希望。

[soʊ][ðer; ðər] [eɪnt] ['iːv(ə)n] ['lɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dʒoʊd] [sliːps] [ɪn] .
So there ain't even locks on the windows of the room Jode sleeps in .
所以 那里 不是 甚至 锁 在 这 视窗 的 这 房间 乔德 睡觉 在 .

所以乔德睡觉的房间窗户上甚至连锁都没有。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðeɪ] [duː] ?
What **good** **would** **they** **do** **?**
什么 好的 会 他们 做 ?

他们这样做有什么好处?

[aɪ][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ][dʒʌst] ['wɑːtʃɪn] - ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜːrt(ə)n] .
I **find** **out** **his** **room** **by** **just** **watchin** **'** **shadows** **on** **the** **window** **-** **curtain** **.**
我 寻找 出去 他的 房间 经过 只是 观看 - 阴影 在 这 窗户 - 窗帘 .

我只要观察窗帘上的影子就能找到他的房间。

[ðə; ði] [laɪt] [goʊz] [aʊt] .
The **light** **goes** **out** **.**
这 光 去 出去 .

灯灭了。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp][ðə; ði]['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He **comes** **to** **open** **up** **the** **window** **for** **fresh** **air** **,** **and** **I** **whisper** **to** **him**
他 来 到 打开 向上 这 窗户 为了 新鲜的 空气 , 和 我 耳语 到 他
.
:
.

他过来打开窗户透透气，我低声对他说。

[ðə; ði] [breθ] [goʊz] ['uːtə] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz]['gənə; 'gɔːnə] ['stræŋgl] .
The **breath** **goes** **outa** **him** **until** **I** **think** **he's** **gonna** **strangle** **.**
这 气息 去 出 他 直到 我 思考 他是 将会 扼杀 .

他呼吸越来越困难，我觉得他快要窒息了。

[aɪ] [seɪ] [kwɪk] [ðæt] [aɪ][gɑːt][maɪ] [boʊt] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I **say** **quick** **that** **I** **got** **my** **boat** **tied** **up** **and** **waiting** **for** **him** **.**
我 说 快的 那 我 得到 我的 船 系 向上 和 等待 为了 他 .

我赶紧告诉他，我的船已经系好缆绳，正在等他。

[ænd; ənd][oʊld][dʒoʊd][ɪz] [skerd] , [ɔːl] [raɪt] .
And **old** **Jode** **is** **scared** **,** **all** **right** **.**
和 老的 乔德 是 害怕的 , 全部 正确的 .

老乔德确实害怕了。

[hiː; hi] ['iːlz] ['uːtə] [ðæt] ['wɪndoʊ] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][græb][hɪz; ɪz][pænts] .
He **eels** **outa** **that** **window** **waiting** **only** **to** **grab** **his** **pants** **.**
他 鳗鱼 出 那 窗户 等待 仅有的 到 抓住 他的 裤子 .

他从窗户里溜了出去，只等着抓起裤子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] , ['oʊnli][aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ]
And **we** **beat** **it** **for** **the** **boat** **,** **only** **I** **remember** **to** **make** **him** **go**
和 我们 打 它 为了 这 船 , 仅有的 我 记住 到 制作 他 去
['kwaɪət] .
quiet **.**
安静的 .

我们赶着上了船，只有我记得要让他安静下来。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɪ'vɪr] :
On **the** **way** **I** **say** **to** **him** **,** **severe** **:**
在 这 方式 我 说 到 他 , 严重 :

路上我对他说，语气严厉:

" [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][ˌem 'iː] [meɪk] [ðæt] [ɪ'lɪksər][laɪk][aɪ] [sed] .
" **You'd** **ought** **to** **have** **let** **me** **make** **that** **elixir** **like** **I** **said** **.**
" 你会 应该 到 有 让 我 制作 那 灵药 喜欢 我 说 .

“你应该让我按照我说的去做，调制出那种灵药。”

[ðen] [juː; jʊ] - [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

Then	you	wouldn't'a	been	in	this	trouble	.
然后	你	-	到过	在	这	麻烦	.

那样你就不会陷入这种麻烦了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][prɑːf] [wʊd] [mes] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	told	you	the	Prof	would	mess	it	up	.
我	讲述	你	这	教授	会	混乱	它	向上	.

我早就跟你说过教授会搞砸的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θiːəri] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['foʊni] ! "

He	had	a	good	scientific	theory	,	but	he	is	a	phoney	!	"
他	有	一个	好的	科学	理论	,	但	他	是	一个	假	!	"

他有一个不错的科学理论，但他是个骗子！

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [bʌk] , " [pænts][dʒoʊd] .

"	You're	quite	right	,	Buck	,	"	pants	Jode	.
"	你是	相当	正确的	,	巴克	,	"	裤子	乔德	.

“你说得对，巴克，”乔德喘着气说。

" [bʌt; bət] [lets] [goʊ]['fæstər] ! "

"	But	let's	go	faster	!	"
"	但	我们来吧	去	快点	!	"

“但是我们得开快点！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] , [saʊnd] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːzənɪŋ] , " [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,

"	It	was	good	,	sound	,	scientific	reasoning	,	"	I	tell	him	,
"	它	曾是	好的	,	声音	,	科学	推理	,	"	我	告诉	他	,

“这是很好的、合理的、科学的推理，”我告诉他。

" ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [eint] [bʌt; bət][ˌsɪks'tiːn][juː; jʊ] ['hædə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ðæt]

"	only	because	I	ain't	but	sixteen	you	hadda	decide	that	I	couldn't	make	that
"	仅有的	因为	我	不是	但	十六	你	哈达	决定	那	我	不能	制作	那

[ɪ'lɪksər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][prɑːf] .

elixir	as	good	as	the	Prof	.
灵药	作为	好的	作为	这	教授	.

“仅仅因为我只有十六岁，你就认定我无法像教授那样调制出好的灵药。”

[ɔːl] ['hiːz] [gɑːt] [ðæt] [aɪ] [eint] [ɪz] [lɔːŋ] [greɪ] ['wɪskərz] . "

All	he's	got	that	I	ain't	is	long	gray	whiskers	.	"
全部	他是	得到	那	我	不是	是	长的	灰色的	胡须	.	"

他唯一比我强的地方就是他那长长的灰胡子。

" [jes] — [jes] , " [dʒoʊd][gɑːsps] .

"	Yes	—	yes	,	"	Jode	gasps	.
"	是的	—	是的	,	"	乔德	喘息	.

“是的——是的，”乔德喘着气说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [bʌk] !

"	You	are	a	genius	,	Buck	!
"	你	是	一个	天才	,	巴克	!

“你真是个天才，巴克！”

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] ?

How	much	farther	?
如何	很多	更远	?

还有多远?

" [ðen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .

"	Then	we	reach	the	place	where	I	can	see	the	water	again	.
"	然后	我们	抵达	这	地方	在哪里	我	能	看	这	水	再次	.

然后我们到达了我能再次看到水的地方。

[ðə; ði] [puːtʃ] [kʌmz] ['baʊnsɪn] - ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː]

The	pooch	comes	bouncin	'	joyful	to	me	and	puts	his	paws	all	over	me
这	狗	来	弹跳	-	快乐	到	我	和	放置	他的	爪子	全部	超过	我

[ænd; ənd] [lɪks] [ˌem 'iː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

and	licks	me	enthusiastic	.
和	舔	我	热情的	.

小狗蹦蹦跳跳地跑到我跟前，用爪子在我身上到处乱摸，热情地舔我。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][taɪd][hɪm; ɪm] .

He	has	got	loose	from	where	I	tied	him	.
他	有	得到	松动的	从	在哪里	我	系	他	.

他挣脱了我拴他的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [piːvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [hiː; hi] ['dʌznt] [treɪl][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	am	peeved	,	but	it	is	lucky	he	doesn't	trail	me	to	the	house	.
我	是	恼怒	,	但	它	是	幸运的	他	不	踪迹	我	到	这	房子	.

我很生气，但幸运的是他没有跟踪我回家。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [kiːp] ['gɔɪn] - [fɔːr; fər] [wer] [maɪ][boʊt][ɪz] .

I	tell	him	to	come	on	and	keep	goin	'	for	where	my	boat	is	.
我	告诉	他	到	来	在	和	保持	去	-	为了	在哪里	我的	船	是	.

我告诉他继续往前走，朝着我的船的方向走。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðer; ðər] .

Only	it	ain't	there	.
仅有的	它	不是	那里	.

但它并不在那里。

[aɪ][hæv; həv][taɪd][ðə; ði] [puːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊrɪn] - - [laɪn] ;

I	have	tied	the	pooch	to	the	moorin	'	-	line	;
我	有	系	这	狗	到	这	穆林	-	-	线	;

我把小狗拴在了系泊绳上;

['biːn] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔːg][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

bein	'	a	young	dog	with	nothing	in	particular	on	his	mind	,
是	-	一个	年轻的	狗	和	没有什么	在	特别的	在	他的	头脑	,

像一只懵懂无知的小狗，

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃuːd] [rɪ'flektɪv] [ɑːn][ðə; ði][roʊp][laɪk][hiː; hi] ['wʊdə] [tʃuːd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [els] .

he	has	chewed	reflective	on	the	rope	like	he	woulda	chewed	on	anything	else	.
他	有	咀嚼	反光的	在	这	绳索	喜欢	他	会	咀嚼	在	任何事物	别的	.

他像啃咬其他任何东西一样，啃咬了绳子上的反光材料。

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .

He	has	chewed	it	in	two	.
他	有	咀嚼	它	在	二	.

他把它嚼成了两半。

[ðə; ði][boʊt][hæz; həz] ['drɪftɪd] [ɔːf] .

The	boat	has	drifted	off	.
这	船	有	漂移	离开	.

船已经漂走了。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'weɪ] ,

I	see	it	,	a	good	mile	and	a	half	away	,
我	看	它	,	一个	好的	英里	和	一个	一半	离开	,

我看到了，离它足足有一英里半远。

['bɑːbɪŋ] ['prɪtɪli] [ɪn][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [muːn] [meɪks] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

bobbing	prettily	in	the	streak	of	light	the	moon	makes	on	the	water	.
上下摆动	漂亮	在	这	条纹	的	光	这	月亮	制作	在	这	水	.

在月光洒在水面上的光晕中，它轻轻地漂浮着。

[aɪ] [kɑ:nt] [swɪm] [ðæt] [fɑ:r] .

I	can't	swim	that	far	.
我	不能	游泳	那	远的	.

我游不了那么远。

[dʒoʊd] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pu:tʃ] [ɑ:r; ər] [mə'ru:nd] [ɑ:n] ['mɪstər] . - ['praɪvət] ['aɪlənd]

Jode	and	me	and	the	pooch	are	marooned	on	Mr	.	Vachti's	private	island
乔德	和	我	和	这	狗	是	被困	在	先生	.	-	私人的	岛

,

,

,

我和乔德还有那只小狗被困在了瓦赫蒂先生的私人岛屿上。

[ænd; ənd] [kʌm] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['aɪlənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'tensɪv] [sə:tʃt] . [faɪv]

and	come	morning	that	island	is	going	to	be	intensive	searched	.	5
和	来	早晨	那	岛	是	去	到	是	密集的	搜索	.	5

到了早上，将会对那个岛屿进行彻底搜查。5

[wen] [hi:; hi] ['riəlaiziz] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒoʊd] [kraɪz] .

When	he	realizes	it	,	Jode	cries	.
什么时候	他	意识到	它	,	乔德	哭泣	.

当他意识到这一点时，乔德哭了。

[hi:; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [boʊld] [frʌnt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɑ:f] ,

He	has	put	up	a	bold	front	in	front	of	Mr	.	Vachti	and	the	Prof	,
他	有	放	向上	一个	大胆的	正面	在	正面	的	先生	.	-	和	这	教授	,

他在瓦赫蒂先生和教授面前表现得十分大胆。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [skerd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnərdz] .

but	he	has	been	scared	all	the	way	down	in	his	innards	.
但	他	有	到过	害怕的	全部	这	方式	向下	在	他的	内脏	.

但他从里到外都吓坏了。

[naʊ] [hi:; hi] ['fɪgjərz] ['hi:z] ['gənə; 'gɔ:nə] [bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['i:ðər] [dʌmpt] ['oʊvərbɔ:rd] [ɪn] ['kɑ:nkri:t]

Now	he	figures	he's	gonna	be	caught	and	either	dumped	overboard	in	concrete
现在	他	数据	他是	将会	是	捕捉	和	任何一个	丢弃	落水	在	具体的

[ɔ:r] [els] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ,

or	else	put	away	for	all	his	declining	years	,
或者	别的	放	离开	为了	全部	他的	下降	年	,

现在他觉得自己肯定会被抓，要么被扔进水泥里扔进海里，要么就得在监狱里度过余生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grʌb] [ɪn] [ˌpenɪ'tenʃəri:z] [ɪz] ['terəb(ə)l] .

and	the	grub	in	penitentiaries	is	terrible	.
和	这	幼虫	在	监狱	是	糟糕的	.

监狱里的伙食很糟糕。

['ɔ:lsoʊ] — [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi] [ɪz] [skerd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

Also	—	I	got	to	give	him	credit	for	it	—	he	is	scared	for	me	.
还	—	我	得到	到	给	他	信用	为了	它	—	他	是	害怕的	为了	我	.

还有一点——我得承认——他确实很担心我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] ; [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ɔ:f] ['ni:ðər] .

I	am	on	the	island	;	I	can't	get	off	neither	.
我	是	在	这	岛	;	我	不能	得到	离开	两者都不	.

我被困在岛上，既下不了岛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɛni:bədi:z] [ges] [wʌt] ['mɪstər] . - [wɪl] [θɪŋk] [ɪz] [ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

And	it	is	anybody's	guess	what	Mr	.	Vachti	will	think	is	appropriate	for	me	.
和	它	是	任何人的	猜测	什么	先生	.	-	将要	思考	是	合适的	为了	我	.

至于瓦赫蒂先生认为什么对我合适，那就不得而知了。

[ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] [skuːl] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ʌnˈplizɪŋ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [tɜːrnz] [ʌp] .

A	reform	school	is	the	least	unpleasing	idea	that	turns	up	.
一个	改革	学校	是	这	至少	令人不快	主意	那	转弯	向上	.

感化院是目前提出的最不令人反感的方案。

[bʌt; bət][dʒoʊd] [lʊks] [fɔːr; fər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	Jode	looks	for	worse	than	that	.
但	乔德	看起来	为了	更糟	比	那	.

但乔德的情况看起来比这更糟。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][oʊld][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn][ɪz] [ˈɑːnɪst] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] !

I	believe	the	old	son	-	of	-	a	-	gun	is	honest	fond	of	me	!
我	相信	这	老的	儿子	-	的	-	一个	-	枪	是	诚实的	喜爱	的	我	!

我相信这个老家伙是真心喜欢我的!

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈplenti] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði]['oʊnli]

But	at	that	it	takes	plenty	of	argument	to	make	him	take	the	only
但	在	那	它	需要	很多	的	争论	到	制作	他	拿	这	仅有的

['pɑːsəb(ə)l]['riːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːrs] .

possible	reasonable	course	.
可能的	合理的	课程	.

但即便如此，也需要大量的论证才能让他采取唯一合理的做法。

[aɪ] [səˈspekt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['oʊnli]['ɑːrgjumənt] [bæk]

I	suspect	he	thinks	he	will	die	,	and	that	gives	him	his	only	argument	back
我	怀疑	他	思考	他	将要	死	,	和	那	给予	他	他的	仅有的	争论	后退

.

:

.

我怀疑他认为自己会死，而这成了他唯一的反驳理由。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem ˈiː] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [daɪ][aɪ] [wɪl] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plæn][aɪ][hæd; həd]

He	makes	me	promise	that	if	he	does	die	I	will	carry	out	the	plan	I	had
他	制作	我	承诺	那	如果	他	做	死	我	将要	携带	出去	这	计划	我	有

[toʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

told	him	for	the	two	of	us	.
讲述	他	为了	这	二	的	我们	.

他让我发誓，如果他死了，我会执行我之前告诉他的关于我们两个人的计划。

[aɪ] ['prɑːmɪs] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [pɑːp] [ðæt] [wʌz; wəz]

I	promise	,	impatient	,	and	give	him	part	of	a	bottle	of	pop	that	was
我	承诺	,	不耐烦	,	和	给	他	部分	的	一个	瓶子	的	流行音乐	那	曾是

[left][ɑːn] [ʃɔːr] ,

left	on	shore	,
左边	在	支撑	,

我焦急地答应了他，然后把岸边遗落的一瓶汽水的一部分给了他。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [klɪr] ['jeloʊ] ['lɪkwɪd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

with	some	clear	yellow	liquid	mixed	with	it	.
和	一些	清除	黄色的	液体	混合	和	它	.

其中混杂着一些清澈的黄色液体。

[hiː; hi] [gʌlps] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , ['gægɪŋ] ,

He	gulps	it	down	,	gagging	,
他	咕咚咕咚	它	向下	,	作呕	,

他硬着头皮咽了下去，同时作呕。

[waɪl] [aɪ] [hiːv] ['oʊvərbɔːrd] [maɪ] ['empti] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['heɪsti] [pæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːt] [dɔːgz] [aɪ] [gɑːt]

while	I	heave	overboard	my	empty	bottles	and	hasty	pack	up	the	hot	dogs	I	got
尽管	我	举	落水	我的	空的	瓶子	和	仓促	盒	向上	这	热的	狗	我	得到

[left] .

left	.
左边	.

我一边把空瓶子扔到船外，一边匆匆收拾剩下的热狗。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌzl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [puːtʃ] [soʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [bɑːrk] ,

I	make	a	muzzle	for	the	pooch	so	he	can't	bark	,
我	制作	一个	枪口	为了	这	狗	所以	他	不能	吠	,

我给小狗做了个嘴套，这样它就叫不出声了。

[ænd; ənd] [aɪ] [juːz] [ðə; ði] [laɪn] ['hiːz] [tʃuːd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [liːʃ] .

and	I	use	the	line	he's	chewed	off	for	a	leash	.
和	我	使用	这	线	他是	咀嚼	离开	为了	一个	牵引绳	.

我把他咬断的绳子当成了牵引绳。

[wiː; wi] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdaʊt] .

We	go	hunting	for	a	good	hideout	.
我们	去	打猎	为了	一个	好的	藏身处	.

我们去寻找一个好的藏身之处。

[wiː; wi] [faɪnd] [wʌn] ; [aɪ] ['kʌvər] [dʒoʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['hiːz] ['mɑːdərət] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

We	find	one	;	I	cover	Jode	up	with	leaves	and	he's	moderate	comfortable
我们	寻找	一	;	我	覆盖	乔德	向上	和	树叶	和	他是	缓和	舒服的

.

:
.

我们找到一个；我用树叶盖住乔德，他感觉还算舒服。

[hiː; hi] [tɔːks] ['kaɪndə] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['pænɪki] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ]

He	talks	kinda	feverish	and	panicky	about	what	a	shame	for	a	fine	young
他	会谈	有点	发烧	和	惊慌失措	关于	什么	一个	耻辱	为了	一个	美好的	年轻的

[læd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] [æz; əz] [ðɪs] .

lad	like	me	to	be	in	such	a	fix	as	this	.
小伙子	喜欢	我	到	是	在	这样的	一个	使固定	作为	这	.

他语气有些激动和恐慌，说像我这样优秀的年轻人竟然陷入这种困境，真是太可惜了。

[bʌt; bət] ['hiːz] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] ['gɛtɪn] - [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

But	he's	run	a	long	ways	gettin	'	to	where	the	boat	should	be	,
但	他是	跑步	一个	长的	方式	获得	-	到	在哪里	这	船	应该	是	,

但他跑了很远的路才到达船应该在的地方。

[ænd; ənd] ['hiːz] [wɔːkt] ['plenti] ['æftərwərd] .

and	he's	walked	plenty	afterward	.
和	他是	步行	很多	之后	.

之后他走了很多路。

[hiː; hi] [eint] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

He	ain't	used	to	it	.
他	不是	用过的	到	它	.

他很不习惯。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] , [ɔːl] [wɔːrn] [aʊt] ; [aɪ] [doʊz] [ɔːf] [maɪ'self] .

He	goes	to	sleep	,	all	worn	out	;	I	doze	off	myself	.
他	去	到	睡觉	,	全部	磨损	出去	;	我	瞌睡	离开	我	.

他筋疲力尽地睡着了；我也渐渐睡着了。

[kʌm] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒoʊd] [ɪz] ['stɑːrvɪŋ] .

Come	morning	,	Jode	is	starving	.
来	早晨	,	乔德	是	饥饿	.

早上起来，乔德饿坏了。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] .

I	take	a	good	look	at	him	,	and	I	feel	sort	of	funny	.
我	拿	一个	好的	看	在	他	,	和	我	感觉	种类	的	有趣的	.

我仔细看了看他，感觉有点怪怪的。

[θɪŋz] [eint] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wei] [aɪ][ɪk'spekt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Things	ain't	working	out	the	way	I	expect	,	but	I	don't	say	anything	.
事物	不是	在职的	出去	这	方式	我	预计	,	但	我	不	说	任何事物	.

事情并没有按照我预想的方向发展，但我什么也没说。

[aɪ] [pæs] ['oʊvər][hɑːt][dɔːgz] , [ænd; ənd][dʒoʊd] [wʊlfs] - [ɪm] .

I	pass	over	hot	dogs	,	and	Jode	wolfs	'	em	.
我	经过	超过	热的	狗	,	和	乔德	狼	-	呃	.

我把热狗递过去，乔德却狼吞虎咽地吃光了。

['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Nothing	else	happens	for	a	while	.
没有什么	别的	发生	为了	一个	尽管	.

一段时间内没有发生其他事情。

[ðen] [ðə; ði] [jɑːt] [kʌmz] [pæst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wɪə(r)]['haɪdɪŋ] ,

Then	the	yacht	comes	past	the	place	where	we're	hiding	,
然后	这	游艇	来	过去的	这	地方	在哪里	是	隐藏	,

然后游艇驶过我们藏身的地方，

[ænd; ənd]['leɪtər][aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kʌplə] [gaɪz] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	later	I	see	a	coupla	guys	with	guns	roaming	around	.
和	之后	我	看	一个	一对	伙计们	和	枪支	漫游	大约	.

后来我看到几个拿着枪的家伙在附近闲逛。

[aɪ]['kʌvər][ʌp][ðə; ði] [puːtʃɪz] [noʊz][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['waɪnɪŋ] .

I	cover	up	the	pooch's	nose	with	my	hand	;	I	don't	want	no	whining	.
我	覆盖	向上	这	小狗的	鼻子	和	我的	手	;	我	不	想	不	抱怨	.

我用手捂住小狗的鼻子；我不想听到它呜咽。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ðə; ði] [puːtʃ] ['oʊvər] [mɔːr] ['kerf(ə)l]

I	have	looked	the	pooch	over	more	careful
我	有	看起来	这	狗	超过	更多的	小心

我仔细地检查了这只小狗。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə'pɔːld] .

and	I	am	what	you	might	call	appalled	.
和	我	是	什么	你	可能	称呼	震惊	.

我感到无比震惊。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [gaɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][dʒoʊd] [eint] ['fuːlɪŋ] ; [ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər]['gʌnz]

But	those	guys	hunting	for	signs	of	Jode	ain't	fooling	;	they	carry	their	guns
但	那些	伙计们	打猎	为了	标志	的	乔德	不是	愚弄	;	他们	携带	他们的	枪支

['veri] ['hændi] .

very	handy	.
非常	便利	.

但那些搜寻乔德踪迹的人可不是闹着玩的；他们枪不离手。

[wiː; wi] [steɪ] [stɪl] .

We	stay	still	.
我们	停留	仍然	.

我们保持静止。

['prez(ə)ntli][aɪ] [siː] [mɔːr] [gaɪz] , ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['gʌnz] .

Presently	I	see	more	guys	,	also	with	guns	.
目前	我	看	更多的	伙计们	,	还	和	枪支	.

现在我看到更多的人，也带着枪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] .

They	are	hard	-	looking	fellows	.
他们	是	难的	-	寻找	伙伴们	.

他们看上去都很凶悍。

['seɪləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] ; [ðeɪ] [hʌnt] [ˌsɪstə'mætɪk] .

Sailors	from	the	yacht	;	They	hunt	systematic	.
水手们	从	这	游艇	;	他们	打猎	系统	.

游艇上的水手们；他们有条不紊地进行狩猎。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒoʊd] ['riəlaiziz] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

About	the	middle	of	the	morning	,	Jode	realizes	what	is	happening	.
关于	这	中间	的	这	早晨	,	乔德	意识到	什么	是	发生	.

大约上午十点左右，乔德意识到发生了什么事。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [tə'rɪfɪk] .

The	scene	is	terrific	.
这	场景	是	了不起	.

场景太棒了。

[ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [hɪ'sterɪks] .

There	is	practically	hysterics	.
那里	是	几乎	癔症	.

现场几乎一片混乱。

[aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [aɪ][dəunt][hæv; həv]['riːəl] ['mændreɪk] [æʃ] [bʌt; bət]

I	figure	that	it	must	be	that	I	don't	have	real	mandrake	ash	but
我	数字	那	它	必须	是	那	我	不	有	真实的	曼德拉草	灰	但

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

我估计我手里的肯定不是真正的曼德拉草灰，而是别的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] .

and	it	is	pretty	awful	.
和	它	是	漂亮的	可怕	.

真是太糟糕了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[dʒoʊd][ɪz][soʊ][ˌʌp'set] [ðæt] [wʌns][aɪ] ['fɪgjər] [aɪ] ['betər] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .

Jode	is	so	upset	that	once	I	figure	I	better	take	my	chances	with	Mr	.	Vachti	.
乔德	是	所以	沮丧的	那	一次	我	数字	我	更好的	拿	我的	机会	和	先生	.	-	.

Jode 非常生气，我想我最好还是冒险和 Vachti 先生谈谈。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ; ['æftər][ɔːl] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	I	don't	;	after	all	,	no	matter	how	deplorable	it	is	,
但	我	不	;	后	全部	,	不	事情	如何	可悲的	它	是	,

但我并不这么认为；毕竟，无论它多么令人愤慨，

[dʒoʊd][ɪz] [stɪl] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] .

Jode	is	still	better	off	than	in	a	barrel	of	concrete	.
乔德	是	仍然	更好的	离开	比	在	一个	桶	的	具体的	.

乔德现在的处境总比被关在混凝土桶里强。

[aɪ]['ɑːrgjuː] [ðæt] [wei] .

I	argue	that	way	.
我	争论	那	方式	.

我就是这个意思。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt][dʒoʊd] [ə'griːz] — [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ['æktʃuəli] — [bʌt; bət][ðer; ðər]

I	don't	know	that	Jode	agrees	—	I	doubt	it	very	much	,	actually	—	but	there
我	不	知道	那	乔德	同意	—	我	怀疑	它	非常	很多	,	实际上	—	但	那里

[eint] ['eni] [tʃɔɪs] [naʊ] .

ain't	any	choice	now	.
不是	任何	选择	现在	.

我不知道乔德是否同意——实际上，我非常怀疑——但现在别无选择。

[its] ['hæpənd] .

It's	happened	.
它是	发生	.

事情发生了。

[kʌm] ['sʌndaʊn] ,

Come	sundown	,
来	日落	,

日落时分，

[wiː; wi] [fɪks] [sʌm; səm] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][pə'dʒæməz]

we	fix	some	emergency	clothes	out	of	a	blanket	because	the	pajamas
我们	使固定	一些	紧急情况	衣服	出去	的	一个	毯子	因为	这	睡衣

[dʒoʊd][ɪz] ['werɪŋ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

Jode	is	wearing	belong	to	Mr	.	Vachti	and	would	be	recognized	.
乔德	是	穿着	属于	到	先生	.	-	和	会	是	认可	.

我们用毯子做了几件应急衣服，因为乔德穿的睡衣是瓦赫蒂先生的，会被人认出来。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [puːtʃ] [goʊ]['bɑːrdʒɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . - [haʊs] .

The	two	of	us	and	the	pooch	go	barging	over	to	Mr	.	Vachti's	house	.
这	二	的	我们	和	这	狗	去	驳船	超过	到	先生	.	-	房子	.

我们俩带着小狗闯进了瓦赫蒂先生的家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] ['twaɪlaɪt] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .

It	is	just	about	twilight	when	we	get	there	.
它	是	只是	关于	暮	什么时候	我们	得到	那里	.

我们到达时天色已近黄昏。

[ðə; ði] [jɑːt] [hæz; həz] [bɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ə'gen] [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [aʊt]

The	yacht	has	been	back	to	the	mainland	again	and	has	brought	out
这	游艇	有	到过	后退	到	这	大陆	再次	和	有	带来	出去

[sʌm; səm][dɔːgz][tuː; tə] [træk] [dʒoʊd] [daʊn] [baɪ] [smel] .

some	dogs	to	track	Jode	down	by	smell	.
一些	狗	到	追踪	乔德	向下	经过	闻	.

游艇再次返回大陆，并带出了一些猎犬，试图通过气味追踪乔德。

[maɪ] [puːtʃ] [goʊz]['oʊvər]['eɪmiəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

My	pooch	goes	over	amiable	to	make	friends	.
我的	狗	去	超过	可亲	到	制作	朋友们	.

我的狗狗性格友善，很会交朋友。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['klæmərəs] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] .

There	is	a	clamorous	welcome	from	the	other	dogs	.
那里	是	一个	喧闹的	欢迎	从	这	其他	狗	.

其他狗狗们发出热烈的欢迎声。

['veri] ['klæmərəs] .

Very	clamorous	.
非常	喧闹的	.

非常吵闹。

[dʒoʊd] [stiːmz] .

Jode	steams	.
乔德	蒸汽	.

Jode 蒸笼。

[ðen] [aɪ][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [gai] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [wʌz; wəz] [aʊt] ['seɪlɪŋ] ; [wi:; wi]['lændɪd] ,

Then	I	explain	to	a	guy	that	we	two	was	out	sailing	;	we	landed	,
然后	我	解释	到	一个	盖伊	那	我们	二	曾是	出去	帆船	;	我们	登陆	,

然后我向一个男人解释说，我们俩当时正在出海航行；我们靠岸了，

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [stoʊl]['aʊər; ɑ:r][boʊt][ænd; ənd][kæn; kən] [ðeɪ] [send][wɜ:rd][soʊ]['aʊər; ɑ:r][foʊks]

and	somebody	stole	our	boat	and	can	they	send	word	so	our	folks
和	某人	偷窃	我们的	船	和	能	他们	发送	单词	所以	我们的	各位

[kæn; kən] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

can	come	for	us	.
能	来	为了	我们	.

有人偷了我们的船，他们能不能传个消息，让我们的家人来接我们?

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] [stʌf] .

It	sounds	like	very	respectable	family	stuff	.
它	声音	喜欢	非常	可敬	家庭	东西	.

听起来像是很体面的家庭事务。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [prə'feɪn] ['saɪləns] .

There	is	a	strange	,	profane	silence	.
那里	是	一个	奇怪的	,	亵渎	沉默	.

一片诡异而令人不安的寂静。

['noʊbɑ:di][sə'spekts; 'sʌspekts][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒoʊd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Nobody	suspects	it	is	Jode	with	me	,	of	course	.
无人	嫌疑人	它	是	乔德	和	我	,	的	课程	.

当然，没人会怀疑和我在一起的是乔德。

['mɪstər] . - [lʊks] [ˌju: 'es]['oʊvər] , [sə'presɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌsˌwɜ:rdz] ['evər] [noʊn] [tu:; tə][mæn] .

Mr	.	Vachti	looks	us	over	,	suppressing	all	the	cusswords	ever	known	to	man	.
先生	.	-	看起来	我们	超过	,	抑制	全部	这	脏话	曾经	已知	到	男人	.

瓦赫蒂先生上下打量着我们，努力压抑住所有可能脱口而出的脏话。

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə][dʒoʊd] , " [du:][ju:; jʊ]['ju:ʒuəl] [wer] [ə; eɪ]['blæŋkɪt] ?

He	says	to	Jode	,	"	Do	you	usual	wear	a	blanket	?
他	说道	到	乔德	,	"	做	你	通常	穿	一个	毯子	?

他对乔德说："你平时都披着毯子吗？"

" [dʒoʊd] [sez] [ɪn'dɪgnənt] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌnbeɪðɪŋ] .

"	Jode	says	indignant	,	"	I	was	sunbathing	.
"	乔德	说道	愤怒	,	"	我	曾是	日光浴	.

乔德愤愤不平地说："我当时正在晒日光浴。"

" ['mɪstər] . - [sez] ['bɪtər] , " [aɪ][kæn; kən] ['prɑ:bli] [faɪnd][sʌm; səm]['seɪlər] [kloʊðz] .

"	Mr	.	Vachti	says	bitter	,	"	I	can	prob'ly	find	some	sailor	clothes	.
"	先生	.	-	说道	苦的	,	"	我	能	大概	寻找	一些	水手	衣服	.

瓦赫蒂先生苦涩地说："我大概能找到一些水手服。"

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

I	will	send	you	back	to	the	mainland	.
我	将要	发送	你	后退	到	这	大陆	.

我会把你送回大陆。

" [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] ['stræŋgl] [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

"	He	would	like	to	strangle	both	of	us	.
"	他	会	喜欢	到	扼杀	两个都	的	我们	.

"他想掐死我们俩。"

[hiː; hi] ['fɪgjərz] [ðæt] [ðə; ði][dʒoʊd][hiː; hi][ɪz]['æftər][stoʊl][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

He	figures	that	the	Jode	he	is	after	stole	the	boat	and	beat	it	to	the
他	数据	那	这	乔德	他	是	后	偷窃	这	船	和	打	它	到	这

['meɪnlənd] .

mainland	.
大陆	.

他认为他要找的那个乔德偷了船，抢先一步到达了大陆。

[hiː; hi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi] ['fɪgjərz] [ə'gen] ,

He	can't	do	anything	to	us	because	,	he	figures	again	,
他	不能	做	任何事物	到	我们	因为	,	他	数据	再次	,

他拿我们没办法，因为他再次想到：

[dʒoʊd] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɪst] [ɪn'kluːdɪŋ] ['kɪdnæpɪŋ] , [koʊ'ɜːrʒn] , [θrets] , [ænd; ənd]

Jode	will	be	working	out	a	list	including	kidnapping	,	coercion	,	threats	,	and
乔德	将要	是	在职的	出去	一个	列表	包括	绑架	,	强迫	,	威胁	,	和

['ʌðər] [ɪ'liːg(ə)l][ækts] ,

other	illegal	acts	,
其他	非法的	行为	,

乔德将制定一份清单，其中包括绑架、胁迫、威胁和其他非法行为。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːs] [lɔːntʃ] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	a	police	launch	may	arrive	at	any	moment	.
和	一个	警察	发射	可能	到达	在	任何	片刻	.

警方巡逻艇随时可能抵达。

[hiː; hi][kɑːnt]['iːv(ə)n][dʌmp] [ðə; ði][prɑːf]['oʊvərbɔːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [dʒoʊd][ɪz][ɑːn]

He	can't	even	dump	the	Prof	overboard	because	of	his	belief	that	Jode	is	on
他	不能	甚至	倾倒	这	教授	落水	因为	的	他的	信仰	那	乔德	是	在

[ʃɔːr] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .

shore	preparing	a	lawsuit	.
支撑	准备	一个	诉讼	.

他甚至不敢把教授扔下船，因为他相信乔德正在岸上准备提起诉讼。

['æktʃuəl] , [dʒoʊd][ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['bɔɪlɪŋ] [mæd][ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tuː; tə]

Actual	,	Jode	is	right	there	beside	me	,	boiling	mad	and	wanting	enthusiastic	to
实际的	,	乔德	是	正确的	那里	旁	我	,	沸腾	疯狂的	和	想要	热情的	到

['mɜːrdər][ˌem 'iː] ,

murder	me	,
谋杀	我	,

事实上，乔德就在我旁边，气得火冒三丈，恨不得杀了我。

['oʊnli][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

only	not	daring	to	show	it	.
仅有的	不是	大胆	到	展示	它	.

只是不敢表现出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mes] .

It	is	a	beautiful	mess	.
它	是	一个	美丽的	混乱	.

这是一场美丽的混乱。

['mɪstər] . - [hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] ,

Mr	.	Vachti	has	not	got	a	scientific	mind	,
先生	.	-	有	不是	得到	一个	科学	头脑	,

瓦赫蒂先生缺乏科学思维。

[soʊ][hiː; hi][kɑːnt] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][waɪld] [ges] [æt; ət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

so	he	can't	make	even	a	wild	guess	at	what	has	happened	.
所以	他	不能	制作	甚至	一个	荒野	猜测	在	什么	有	发生	.

所以他根本无法猜测发生了什么事。

[hiː; hi][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lɪksər] ['enihaʊ] ,
He don't believe in the elixir anyhow ,
他 不 相信 在 这 灵药 无论如何 ,

他本来就不相信长生不老药。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and of course he wouldn't know that I had set out to make it .
和 的 课程 他 不会 知道 那 我 有 放 出去 到 制作 它 .

他当然不会知道我原本就是打算这么做的。

[soʊ]['nevər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [wɪl] [hiː; hi][hɪt][ɑːn][ðə; ði][fækts] .
So never in a million years will he hit on the facts .
所以 绝不 在 一个 百万 年 将要 他 打 在 这 事实 .

所以，他永远也说不准事实。

[dʒoʊd][goʊz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði]['seɪlər][pænts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swetər] ,
Jode goes inside the house and puts on the sailor pants and a sweater ,
乔德 去 里面 这 房子 和 放置 在 这 水手 裤子 和 一个 毛衣 ,

乔德走进屋里，穿上水手裤和毛衣。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ] .
and leaves the blanket as a memento .
和 树叶 这 毯子 作为 一个 纪念 .

并留下毯子作为纪念品。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
They put us on the yacht and take us back to the mainland ,
他们 放 我们 在 这 游艇 和 拿 我们 后退 到 这 大陆 ,

他们把我们送上游艇，然后带我们返回大陆。

[dʒoʊd]['hoʊldɪŋ] [ə'luːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['meɪhem] [ɪf] [aɪ] [kʌm]
Jode holding aloof because of the likelihood of committing mayhem if I come
乔德 保持 超然 因为 的 这 可能性 的 提交 混乱 如果 我 来
[ɪn]['ɑːrmz] [riːtʃ] .
in arm's reach .
在 武器 抵达 .

乔德保持距离，因为他担心如果我靠近他，他可能会做出过激行为。

[aɪ][goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːts] ['endʒɪnz] .
I go look at the yacht's engines .
我 去 看 在 这 游艇的 发动机 .

我去查看游艇的发动机。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][prɑːf][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
I observe that the Prof is on board , white as a sheet and trembling .
我 观察 那 这 教授 是 在 木板 , 白色的 作为 一个 床单 和 发抖 .

我注意到教授也在飞机上，脸色苍白，浑身颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重返青春！(Be young again!)
第3/3页

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'priːvd] .

He	does	not	really	believe	he	is	reprieved	.
他	做	不是	真的	相信	他	是	暂缓执行	.

他并不真的相信自己获得了赦免。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] .

But	he	is	.
但	他	是	.

但他确实是。

[wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][goʊ] [ə'ʃɔːr] .

We	get	to	the	dock	and	go	ashore	.
我们	得到	到	这	码头	和	去	岸上	.

我们到达码头，然后上岸。

[dʒoʊd] [eint] ['iːv(ə)n][pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] " [θæŋks] " [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][raɪd] .

Jode	ain't	even	polite	enough	to	say	"	Thanks	"	for	our	ride	.
乔德	不是	甚至	有礼貌的	足够的	到	说	"	谢谢	"	为了	我们的	骑	.

Jode 连句"谢谢"的礼貌都没有。

[wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .

We	march	away	from	the	dock	.
我们	行进	离开	从	这	码头	.

我们离开码头。

[ə; eɪ][dɔːg] [kʌmz] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['kɔːrdʒəl] ;

A	dog	comes	up	,	looking	cordial	;
一个	狗	来	向上	,	寻找	亲切	;

一只狗走过来，看起来很友好；

['aʊər; ɑːr] [puːtʃ] ['heɪsti][gets][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] [ʌp]

our	pooch	hasty	gets	on	friendly	terms	and	the	two	of	them	disappear	up
我们的	狗	仓促	获得	在	友好的	条款	和	这	二	的	他们	消失	向上

[ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

a	side	street	.
一个	边	街道	.

我们的小狗很快就和它成了朋友，然后它们两个就消失在一条小巷里。

[aɪ][dəunt] [ker] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ][hæv; həv][dʒoʊd][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] ,

I	have	Jode	wait	for	me	in	a	dark	place	,
我	有	乔德	等待	为了	我	在	一个	黑暗的	地方	,

我让乔德在黑暗的地方等我，

[ænd; ənd][aɪ][get][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] ['uːtə] [ðə; ði][hoʊ'tel] ; [ðen] [aɪ][get][ðə; ði][kɑːr] ,

and	I	get	some	of	my	clothes	outa	the	hotel	;	then	I	get	the	car	,
和	我	得到	一些	的	我的	衣服	出	这	酒店	;	然后	我	得到	这	车	,

我把一些衣服从酒店拿出来；然后我去取车。

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][get][ðə; ði] ['suːtkeɪs] ['uːtə] [ðə; ði] ['erpɔːrt] ['tɜːrmɪn(ə)l] .

and	we	go	get	the	suitcase	outa	the	airport	terminal	.
和	我们	去	得到	这	手提箱	出	这	飞机场	终端	.

然后我们去机场航站楼取行李箱。

[wi:; wi] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [tʃek] ['u:tə] - [pænts] - ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði]

We	salvage	the	baggage	-	check	outa	Jode's	pants	-	pocket	,	and	beat	it	the
我们	打捞	这	行李	-	查看	出	-	裤子	-	口袋	,	和	打	它	这

[hel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

hell	away	from	there	.
地狱	离开	从	那里	.

我们从乔德的裤子口袋里抢救出行李托运单，然后赶紧把它从那里扔掉。

- [mæd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sti:mɪŋ] [wʌnz] [wɪtʃ] [wʌn] [wɜ:rd] [let] [aʊt] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [æn; ən]

Jode's	mad	is	one	of	those	steaming	ones	which	one	word	let	out	will	result	in	an
-	疯狂的	是	一	的	那些	蒸煮	一个	哪个	一	单词	让	出去	将要	结果	在	一个

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

乔德的怒火就像滚滚浓烟，只要说出口一个字就会引发一场爆炸。

[ðer; ðər] [ɪz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [iks'tʃeindʒd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [ænd; ənd] [aɪ]

There	is	hardly	a	word	exchanged	until	we	get	to	the	next	town	and	I
那里	是	几乎	一个	单词	交换	直到	我们	得到	到	这	下一个	镇	和	我

[hæv; həv] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ɪts] ['swæŋkiɪst] [hoʊ'tel] .

have	pulled	up	at	its	swankiest	hotel	.
有	拉	向上	在	它是	最时髦的	酒店	.

直到我们到达下一个城镇，我把车停在了那里最豪华的酒店前，我们几乎没说一句话。

[ðen] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] : " [wel] , [soʊ] - [lɔ:ŋ] , [dʒoʊd] ! "

Then	I	get	out	of	the	car	and	I	say	:	"	Well	,	so	-	long	,	Jode	!	"
然后	我	得到	出去	的	这	车	和	我	说	:	"	出色地	,	所以	-	长的	,	乔德	!	"

然后我下了车，说道："好了，再见，乔德！"

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [dəunt] !

"	No	,	you	don't	!
"	不	,	你	不	!

"不，你没有！"

" [pænts] [dʒoʊd] , [græbiŋ] [ˌem 'i:] .

"	pants	Jode	,	grabbing	me	.
"	裤子	乔德	,	抓取	我	.

"乔德裤子都快掉下来了，他抓住了我。"

" [wi:; wi] [gɑ:t] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðɪs] !

"	We	got	to	settle	this	!
"	我们	得到	到	定居	这	!

我们必须解决这个问题！

[ju:; jʊ] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

You	got	to	do	something	about	it	!
你	得到	到	做	某物	关于	它	!

你必须采取行动！

[ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] !

You	come	along	!
你	来	沿着	!

你一起来！

" [wi:; wi] ['redʒɪstər] , ['getɪŋ] [ru:mz; rʊmz] [nekst] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	We	register	,	getting	rooms	next	to	each	other	.
"	我们	登记	,	获得	房间	下一个	到	每个	其他	.

"我们登记入住，得到的房间是相邻的。"

[dʒoʊd] [kʌmz] [ɪn] [maɪ] [ru:m] , ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [grɪm] .

Jode	comes	in	my	room	,	boiling	,	and	sits	down	grim	.
乔德	来	在	我的	房间	,	沸腾	,	和	坐着	向下	严峻	.

乔德怒气冲冲地走进我的房间，一脸严肃地坐了下来。

[ðə; ði] [siːt] [eint] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	seat	ain't	comfortable	.
这	座位	不是	舒服的	.

这个座位不舒服。

[ðen] [aɪ] [blɪŋk] .

Then	I	blink	.
然后	我	眨	.

然后我眨了眨眼。

[dʒoʊd] [ɪz] [rɪ'muːvɪŋ] [lɑːrdʒ] , [θɪk] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['bæŋknəuts] — ['foʊldɪŋ] ['mʌni] —

Jode	is	removing	large	,	thick	packages	of	banknotes	—	folding	money	—
乔德	是	移除	大的	,	厚的	包裹	的	钞票	—	折叠式的	钱	—

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪp] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlər] [pænts] .

from	the	hip	pockets	of	the	sailor	pants	.
从	这	时髦的	口袋	的	这	水手	裤子	.

乔德正从水手裤的臀部口袋里掏出一大包一大包的钞票——折叠起来的钱。

[ðeɪ] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

They	go	on	the	table	.
他们	去	在	这	桌子	.

它们被放在桌子上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'presɪv] .

They	are	impressive	.
他们	是	感人的	.

它们令人印象深刻。

" [hwɛəd] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where'd	that	come	from	?
"	在哪里?	那	来	从	?

“那是从哪里来的？”

" [aɪ] [æsk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [θɪŋz] .

"	I	ask	,	trying	to	postpone	things	.
"	我	问	,	尝试	到	推迟	事物	.

我问，是为了拖延时间。

" ['mɪstər] . - , " [sez] [dʒoʊd] , [grɪm] ,

"	Mr	.	Vachti	,	"	says	Jode	,	grim	,
"	先生	.	-	,	"	说道	乔德	,	严峻	,

“瓦赫蒂先生，”乔德表情严肃地说，

" [wʌz; wəz] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [peɪ] ['fɪfti] [grænd] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lɪksər] [ʌv; əv] [juːθ]

"	was	all	set	to	pay	fifty	grand	just	to	see	proof	that	the	elixir	of	youth
"	曾是	全部	放	到	支付	五十	盛大	只是	到	看	证明	那	这	灵药	的	青年

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

“我当时已经准备好花五万美元，就为了亲眼看看青春灵药是否真的有效。”

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [prɑːf] [ðæt] .

He	told	the	Prof	that	.
他	讲述	这	教授	那	.

他把这话告诉了教授。

[hiː; hi] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	taunted	him	with	it	.
他	嘲讽	他	和	它	.

他用这东西嘲讽他。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [kæʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈsnirɪŋ] ,

He	waved	the	cash	in	front	of	his	face	and	repeated	,	sneering	,
他	挥手	这	现金	在	正面	的	他的	脸	和	重复	,	冷笑	,

他把现金在脸前晃了晃，冷笑着重复道：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [pruːf] .

that	he	was	ready	to	pay	it	just	to	see	proof	.
那	他	曾是	准备好	到	支付	它	只是	到	看	证明	.

他表示愿意付钱，只是为了验证证据。

[wel] — [aɪm] [pruːf] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .

Well	—	I'm	proof	,	of	a	sort	.
出色地	—	我是	证明	,	的	一个	种类	.

嗯——从某种意义上说，我就是个例子。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] .

He	saw	me	.
他	锯	我	.

他看见我了。

[soʊ] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ðiːz] [kloʊðz] [aɪ] [stɑːpt] [baɪ] [wer] [ˈhiːd]

So	when	I	went	in	the	house	to	put	on	these	clothes	I	stopped	by	where	he'd
所以	什么时候	我	去	在	这	房子	到	放	在	这些	衣服	我	停止	经过	在哪里	他会

[lɔkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

locked	it	up	.
已锁定	它	向上	.

所以当我进屋换衣服的时候，我顺便去了他锁门的地方。

[aɪm] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	entitled	to	it	.
我是	标题	到	它	.

我有权这样做。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [bʌk] !

But	—	you	Buck	!
但	—	你	巴克	!

但是——你，巴克！

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

How	did	this	happen	to	me	?
如何	做过	这	发生	到	我	?

这怎么会发生在我身上？

" [aɪ] [fiːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪgjərd] [aʊt] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

"	I	feel	very	much	embarrassed	but	I	have	got	it	figured	out	more	or	less	.
"	我	感觉	非常	很多	尴尬的	但	我	有	得到	它	想	出去	更多的	或者	较少的	.

"我感到非常尴尬，但我差不多已经想明白了。"

[aɪ] [seɪ] , [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] : " [wel] - [el] - [el] , [dʒoʊd] , " [aɪ] [sez] ,

I	say	,	uncomfortable	:	"	Well	-	l	-	l	,	Jode	,	"	I	says	,
我	说	,	不舒服	:	"	出色地	-	我	-	我	,	乔德	,	"	我	说道	,

我有些不自在地说："好吧，乔德，"我说。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [eint] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈmændreɪk] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

"	I	guess	it	was	because	there	ain't	any	real	mandrake	in	America	.
"	我	猜测	它	曾是	因为	那里	不是	任何	真实的	曼德拉草	在	美国	.

"我想是因为美国根本没有真正的曼德拉草。"

[ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmændreɪk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [get] [ˈeni] ,

Ashes	of	mandrake	was	called	for	,	and	I	couldn't	get	any	,
灰烬	的	曼德拉草	曾是	称为	为了	,	和	我	不能	得到	任何	,

需要曼德拉草的灰烬，但我弄不到。

[soʊ][aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] [wiːd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [mʌtʃ] [laɪk] ['mændreɪk] .

so	I	hunted	up	a	weed	that	is	right	much	like	mandrake	.
所以	我	猎杀	向上	一个	杂草	那	是	正确的	很多	喜欢	曼德拉草	.

所以我找到了一种很像曼德拉草的杂草。

[meɪ] - ['æp(ə)l][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

May	-	apple	is	what	they	call	it	.
可能	-	苹果	是	什么	他们	称呼	它	.

他们称它为五月苹果。

[aɪ] [juːst] [ðæt] .

I	used	that	.
我	用过的	那	.

我用过那个。

[its] [ə; eɪ] [kloʊz] ['kʌz(ə)n] ,

It's	a	close	cousin	,
它是	一个	关闭	表哥	,

它是近亲，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mʌstə] [lækt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kætəlɪsts] [ɔːr] ['riːəl] ['mændreɪk] ['wʊdə]

but	it	musta	lacked	one	of	those	catalysts	or	anticatalysts	real	mandrake	woulda
但	它	穆斯塔	缺乏	一	的	那些	催化剂	或者	反催化剂	真实的	曼德拉草	会

[hæd; həd] —

had	—
有	—

但它一定缺少真正的曼德拉草所具有的某种催化剂或反催化剂——

" [dʒoʊd][græbz][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɑːrd] .

"	Jode	grabs	me	and	shakes	hard	.
"	乔德	抓住	我	和	奶昔	难的	.

"乔德抓住我，用力摇晃。"

" [wʌt] ['hæpənd] !

"	What	happened	!
"	什么	发生	!

"发生了什么！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gənə; 'gɔːnə][biː; bi] [fɪkst] ?

And	how	is	it	gonna	be	fixed	?
和	如何	是	它	将会	是	固定的	?

那该如何解决呢?

" [rɪ'lʌktənt] , [aɪ] [hɔːl] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] ['uːtə] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

"	Reluctant	,	I	haul	a	notebook	outa	my	pocket	.
"	不情愿的	,	我	运输	一个	笔记本	出	我的	口袋	.

我恋恋不舍地从口袋里掏出一个笔记本。

[aɪ]['oʊpən][ʌp][tuː; tə] [wer] [aɪ]['kɑːpɪd][oʊld]['hɜːrmiːz] [trɪzmɪdʒɛstəs] - ['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

I	open	up	to	where	I	copied	old	Hermes	Trismigestus	'	formula	for	making	the
我	打开	向上	到	在哪里	我	复制	老的	爱马仕	Trismigestus	-	公式	为了	制作	这

[ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [juːθ] .

elixir	of	youth	.
灵药	的	青年	.

我打开了通往我抄录古赫尔墨斯·特里斯米格斯图斯制作青春灵药配方的地方。

" [lʊk] , " [aɪ] [seɪ] .

"	Look	,	"	I	say	.
"	看	,	"	我	说	.

"你看，"我说。

" [ðə; ði]['fɔ:rmjələ][ɪz] ['hedɪd] , [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][oʊld,'oʊldi] ['mæn] [ə; eɪ] [ju:ð] [ə'gɛn] .

"	The	formula	is	headed	,	To	Make	an	Olde	Manne	a	Youthe	Againe	.
"	这	公式	是	标题	,	到	制作	一个	奥尔德	曼恩	一个	青年	再次	.

“这个公式的标题是：让老年人重返青春。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][aɪ][traɪd][tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

It	gives	the	directions	I	tried	to	follow	.
它	给予	这	方向	我	尝试	到	跟随	.

它给出了我尝试遵循的指示。

[aɪ] — [ʌ; ɜ:] — [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [læst] ['pærəgræf] [aɪ] [kʌm] [kloʊz][tu:; tə][nɑ:t]

I	—	uh	—	I	guess	the	answer	is	in	this	here	last	paragraph	I	come	close	to	not
我	—	呃	—	我	猜测	这	回答	是	在	这	这里	最后的	段落	我	来	关闭	到	不是

['kɑ:piɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

copying	at	all	.
复制	在	全部	.

我——呃——我想答案就在最后一段里，我几乎完全没有抄袭。

[ʌ; ɜ:] — [ˌaɪ 'ti:] [sez] [æt; ət][ðə; ði][end] , [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][eɪdʒd] [kroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['jʌndʒ] ['dæmzl] :

Uh	—	it	says	at	the	end	,	To	Make	an	Aged	Crone	into	a	Younge	Damsel	:
呃	—	它	说道	在	这	结尾	,	到	制作	一个	老年人	老妪	进入	一个	杨格	闺女	:

呃——结尾处写着：把老妪变成年轻姑娘：

[ðə; ði]['fɔ:rmjələ][ɪz][ji:; ji] [seɪm] , [ɪksɛpt] [ji:; ji] [æʃ] [ʌv; əv] ['mændreɪk] [ɪz][tu:; tə] [bi:] [lɛft] [aʊ'teɪ] .

the	formula	is	ye	same	,	excepte	ye	ashe	of	mandrake	is	to	bee	lefte	oute	.
这	公式	是	是的	相同的	,	除了	是的	灰烬	的	曼德拉草	是	到	蜜蜂	左边	外面	.

配方相同，只是省略了曼德拉草的灰烬。

" [dʒoʊd] [hwæks] [ˌem 'i:] .

"	Jode	whacks	me	.
"	乔德	猛击	我	.

“乔德打我。”

[hɑ:rd] .

Hard	.
难的	.

难的。

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇！

[tu:; tə][bi:; bi] [fer] , [aɪ] [ges] , [aɪ'd][hɑ:] - [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

To	be	fair	,	I	guess	,	I'd	ha	'	done	the	same	.
到	是	公平的	,	我	猜测	,	ID	哈	-	完毕	这	相同的	.

公平地说，我想我也会这么做。

[bʌt; bət] — ['eniweɪ] , [dʒoʊd][ænd; ənd][ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] ['kɑ:tɪdʒ] , [naʊ] ,

But	—	anyway	,	Jode	and	me	have	a	right	nice	cottage	,	now	,
但	—	反正	,	乔德	和	我	有	一个	正确的	好的	小屋	,	现在	,

不过——不管怎样，我和乔德现在有了一个非常漂亮的度假小屋。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['praɪvət][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['læbrətɔ:ri] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	got	a	pretty	good	private	experimental	laboratory	in	it	,
和	我	得到	一个	漂亮的	好的	私人的	实验	实验室	在	它	,

而且我在里面还拥有一间相当不错的私人实验室。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] ['mætərz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['nɪrli] ['nɔ:rm(ə)l]
and **I'm** **working** **on** **the** **problem** **of** **adjusting** **matters** **in** **a** **more** **nearly** **normal**
和 我是 在职的 在 这 问题 的 调整 事情 在 一个 更多的 几乎 普通的
[wei] .
way **.**
方式 .

我正在努力以更接近正常的方式调整各项事宜。

[dʒoʊd] [eint] [bɪn] ['æftər][ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] , [ðoʊ] .
Jode **ain't** **been** **after** **me** **so** **much** **lately** **,** **though** **.**
乔德 不是 到过 后 我 所以 很多 最近 , 尽管 .

不过，乔德最近没怎么找我麻烦了。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['vju:pɔɪnt] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] .
It **looks** **what** **you** **might** **call** **a** **sort** **of** **change** **of** **viewpoint** **is** **developing** **.**
它 看起来 什么 你 可能 称呼 一个 种类 的 改变 的 观点 是 发展 .

看起来一种观点上的转变正在形成。

[dʒoʊd] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər]['fænsi] [kloʊðz] ,
Jode **always** **did** **go** **in** **for** **fancy** **clothes** **,**
乔德 总是 做过 去 在 为了 想要 衣服 ,

乔德一直都喜欢穿华丽的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd] [kæʃ] [fɔ:r; fər]['fænsi] [kloʊðz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .
and **the** **opportunity** **and** **cash** **for** **fancy** **clothes** **are** **on** **the** **job** **.**
和 这 机会 和 现金 为了 想要 衣服 是 在 这 工作 .

工作能让你有机会和钱买漂亮的衣服。

[dʒoʊd] ['dresɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Jode **dresses** **magnificent** **,** **and** **is** **kind** **of** **looking** **the** **world** **over** **from** **a**
乔德 连衣裙 壮丽 , 和 是 种类 的 寻找 这 世界 超过 从 一个
[nu:] ['vju:pɔɪnt] .
new **viewpoint** **.**
新的 观点 .

乔德衣着华丽，仿佛在用一种全新的视角看待世界。

[ðə; ði] [nu:] ['vju:pɔɪnt] [gets] [mɔ:r] ['tɑ:lərəb(ə)l][æz; əz][taɪm] [goʊz][ɑ:n] .
The **new** **viewpoint** **gets** **more** **tolerable** **as** **time** **goes** **on** **.**
这 新的 观点 获得 更多的 可容忍的 作为 时间 去 在 .

随着时间的推移，这种新观点会变得越来越容易接受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] — [laɪk][aɪ] [sed] — [aɪ][gɑ:t]
I **am** **treated** **with** **a** **certain** **amount** **of** **respect** **and** **—** **like** **I** **said** **—** **I** **got**
我 是 治疗 和 一个 肯定 数量 的 尊重 和 — 喜欢 我 说 — 我 得到
[ə; eɪ] [swel] ['læbrətɔ:ri] .
a **swell** **laboratory** **.**
一个 膨胀 实验室 .

我受到了一定的尊重，而且——就像我说的——我得到了一个很棒的实验室。

[aɪ] [pæs] [fɔ:r; fər] - ['brʌðər] .
I **pass** **for** **Jode's** **brother** **.**
我 经过 为了 - 兄弟 .

我看起来像乔德的哥哥。

[dʒoʊd] [si:mz] [tu:; tə] [tri:t] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ][kɪd] ['brʌðər] , [tu:] .
Jode **seems** **to** **treat** **me** **like** **a** **kid** **brother** **,** **too** **.**
乔德 似乎 到 对待 我 喜欢 一个 孩子 兄弟 , 也 .

Jode似乎也把我当成弟弟一样看待。

[ʃi:; ʃi] [gets] [mæd][æz; əz] [hel] [wen] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi]['ju:zɪz] [tu:] [mʌtʃ] [meɪk] - [ʌp] .
She **gets** **mad** **as** **hell** **when** **I** **tell** **her** **she** **uses** **too** **much** **make** **-** **up** **.**
她 获得 疯狂的 作为 地狱 什么时候 我 告诉 她 她 用途 也 很多 制作 - 向上 .

当我说她化妆太浓时，她会非常生气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神